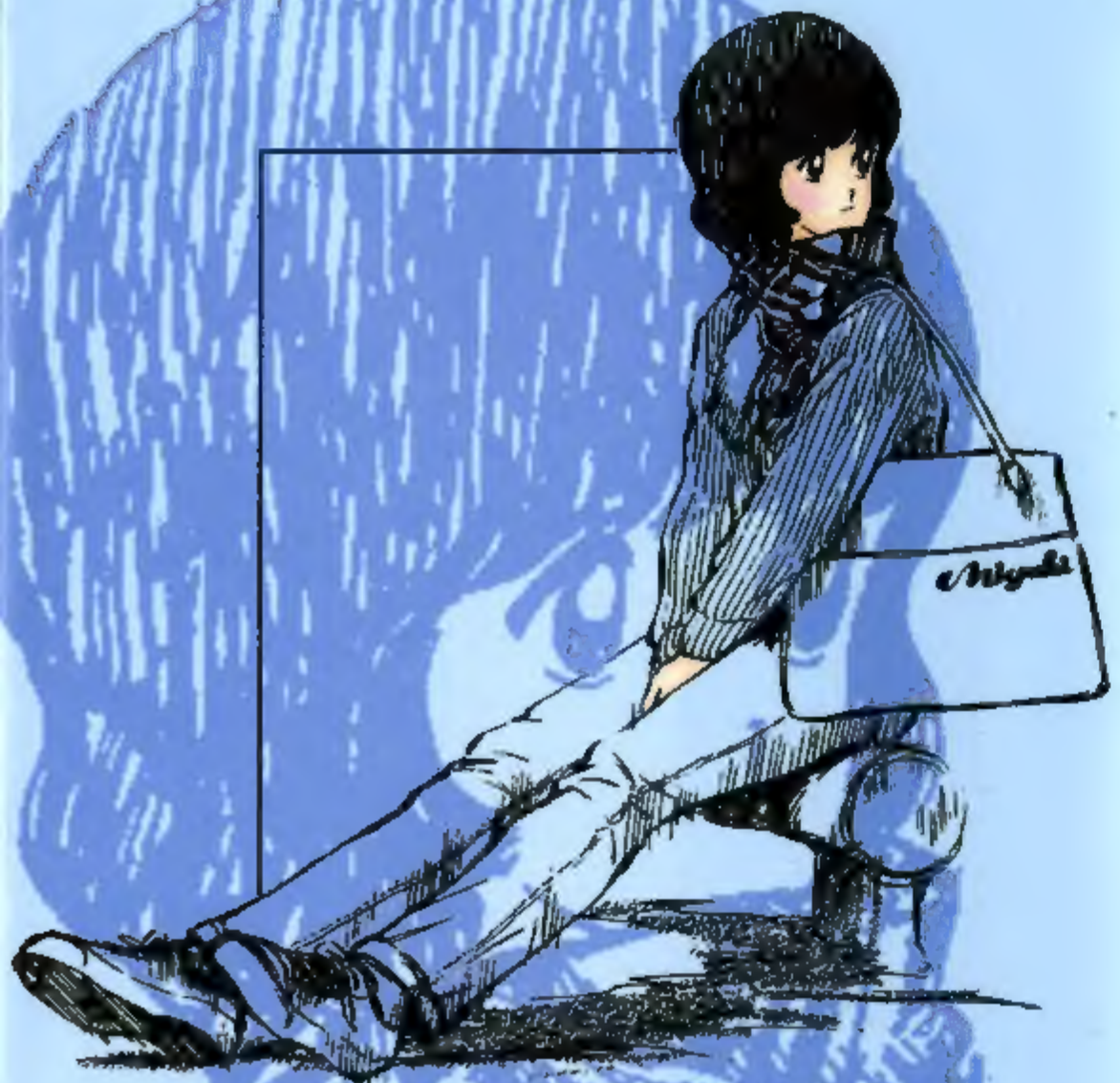
日本小學館授權台灣中文版

安達充



MITSURU ADACHI

美雪·美雪 2

美雪·美雪漫畫館

美雪·美雪 MIYUKI·MIYUKI 2

MITSURU ADACHI

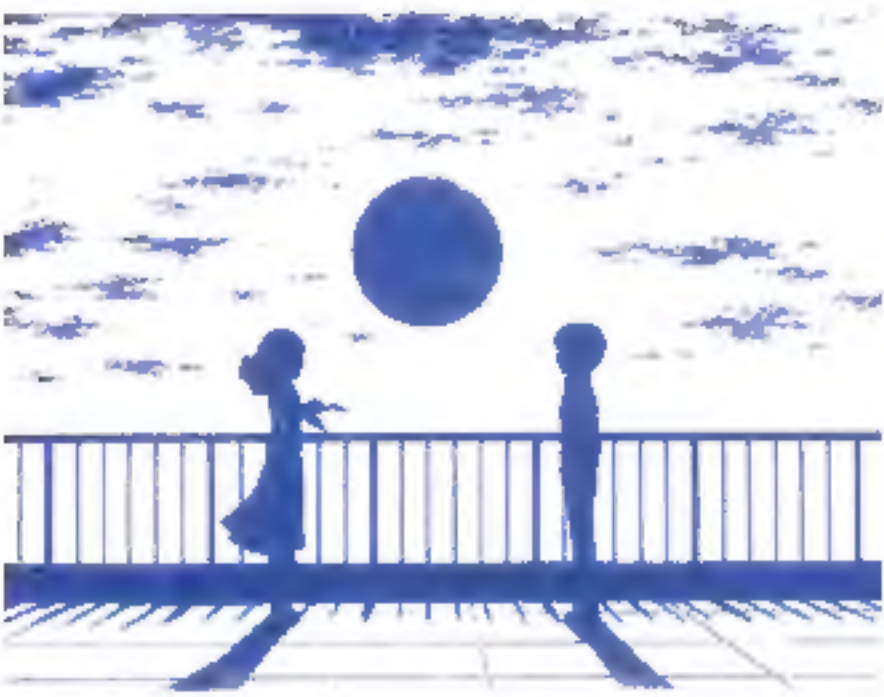
安達充

青文
NT.75

Masato, now living under the same roof as his talented sister,
at the moment worrying about love and other issues.
He'd never have thought that Miyuki would be
surrounded by such troublesome guys...
what should he do?

ISBN 957-595-152-2

9 789575 951528 00075



MITSURU ADACHI

MIYUKI 美雪・美雪 2

brought to you by

Mugen-Manga

#mugen-anime@irc.enterthegame.com

Translation by José 'Chepin' García
Script Edit by Jane Tung and ketsugi
Scans and Image Edit by ketsugi

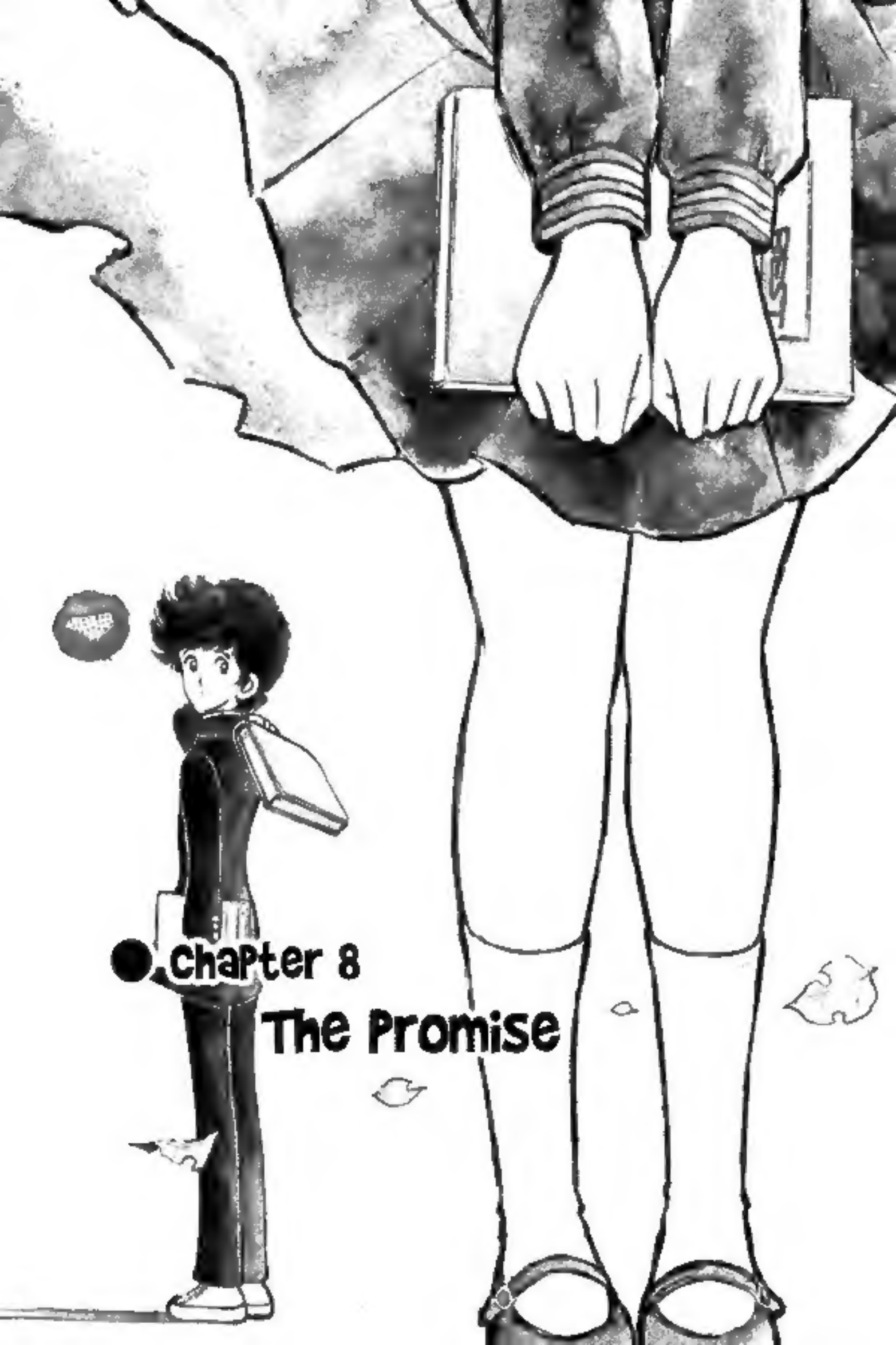
安達充

MITSURU ADACHI

美雪·美雪 2

Contents

Chapter 8: The Promise	5
Chapter 9: Spring Shrine Visit	29
Chapter 10: Incident	59
Chapter 11: Bikini	83
Chapter 12: 15 vs 16	107
Chapter 13: Ryuuichi, Scheme of Love	137
Chapter 14: Spring Visit	163



Chapter 8
The Promise

DONG
DING
DANG
DONG
HEE
BYE BYE!
BYE!
WHEET
WHEET

PUFF
HUFF
SEE YOU, NAKATA-SENSEI!
BYE, WAKAMATSU! TAKE CARE AS YOU GO HOME!
HUFF
HUFF
SL-AP
HUPP
PUFF
PUPP

HUH?
UM...
?
SURE...
CAN I SPEAK TO YOU FOR A WHILE?

COFFEE

IT'S ABOUT YOUR BROTHER...

SO, WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?

I KNEW IT.

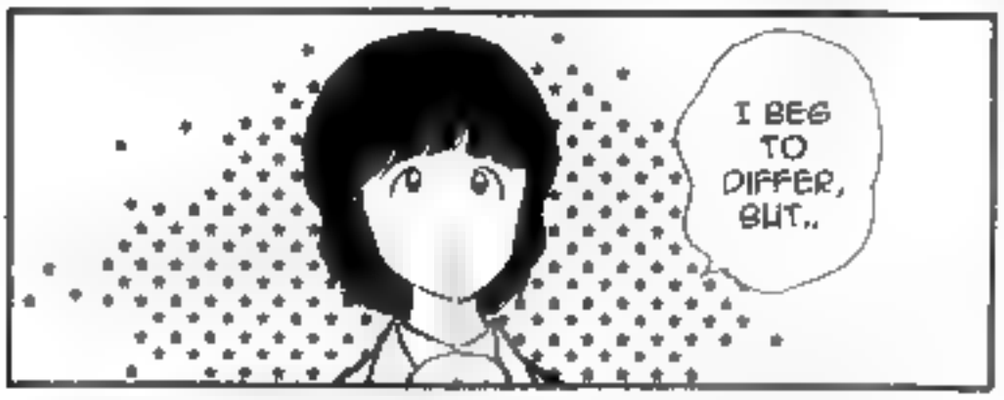
ACHOO!

EH?

MIYUKI'S PANTIES...
AND THEN THIS... WHAT I TOOK BY MISTAKE...
THIS... MIYUKI-CHAN'S BLACK BIKINI WHICH I FAILED TO RETURN...
BECAUSE OF THAT, MY DATE WAS RUINED...
GEEZ
WHY DID I PUT IT IN MY POCKET?
HEE
.....

THERE'S NOTHING STRANGE ABOUT HIM PUTTING IT INTO HIS POCKET BY MISTAKE
YES, WHEN I THOUGHT ABOUT IT, I KNEW IT HAD TO BE YOUR UNDERWEAR

HOW TYPICAL OF MY BROTHER


I BEG TO DIFFER, BUT..

ALL BY ITSELF
BUT AT THAT MOMENT I WAS SHOCKED, AND MY HAND..

AND?

I REALLY DON'T HATE HIM!

SINCE THEN I'VE FELT SO AWKWARD ABOUT IT!

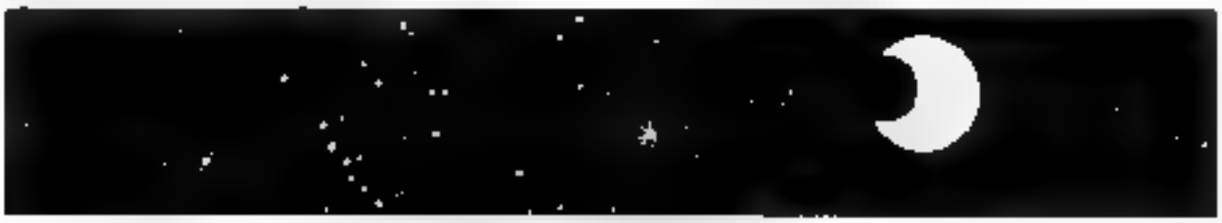
AND THAT I'M SORRY ABOUT THE SLAP
PLEASE, COULD YOU TELL YOUR BROTHER ..
..NOT TO WORRY ABOUT IT?
GLUG
URP
AH, I'M SORRY
WELL THEN I HAVE TO GO PREPARE DINNER
IS THAT ALL?
YES ..

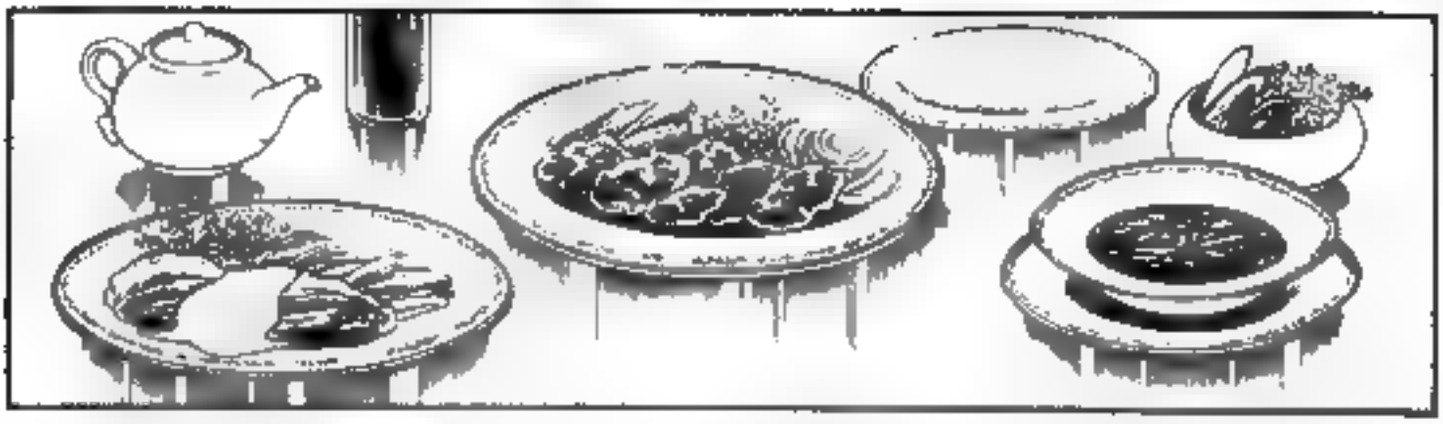
IF THERE'S ANYTHING I CAN DO TO HELP, JUST LET ME KNOW
THANKS FOR THE OFFER
NOT REALLY
IT MUST BE TOUGH. THE TWO OF YOU LIVING ALONE
COULD'VE GUESSED
I'M PRETTY CONFIDENT ABOUT MY COOKING
IT'S ON ME
OH, THAT'S OK
HOW MUCH S T?
DING
OH, HE'D DEFINITELY LIKE THAT.
THIS TIME ..
I'D LIKE TO MAKE SOMETHING FOR HIM

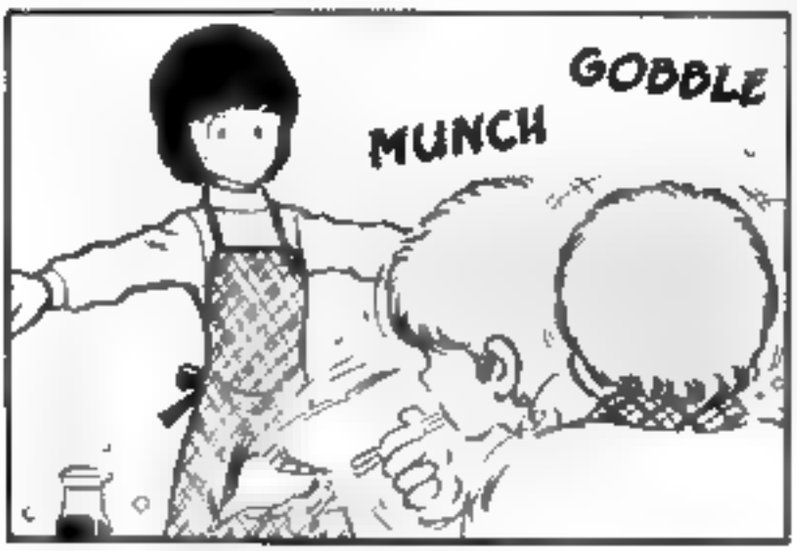
SUPER MARKET

THAT..
AND THIS..
WHEW
STILL NOT DONE YET?
AND THIS
THREE ONIONS.
ONE CARROT
WHAT ARE YOU DOING? IT'S LATE
HEY MIYUK!
HEY!!
SHUT UP AND WAIT OVER THERE QUIETLY!!

VOILA!
IT'S JUST THAT IF I TAKE MY TIME,
THE FOOD WILL TASTE GREAT!






GOBBLE
MUNCH

DINNER'S READY!

YOU'RE GOING TO MISS THE DELICATE TASTE!
HEY! WHO SAID YOU COULD EAT SO FAST!

WAH!
..I'D HAVE EATEN IT NO MATTER WHAT IT TASTED LIKE!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I WAITED SO LONG FOR THIS..
KATSUO? TALKING ABOUT THIS HERE SEAWEED?
THIS IS KATSUO SOUP, ISN'T IT?
HM? THIS TASTE ..
DON'T TRY TO CHANGE THE SUBJECT!
HOW ABOUT I TAKE YOU THIS SUNDAY?
MIYUKI, YOU'VE NEVER SEEN A PANDA, HAVE YOU?
PANDAS ON SUNDAY!
FINE!
THAT'S THAT!
WHO ME?
NAH.

Note: "Hi Atari Ryoukou" is another of Adachi Mitsuru's mangas, and that's supposed to be Adachi on the TV screen.

GIVE ME BACK MY PANTIES!
OH, YEAH!
THE SITUATION?
NOT TO WORRY ABOUT THE SITUATION.
THEY'RE THE MOST EXPENSIVE PAIR I HAVE!
I'VE BEEN SEARCHING FOR THEM!
OH, THAT
SHE SAYS SORRY FOR SLAPPING YOU..
WHAT THEN?
WAIT! TELL ME WHAT SHE SAID FIRST!
SHE DIDN'T SAY ANYTHING LIKE THAT
OR THAT SHE WAS JEALOUS THAT YOU HAD SUCH A WONDERFUL BROTHER?
LIKE HANDSOME.. OR COOL...
DID SHE SAY ANYTHING ELSE?
RETURN MY PANTIES!
THAT WAS IT.
AND THEN...?

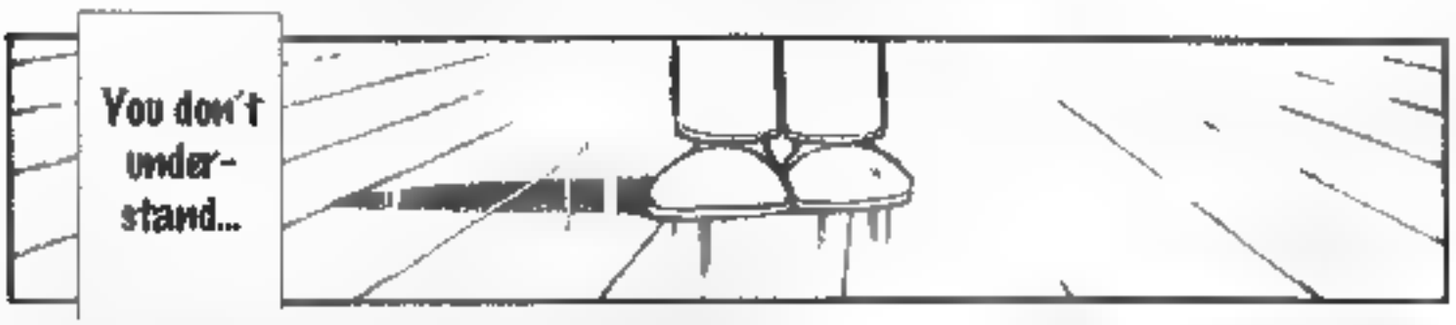
ONI-CHAN!
I'LL GO CALL HER
MY PAN-TIES!
WELL, THAT'S OKAY THEN
AND "NINE" AS WELL!
Note "N ne" is also another of Adachi's mangas.
AWW.
THWIP!
SHUT UP!
IT'S THE PANTY THIEF!
GUESS WHO?
IT'S ME
HI, MIYUK-CHAN?

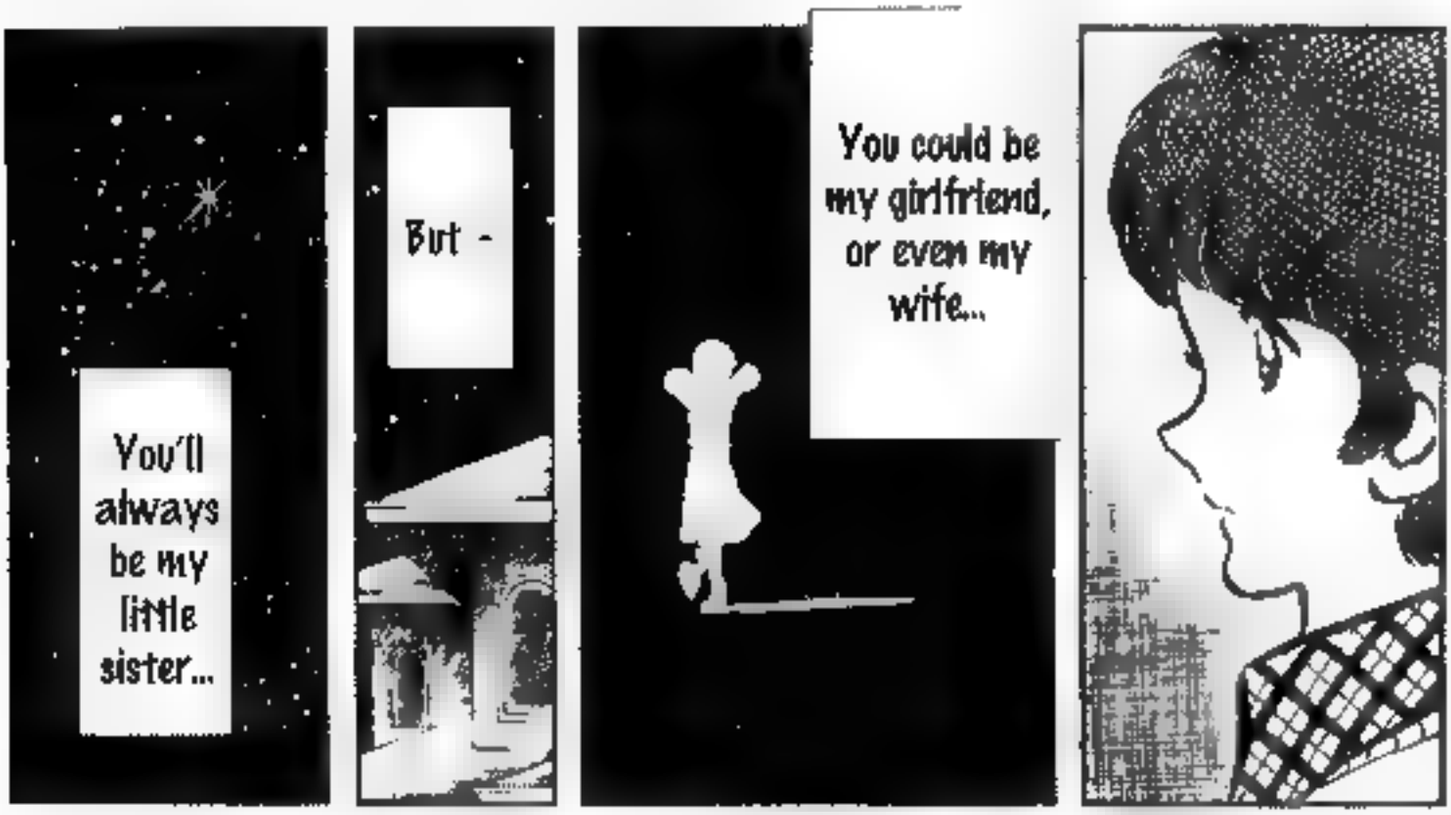
AH, SORRY ABOUT THAT
YES, THIS IS WAKAMATSU MASATO
AH?
WAKAMATSU-KUN?
SHOO!
SHOO!
BINGO!
SHE GUESSED IT RIGHT WITH JUST ONE HINT!
REALLY ?
THAT'S GREAT!
YEAH.
I HEARD FROM MY SISTER
NOT A BIT
NO, IT DIDN'T HURT
I'M FINE
YES.
YUP..

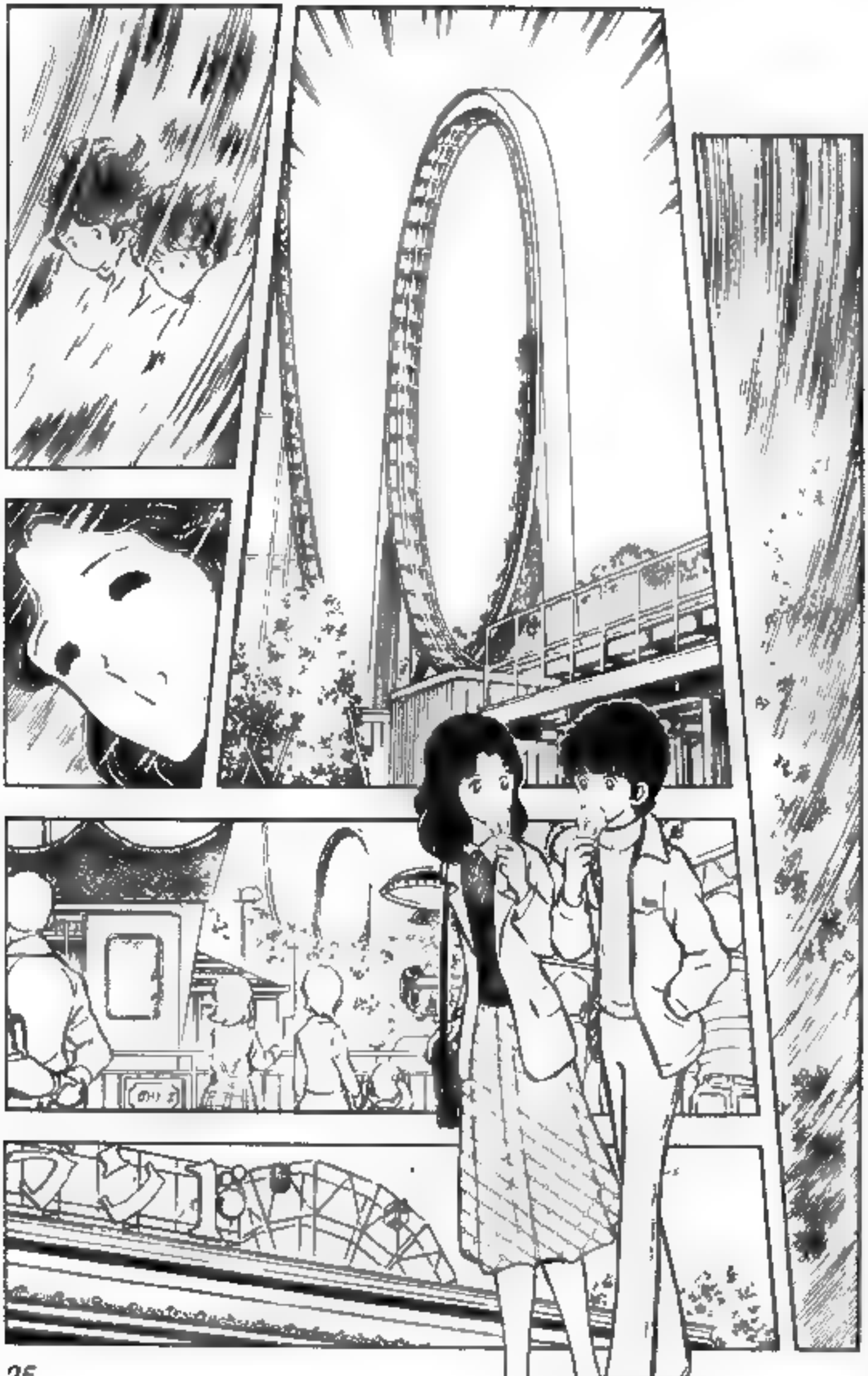
HUH?
SUNDAY?
YEAH
SOUNDS LIKE FUN
THE ROLLER COASTER AT THE AMUSEMENT PARK.?
I DON'T HAVE ANYTHING ELSE ON.
AH
NO
YEP!
YUP!
SEE YOU!
I GOT T
OKAY

DING!
KASHIMA-SAN'S MORE IMPORTANT, RIGHT?
SINCE YOU'RE MY SISTER, YOU DO WISH FOR YOUR BROTHER'S HAPPINESS, RIGHT?
IDIOT!
THAT'S NOT IT!
THAT I'LL BE LIKE A STRANGER TO HER
OF COURSE THERE'S ALWAYS THE CHANCE
..AND SHE MIGHT EVEN BE MY WIFE SOME DAY!
SHE MIGHT BECOME MY GIRLFRIEND OR EVEN MY BELOVED...

I UNDER-STAND.
AND THAT'S THAT.
MAK-NG ME HAPPY WON'T BENEFIT YOU
MIYUKI
AND A SISTER IS JUST A SISTER, RIGHT?


You don't under-stand...

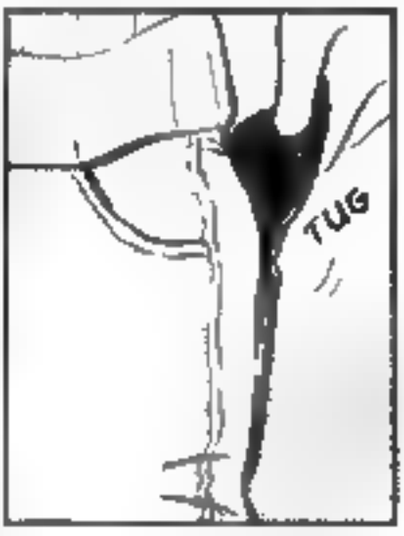

You'll always be my little sister...
But -
You could be my girlfriend, or even my wife...

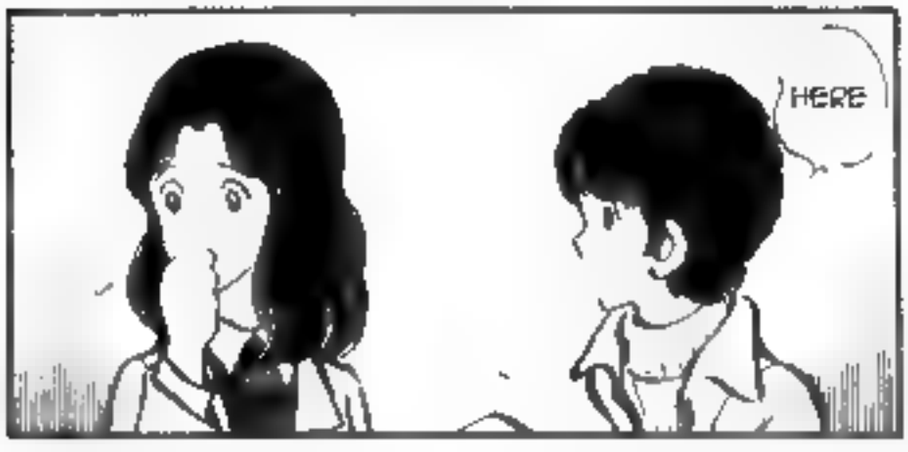


IF YOU NEED TO GO TO THE BATHROOM I'LL BE RIGHT HERE
THAT'S NOT IT
washrooms
this way
ONCE WITH MY FATHER
HAVE YOU SEEN PANDAS BEFORE?
YOU MEAN
THAT ?
HM?
AH!
I NEED TO RETURN "THAT"!
OH

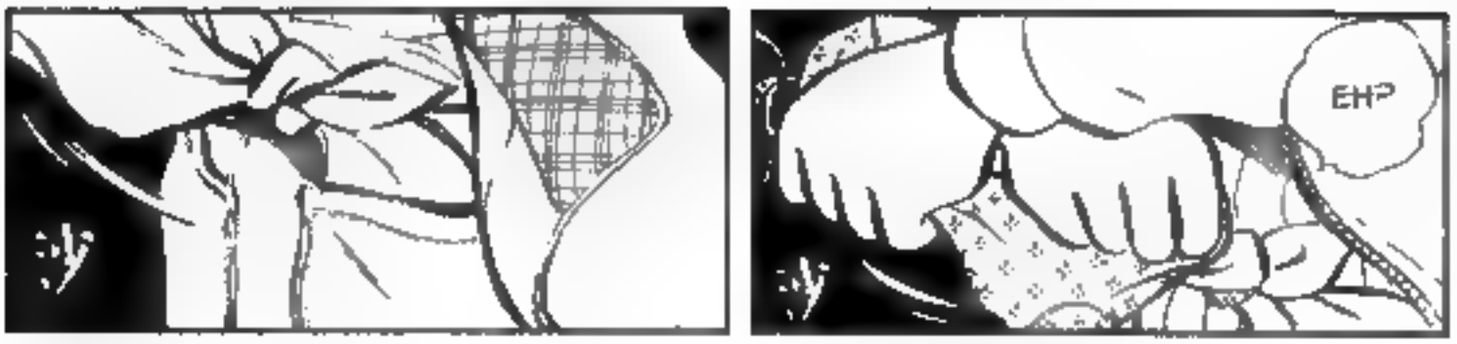
SURE IT'LL BE ALL RIGHT, NO ONE WILL KNOW WHAT'S GOING ON
HERE?

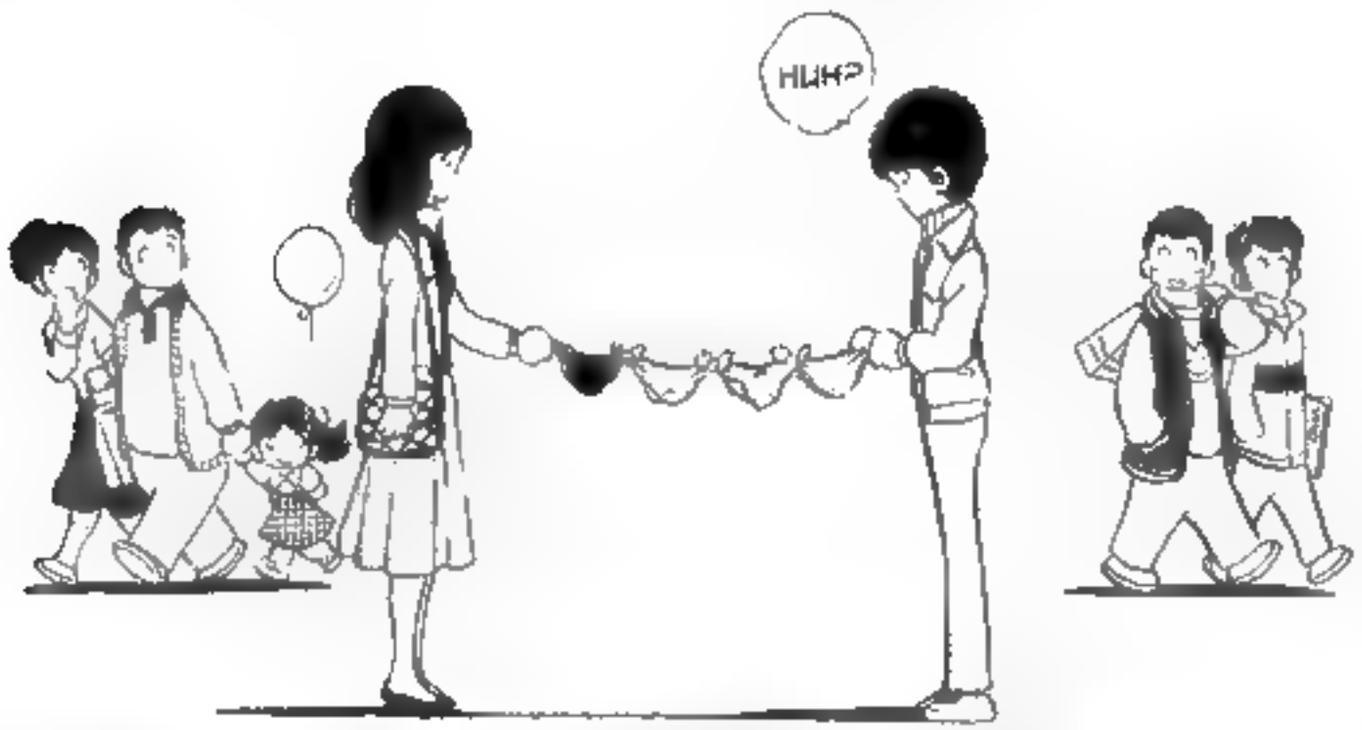
This is definitely the black bikini...
No doubt...


TUG


HERE

HUH?


EH?


HUH?

WE RD

SL—AP

YAWN

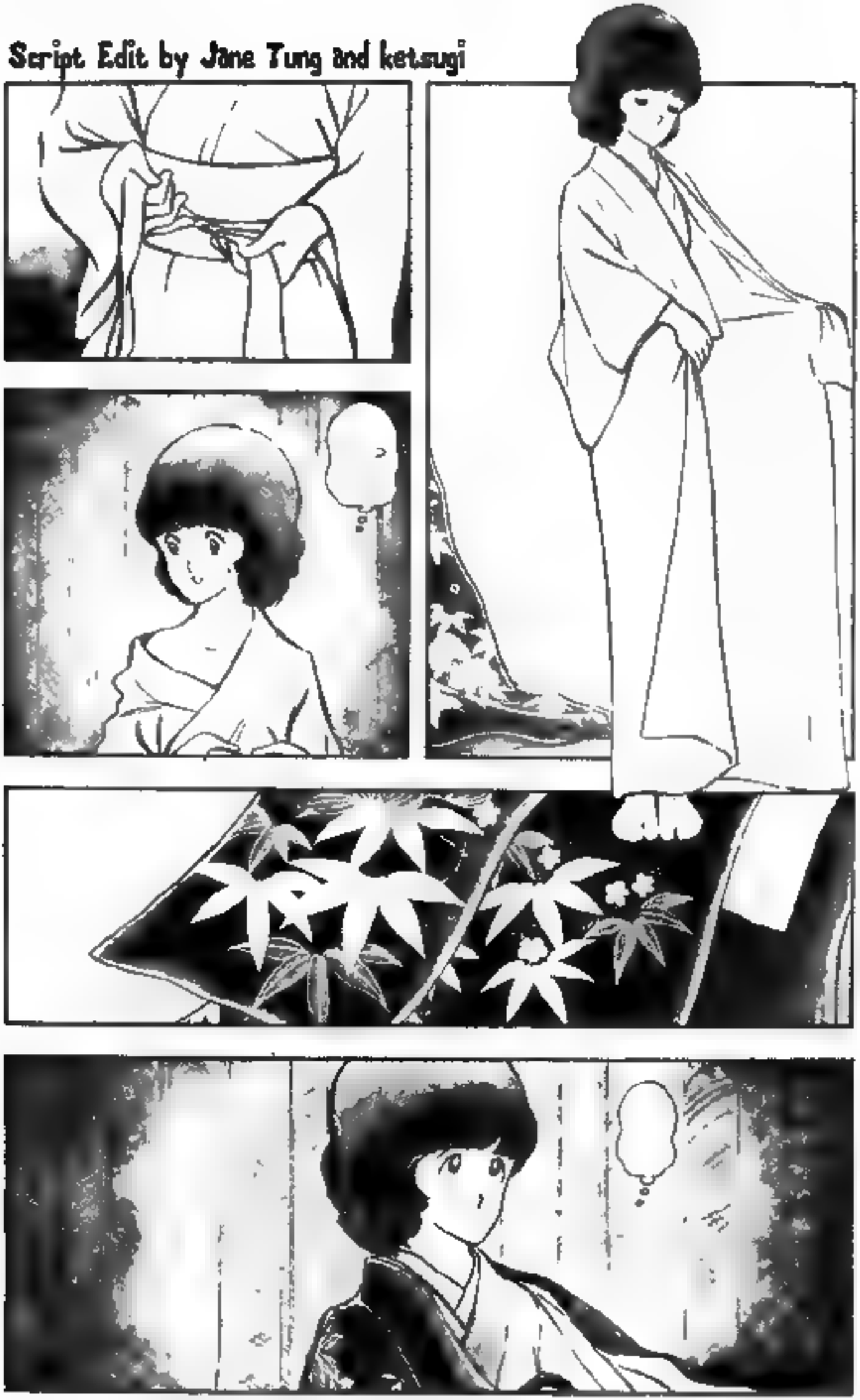
brought to you by
Mugen-Manga
#mugen anime@irc.enterthegame.com

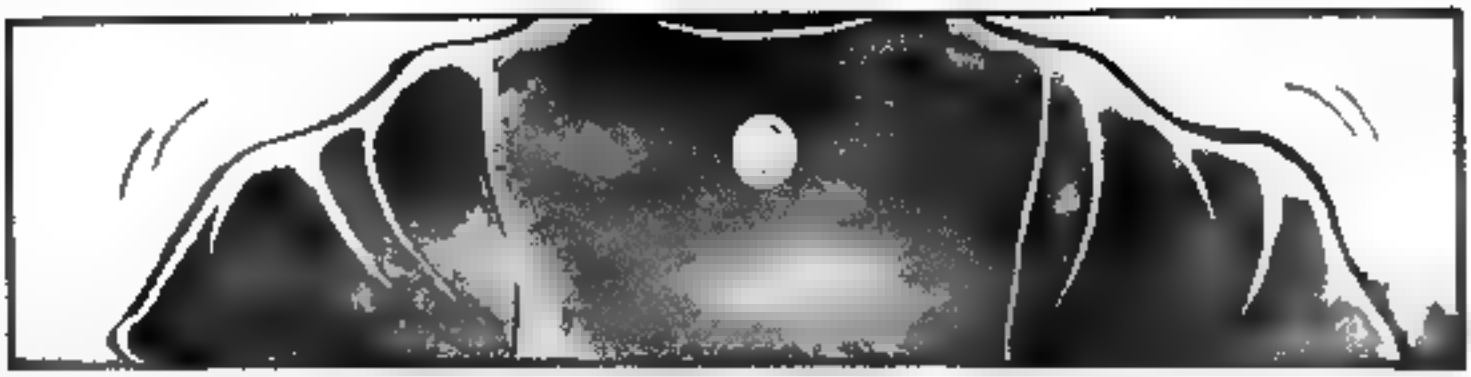
Chapter 9

Spring Shrine Visit

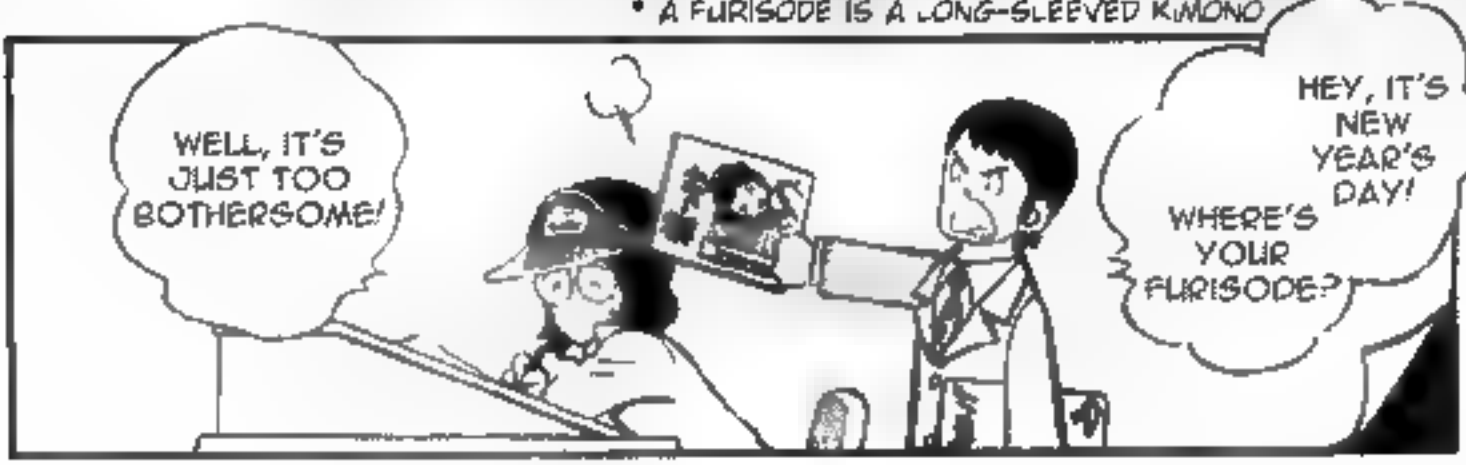
Translation by
José 'Chepin' García

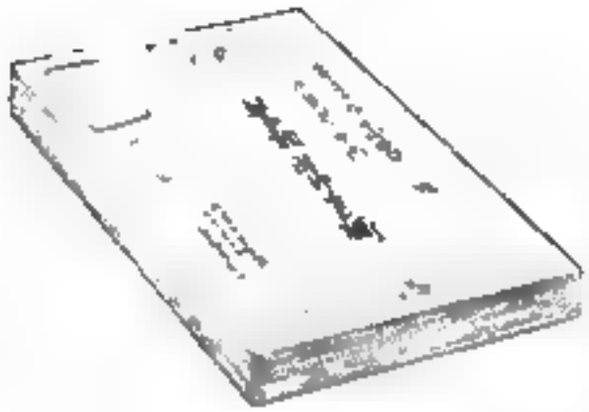
Script Edit by Jane Tung and ketsugi





* A FURISODE IS A LONG-SLEEVED KIMONO





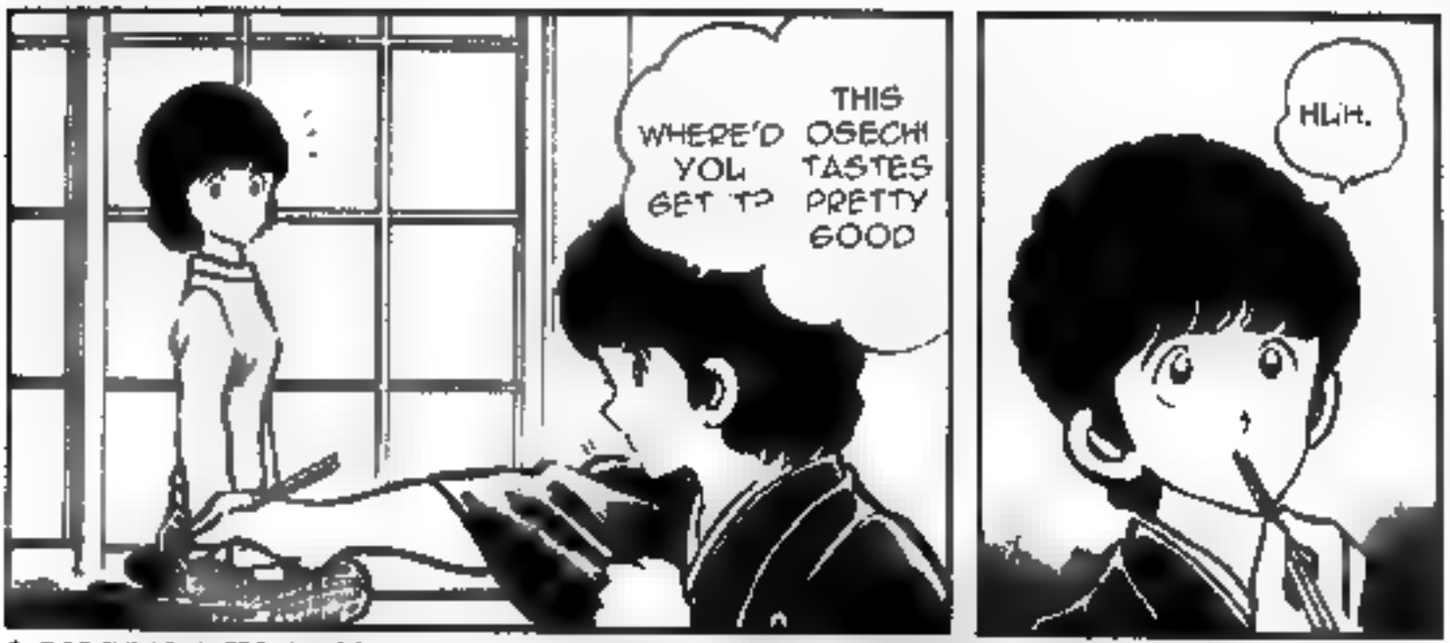
WHAT'S IT SAY?
OH HO! LOOKS LIKE HE ACTUALLY REMEMBERED HE HAS CHILDREN.

IT'S A NEW YEAR'S CARD FROM DAD.

FROM CANADA.
WAKAMATSU KAZUTO
HI, HOW ARE YOU DOING?
HAVE A GOOD YEAR!

IT'S A PRINTED CARD?
WHAT'S THIS?

WHATEVER HAPPENED TO THE PARENT/CHILD RELATIONSHIP?!
IS THAT SUPPOSED TO BE A GOOD EXCUSE?!
WELL, DAD. HE'S NEVER BEEN GOOD AT LETTERS.
WHAT KIND OF FATHER IS HE!?
DAMN IT!!
HEY DAD'S ALWAYS BEEN CONCERNED ABOUT YOU
HUH?
WHEN YOU GOT NTO HIGH SCHOOL, HE SHED TEARS OF HAPPINESS!
HAVING A LAUGH AT HIS SON'S EXPENSE, ISN'T THAT JUST NICE!
DAMN!
HEY..
HOW COME IT WASN'T ANNOUNCED ON THE SATELLITE TV NEWS?
CONSIDERING THAT YOU MADE IT TO HIGH SCHOOL INSTEAD OF FLUNKING OUT,



* OSECHI IS A TERM USED TO DESCRIBE THE KINDS OF FOOD TYPICALLY EATEN ON NEW YEAR'S DAY

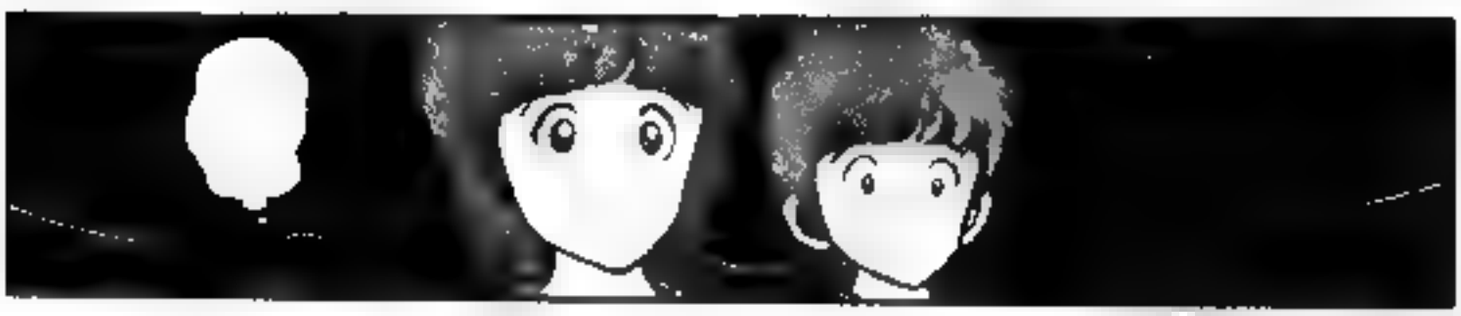
YEAH.
HOW CAN THAT BE? YOU WERE TOO YOUNG.
DEFINITELY.
ANY-WAY...
THIS IS REALLY GOOD!
OKAY!
NOW, LET'S GO PRAY AT THE SHRINE
WE'LL EAT IT LITTLE BY LITTLE SO IT WON'T GO TO WASTE

ZMOO
HI! ONI.-SAN!!
HMP
GO BY THE BACK DOOR!
GO BY THE BACK DOOR!

HAPPY NEW YEAR!
ZMDO
HUH?
NICE TO MEET YOU!
THE STILL-SINGLE NAKATA!
I'M MIYUKI-SAN'S P.E. TEACHER.
HOW DO YOU DO! WE'VE MET BEFORE.
WELL SAID!
NONE OF YOUR BUSINESS!
IT'S THE NEW YEAR, HOW COME YOU'RE NOT WEARING A FURISODE?
AH, WAKA-MATSU.

DO YOU MAKE IT A HABIT OF DROPPING BY YOUR STUDENTS' HOMES?
I JUST THOUGHT I'D MAKE A NEW YEAR'S VISIT!
NO NOT AT ALL!
WAS THERE SOME-THING YOU WANTED?
WELL, WE WERE JUST ABOUT TO VISIT THE SHRINE ..
I, NAKATA WILL DARE TO BE DIFFERENT AND SEEK A NEW FORM OF EDUCATION!
TODAY, THE SEPARATION OF STUDENT AND TEACHER IS THE GENERAL TREND..
...
THERE-FORE.
COME, MIYUKI-CHAN. LET'S GO.
NICE TO MEET YOU.
MASAKI RYUUICHI, AGE 17, STILL SINGLE.
WHAT'S THIS!?
WHO ARE YOU?!

IT IS MY DUTY AS A GUARDIAN TO ACCOMPANY HER!
DON'T BE AN IDIOT! I CAN'T LEAVE A STUDENT ALONE WHEN DOING A DANGEROUS ACTIVITY LIKE SHRINE VISITATIONS!



This is like Momotaro going to the island to defeat the ogres...

* AN OLD JAPANESE STORY

A sea of people...

lots of people...

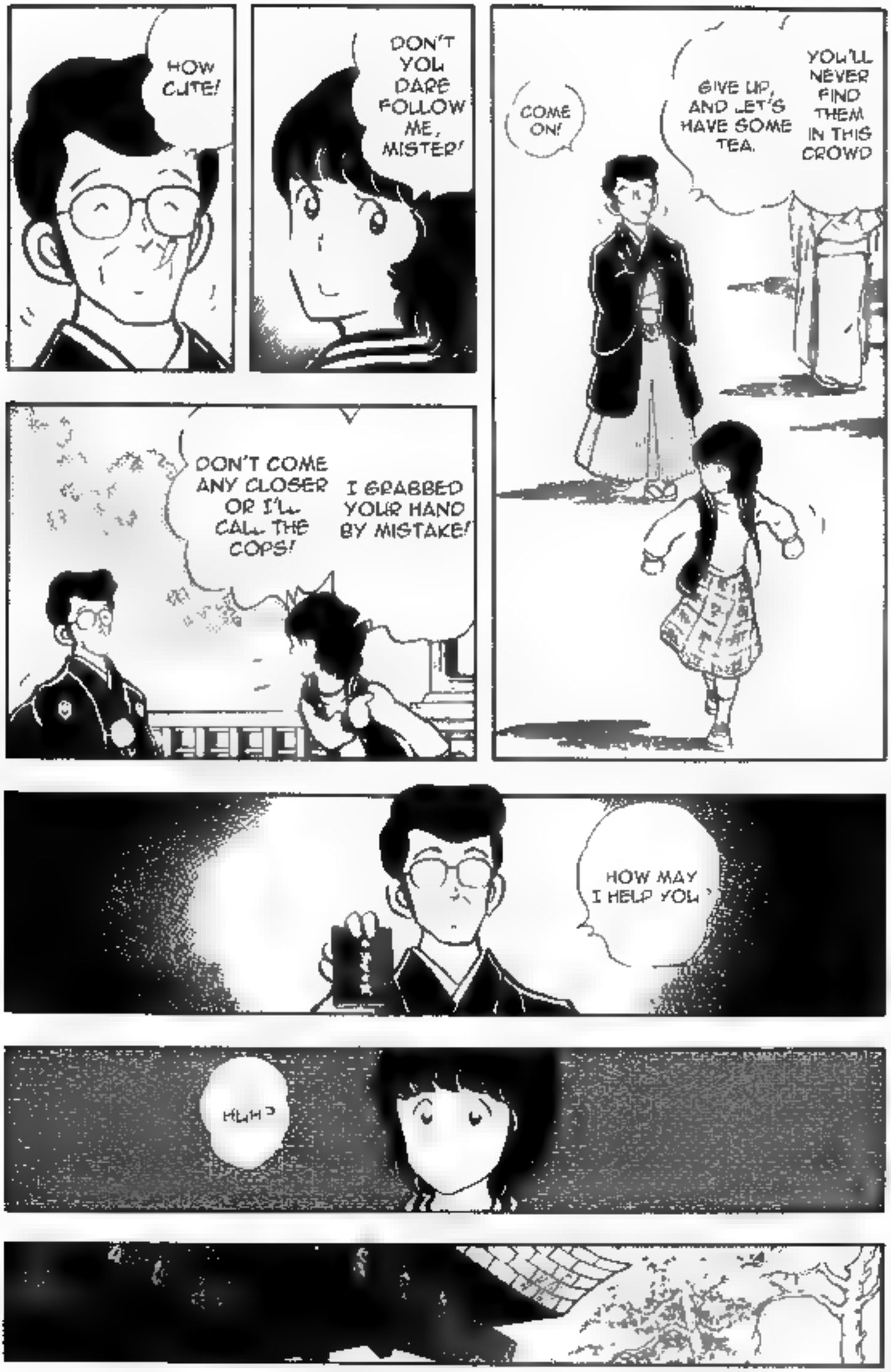
WE SHOULDN'T SEPARATE! STAY CLOSE TO YOUR GUARDIAN!
SEMPAI!
MIYUKI-CHAN! WAIT FOR ME!

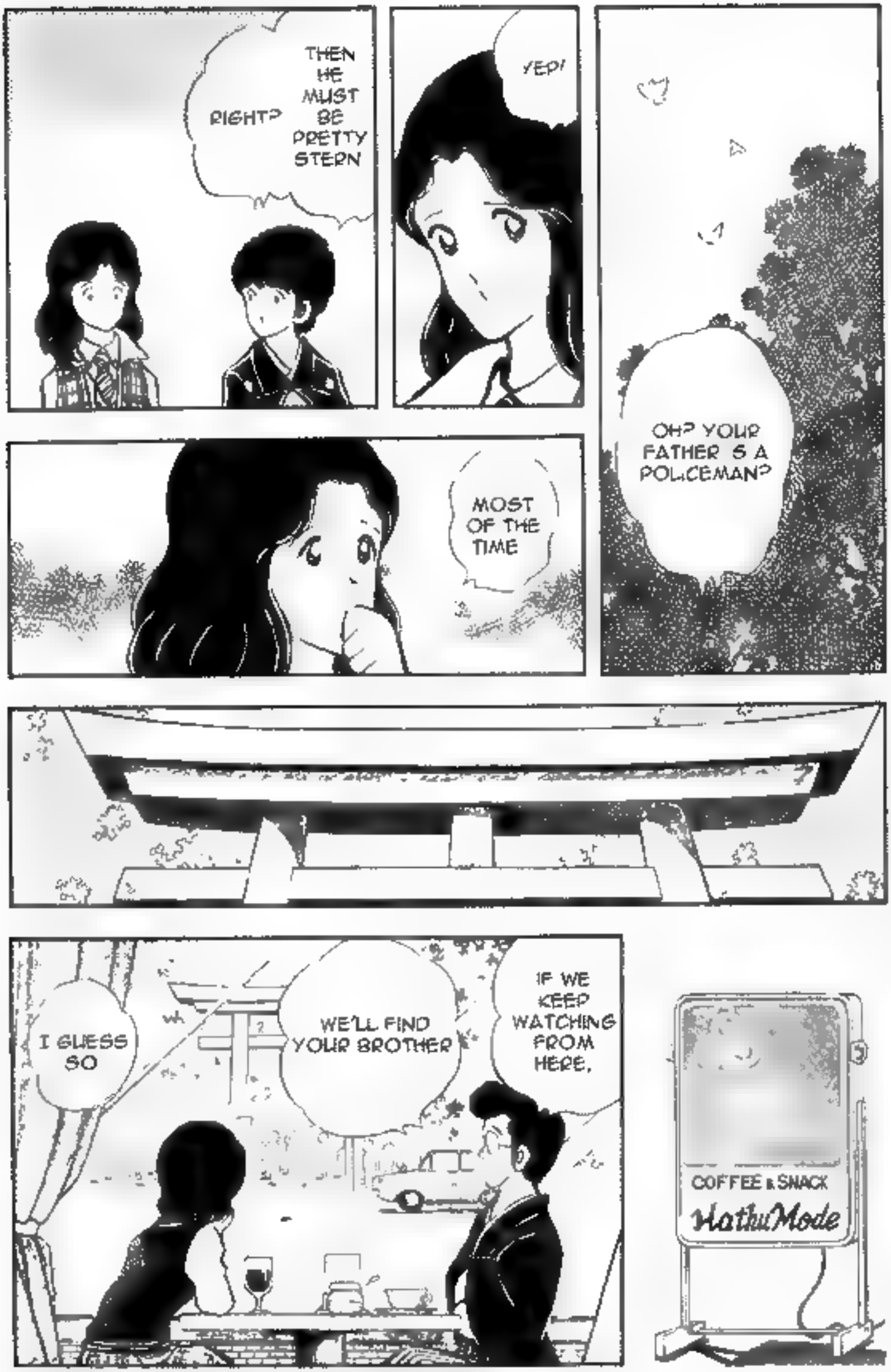
HUH?
ON - CHAN
GRAB
EH?
RUN!
THEY'RE GONE
THAT'S ODD
My Miyuki...

WE BARELY MADE IT OUT OF THAT CROWD DIDN'T WE?
HA!
THAT IS CORRECT
HM?
SHALL WE GO EAT? OR SOME TEA?
HA HA
WELL, I MUST SURRENDER TO THE FORCEFUL YOUNG GIRLS OF TODAY

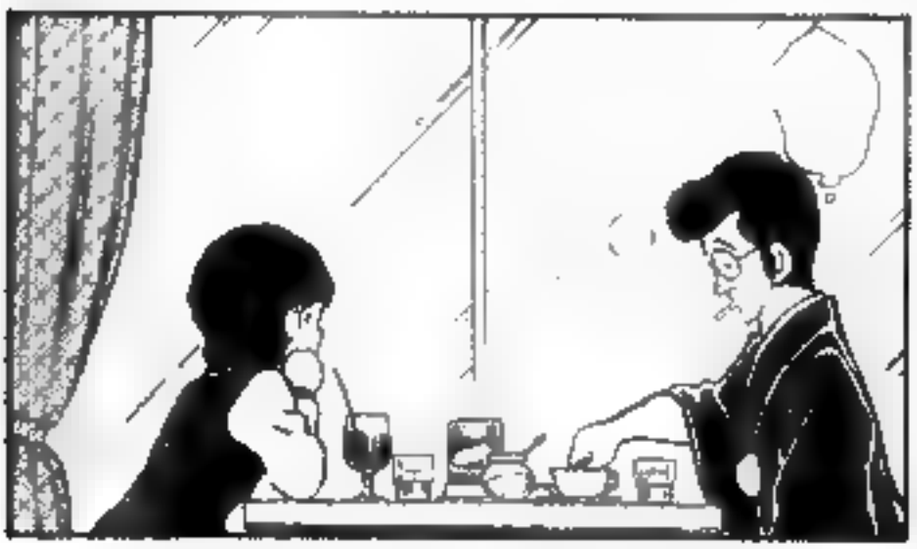
WAKA-
MATSU-
KUN!?
MIYUK-
CHAN

SAME HERE
HERE'S HOPING THAT THIS YEAR, ALSO
AH! HAPPY NEW YEAR!
HAPPY NEW YEAR.
I WAS WITH MY SISTER, BUT WE GOT SEPARATED
NO
ARE YOU ALONE?
FROM MY FATHER
I ALSO GOT SEPA-RATED...
AH.
MIYUKI-CHAN, ARE YOU ALONE?
SO MANY PEOPLE CAME OUT TODAY, RIGHT?


HOW CUTE!
DON'T YOU DARE FOLLOW ME, MISTER!
COME ON!
GIVE UP, AND LET'S HAVE SOME TEA.
YOU'LL NEVER FIND THEM IN THIS CROWD
DON'T COME ANY CLOSER OR I'LL CALL THE COPS!
I GRABBED YOUR HAND BY MISTAKE!
HOW MAY I HELP YOU?
HUH?


THEN HE MUST BE PRETTY STERN
RIGHT?
YEP!
OH? YOUR FATHER S A POLICEMAN?
MOST OF THE TIME
I GUESS SO
WE'LL FIND YOUR BROTHER
IF WE KEEP WATCHING FROM HERE,
COFFEE & SNACK
HathiMode

SO CUTE!!
AH



SHOULDN'T YOU BE W TH YOUR FAMILY?
HEY M.STER, T'S NEW YEAR'S

MY WIFE DIED YOUNG LAST SPRING

I'M ALL ALONE.
I..

SHE'S HEALTHY
VERY MUCH SO
HOW'S YOUR MOM?

HAZARA

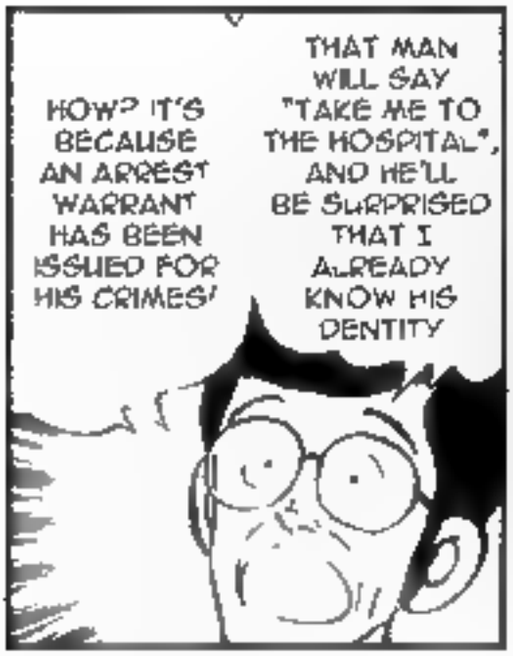
BUT SHE DIED RIGHT AFTER SHE WAS BORN

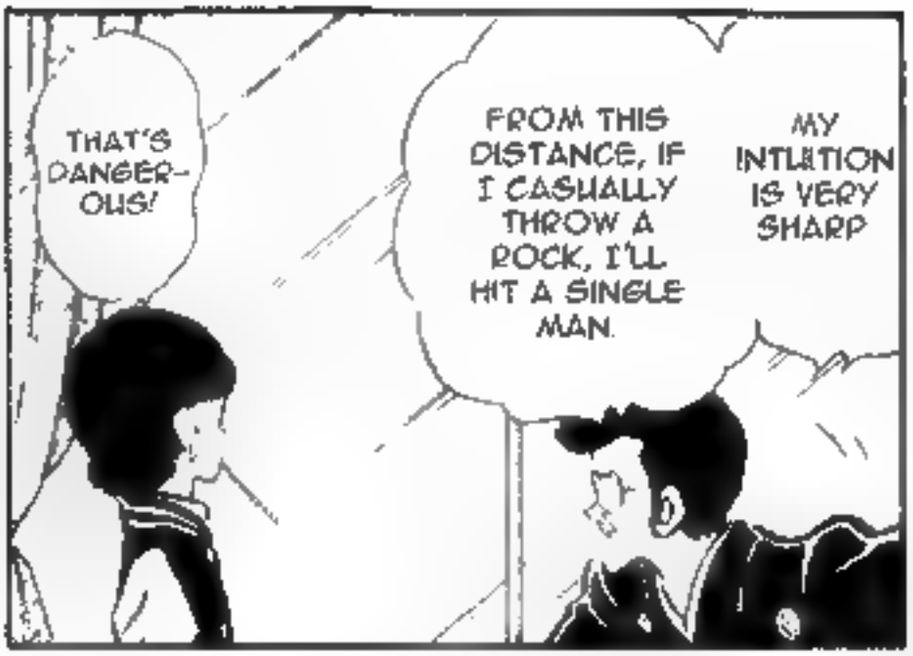
SHE LOOKED A LOT LIKE YOU
I HAD A DAUGH-TER

DO YOU HAVE ANY CHILDREN?

SHE LOOKED LIKE ME RIGHT AFTER SHE WAS BORN?

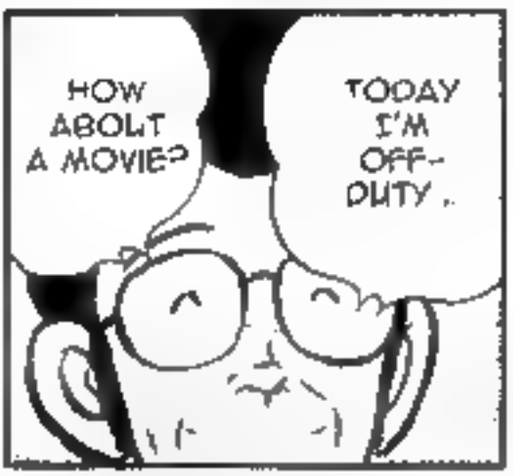
IT'S A POLICEMAN'S INTUITION.
IF SHE HAD GROWN UP, SHE WOULD HAVE LOOKED LIKE YOU!
AH, IT'S INTUITION!


HOW? IT'S BECAUSE AN ARREST WARRANT HAS BEEN ISSUED FOR HIS CRIMES!
THAT MAN WILL SAY "TAKE ME TO THE HOSPITAL", AND HE'LL BE SURPRISED THAT I ALREADY KNOW HIS IDENTITY


THAT'S DANGER-OUS!
FROM THIS DISTANCE, IF I CASUALLY THROW A ROCK, I'LL HIT A SINGLE MAN.
MY INTUITION IS VERY SHARP

OKAY YOU'VE SAID ENOUGH.
MY DAUGHTER WAS JUST LIKE YOU!
IN THE OFFICE THEY CALL ME "TWO BLADES"
JUST LIKE THAT, BECAUSE MY INTUITION IS SO KEEN.

gulp


HOW ABOUT A MOVIE?
TODAY I'M OFF-DUTY.

ONII-CHAN!

I THINK I'LL STAY HERE
AH, NO
A LITTLE LONGER
LET'S GO MISTER TWO BLADES!
NOW I'M MAD! WHEN DID HE MEET UP WITH KASHIMA-SAN?
OH, REALLY
THANKS FOR THE TEA!
EH?
MY HOUSE IS JUST ROUND THE CORNER WHY DON'T YOU STOP BY?
30

AH.
COME AND HAVE SOME!
I MADE SOME OSECHI FOOD
OH.
BUT I'M REALLY QUITE FULL AT THE MOMENT
THANKS,
WELL THEN, SEE YOU, MIYUKI-CHAN!
BY ALL MEANS COME OVER TO PLAY SOME TIME!
OK!
WE CAN COME VISIT SOME OTHER TIME
BESIDES WE SHOULDN'T BE HANGING AROUND HERE.
BYE, MIYUKI...
..SAN.
HE PROBABLY WENT HOME ALREADY
WHAT ABOUT YOUR FATHER?

YOU DID THE MPOS-SIBLE

GRRWL

SHUT UP.
BESIDES, WHERE IS IT THAT WE SHOULDN'T BE HANGING AROUND?

ANYWAY
MINE WOULD'VE BEEN WORSE.
YOU WOULD'VE ASKED ME TO COMPARE IT WITH YOURS
IF I HAD EATEN HER FOOD,

LET'S GO HOME I'M STARVING.

I HAVEN'T SAID YET WHICH 4 BETTER!
IDIOT!

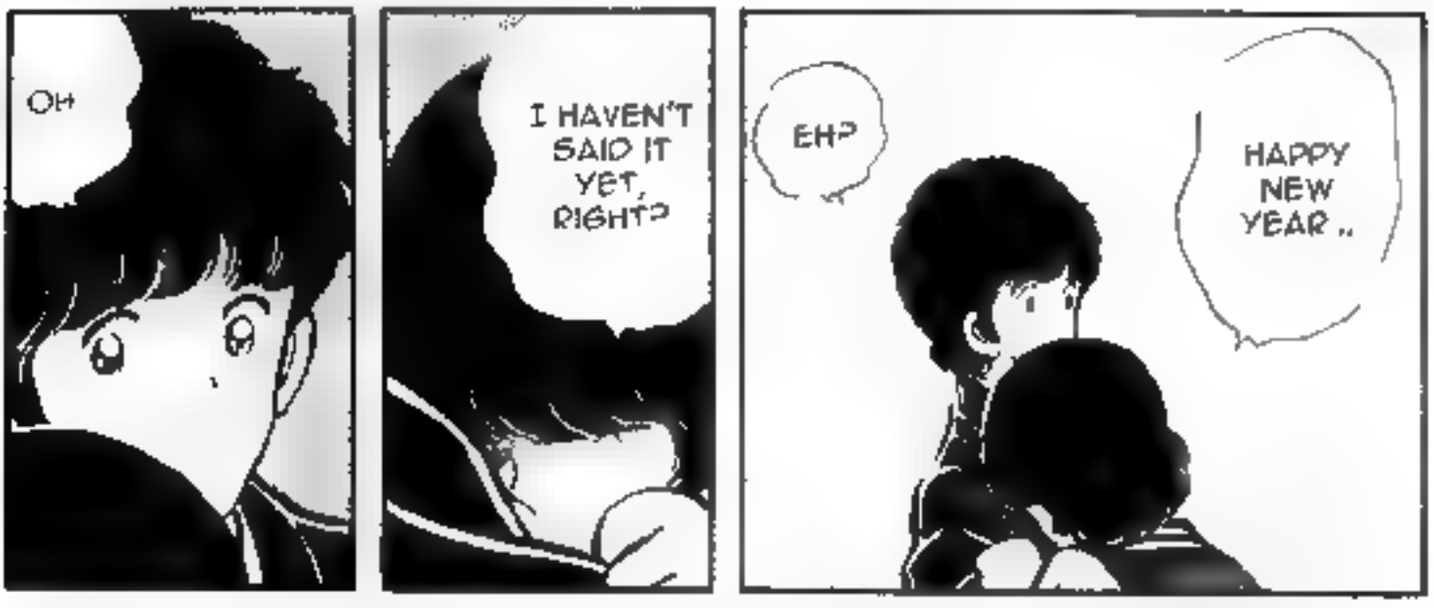
ONI-CHAN S SO K.ND
CLICK!
GEEZ! ONI -CHAN, YOU FORGOT TO LOCK THE DOOR AGAIN!

CLANG
CLATTER
CLANG
AH, THE WAKAMATSU SIBLINGS! WELCOME BACK!
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU!
HERE COME ON IN!
HA HA HA
BUT DON'T WORRY!
WE'VE BEEN TAKING CARE OF THE PLACE IN YOUR ABSENCE!
HA HA HA!
THAT WAS PRETTY CARELESS OF YOU, LEAVING THE DOOR UNLOCKED!
HEH

WHAT'S WRONG, MIYUKI-CHAN?
HMM?
OH
GET OUT!
WHAT'S WRONG?
LET'S DRINK TOGETHER!
THUMP THUMP
HEY, MIYUKI-CHAN!
-EMPTY-
THUMP THUMP
LOCK

M YUKI
I MADE IT JUST FOR YOU..
GRONL
FROM YESTERDAY, ALL NIGHT..
SOB
YOU DON'T NEED TO APOLOGIZE
I M SORRY
EVEN THOUGH I ONLY HAD A LITTLE BT
IT WAS DELICIOUS
SOB SOB

WAAH! WAAH!


OH
I HAVEN'T SAID IT YET, RIGHT?
EH?
HAPPY NEW YEAR ..

HAPPY NEW YEAR TO YOU TOO ..
New Year's Day, 1981...
Wakamatsu Masato...

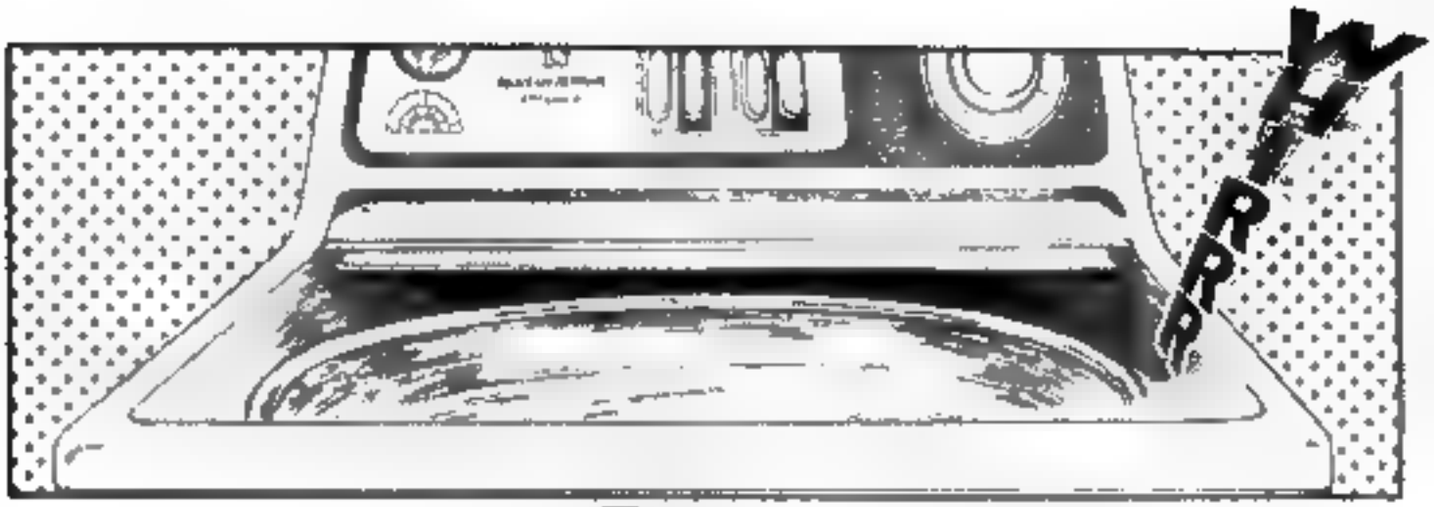
brought to you by

Mugen-Manga

#mugen anime@irc enterthegame.com

chapter 10

incident



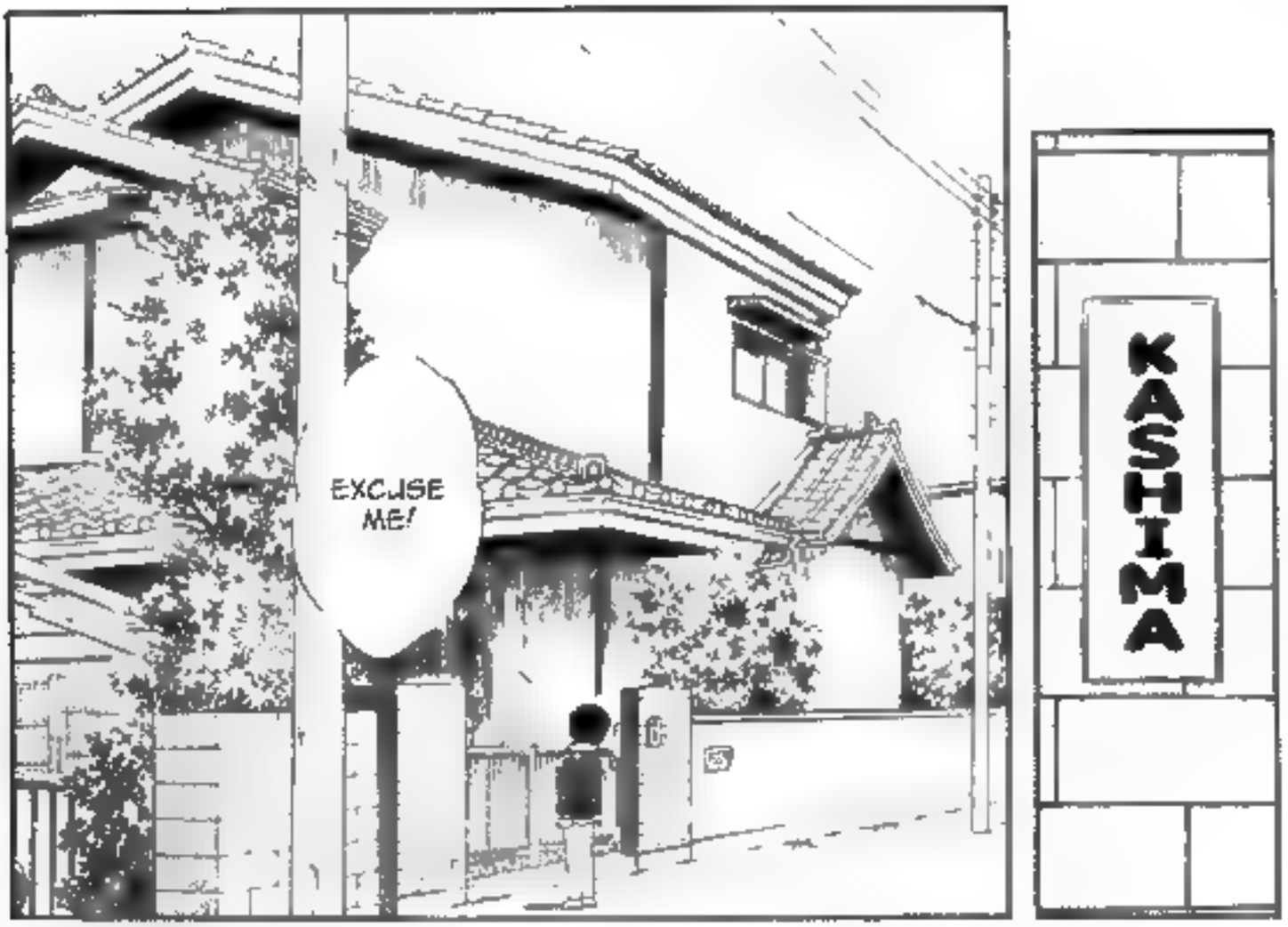
Translation by
José 'Chepin' García

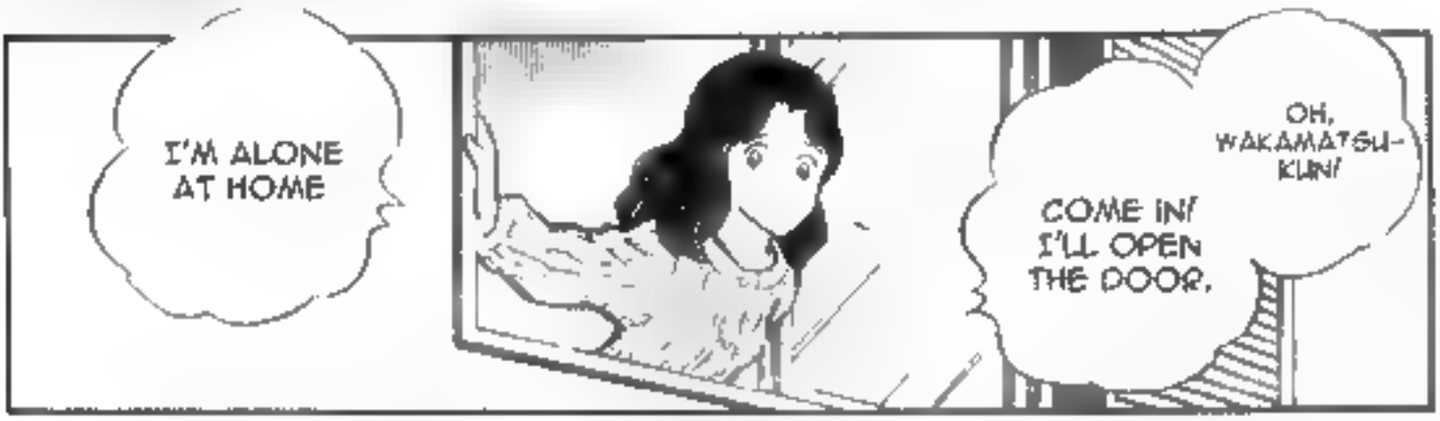
Script Edit by Jane Tung and ketsugi

UH OH
KAKINATSU
SHE IS BUT
AH.
IS MIYUKI-CHAN AROUND?
HELLO! ONII-SAN!!
SHE'S DOING THE LAUNDRY...
OH NO NO NO!
MIYUKI-CHAN!
OH, IT'S RYUICHI

JUST GIVE ME A MOMENT
YEAH..
IF YOU DON'T HAVE ANYTHING TO DO AROUND THE HOUSE, WON'T YOU COME FOR A RIDE?
THE WEATHER TODAY IS GREAT FOR A DRIVE!
LA ♫
HUH? YOU'RE STILL HERE, ONII-CHAN?
DID YOU BRING YOUR KEY?
OKAY LET'S GO, RYUICHI
HURRY UP AND LET'S GO, MIYUKI!

SEE YA, ONII-CHAN!
YAHOO!
MOOORL
SOUNK
HMPH!

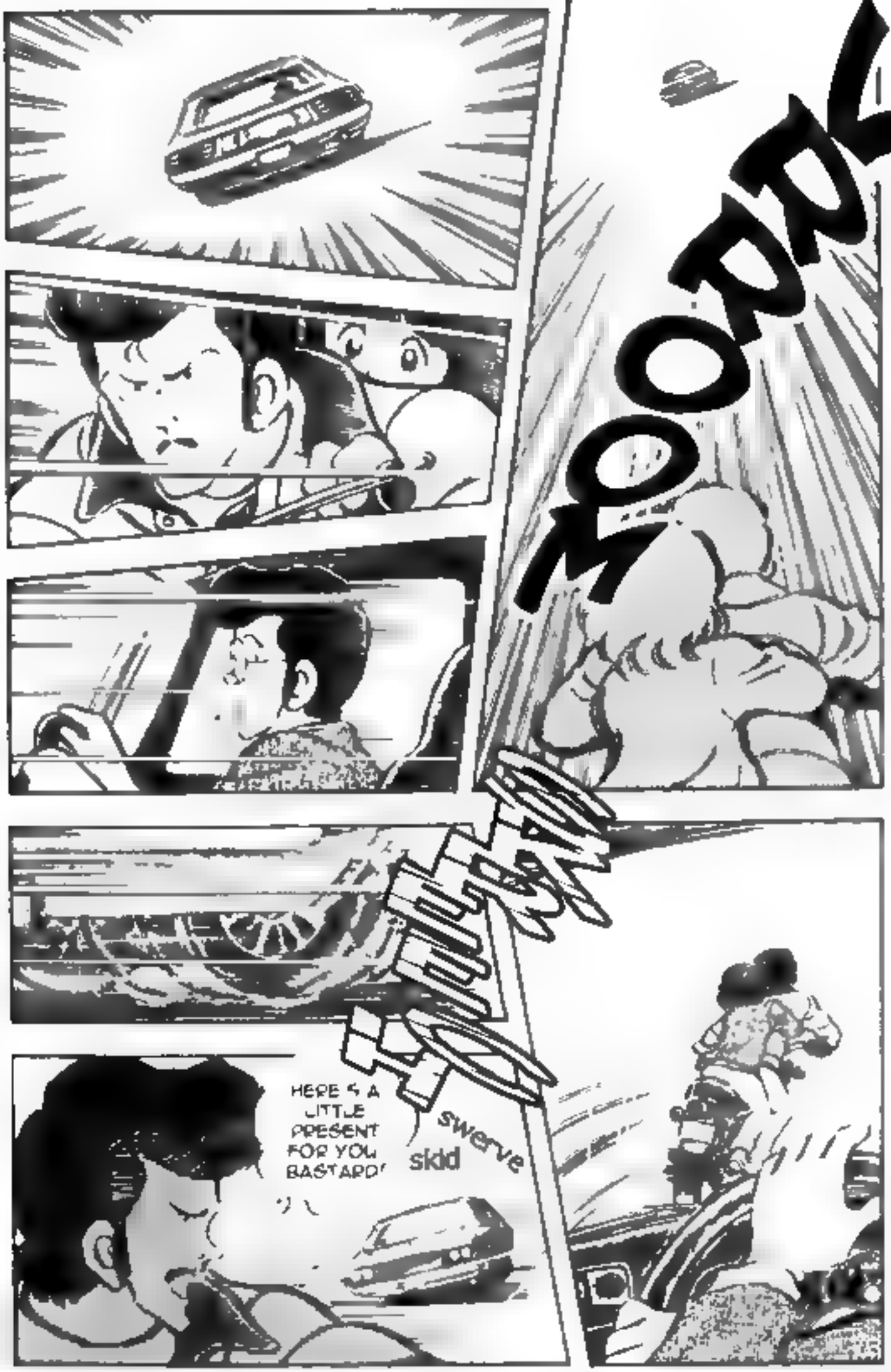

EXCUSE ME!
KASHIMA


I'M ALONE AT HOME
OH, WAKAMATSU-KUN!
COME IN! I'LL OPEN THE DOOR.

This could be dangerous!
A young couple all alone...
SHREE..
There's nobody else around...?
HEE
OH, REALLY?

HUH?
OH, MOM! THAT WAS FAST!
I'M HOME!
EH?
HE'S MY CLASS-MATE
YEAH.
HE'S WAKAMATSU MASATO.
HELLO
ARE YOU A FRIEND OF HERS?
WELL, COME ON, WAKA-MATSU-KUN!
GEEZ. MOM.
Whatever could you be talking about?
HUH?
AM I IN THE WAY, COMING BACK SO EARLY?

PTT PTT
PT PT
VROOM
LA
F'WAH!
SKREECH
VROOOT
ALL RIGHT! GET ANGRY RYUICHI!
BASTARD!

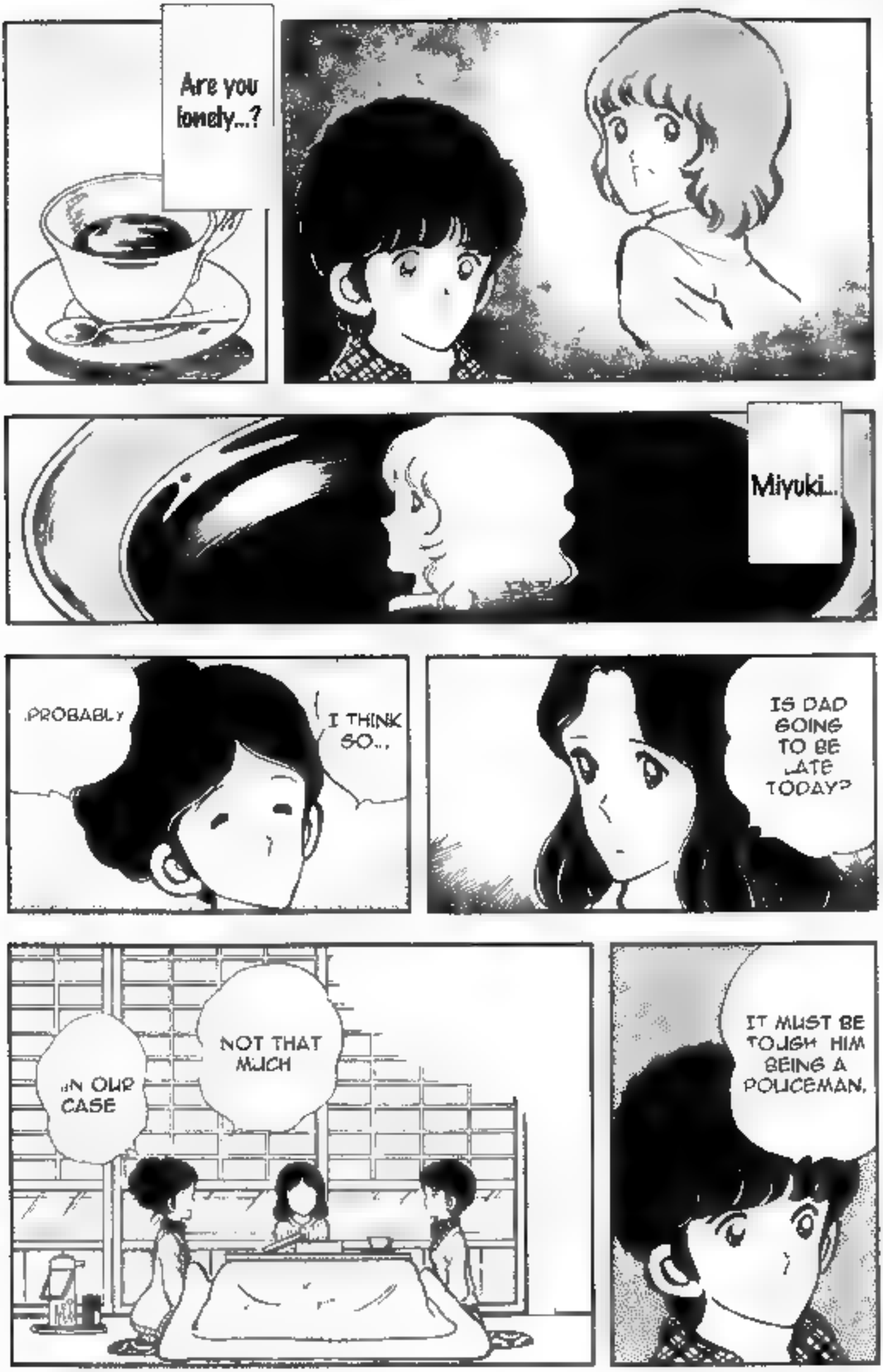

BOOM
HERE'S A LITTLE PRESENT FOR YOU BASTARD!
swerve
skid

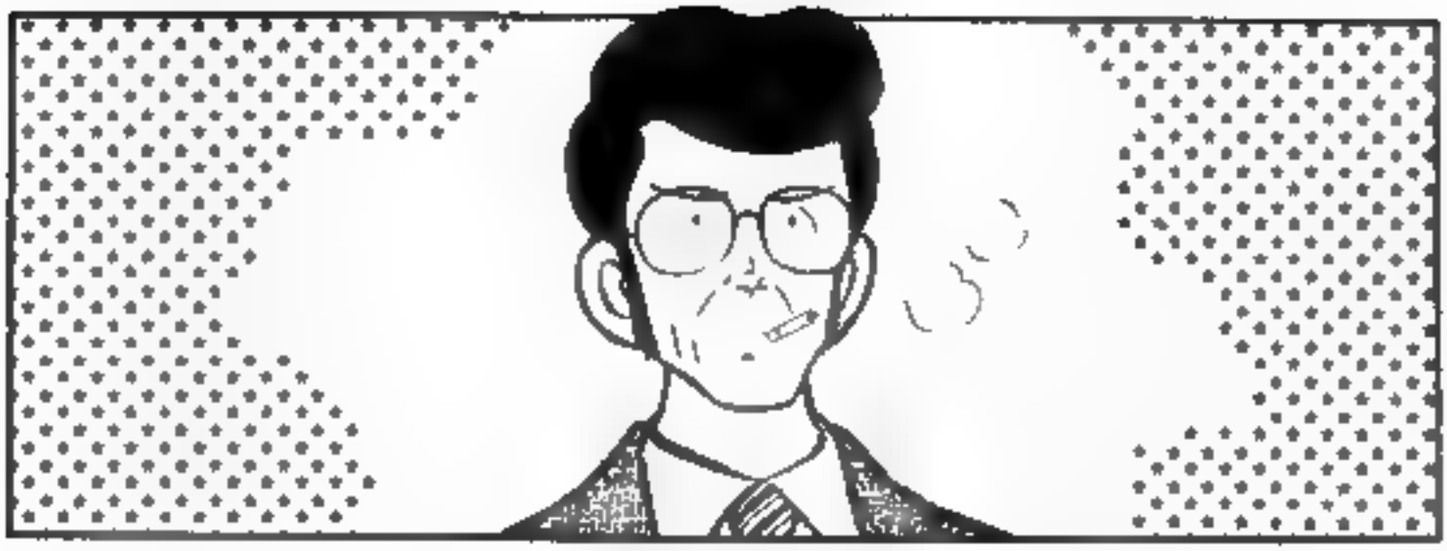
ZOOOM—
HUH?
HMM?
ISN'T THAT
YASUJIROU THE "TWO-BLADES"?
HUH?
HWOOOAAOOOOOAAA

OH, THANK YOU!
HERE WAKAMATSU-SAN.
=CLINK=
YOU SAY YOU'RE LIVING ALONE WITH YOUR SISTER?
THAT'S BECAUSE MY FATHER IS LIVING OVERSEAS.
YES.
IT'S OKAY
I'M SORRY FOR BRINGING THAT UP..
NO.
MY MOM PASSED AWAY.
TOGETHER WITH YOUR MOTHER?

ALONE WITH YOUR SISTER
SO.
I'LL HAVE SOME.
OK
IT'S QUITE DELICIOUS.
I JUST BOUGHT IT
OH/ PLEASE TRY THIS.
WELL. YOUR SISTER IS FAMOUS FOR BEING VERY BEAUTIFUL.
HUH?
YOUR MOTHER MUST'VE BEEN VERY BEAUTIFUL, RIGHT?
IT'S NOT THAT BIG A DEAL.
OH, NO WAY
MOM. /
RIGHT?
MY MIYUKI IS ALWAYS JEALOUS.
To tell you the truth...
WELL
YEAH
HUH?
NO MATTER HOW CUTE SIBLINGS ARE, YOU CAN'T MARRY THEM.
SUCH A PITY

MOM!
ISN'T THAT GREAT, MIYUK,-CHAN?
MUNCH
Mother and daughter...
Mom...
VERY TASTY!
OH! YEAH
TASTY, ISN'T IT?
HOW IS IT?


Are you lonely...?
Miyuki...
PROBABLY
I THINK SO...
IS DAD GOING TO BE LATE TODAY?
IN OUR CASE
NOT THAT MUCH
IT MUST BE TOUGH HIM BEING A POLICEMAN.

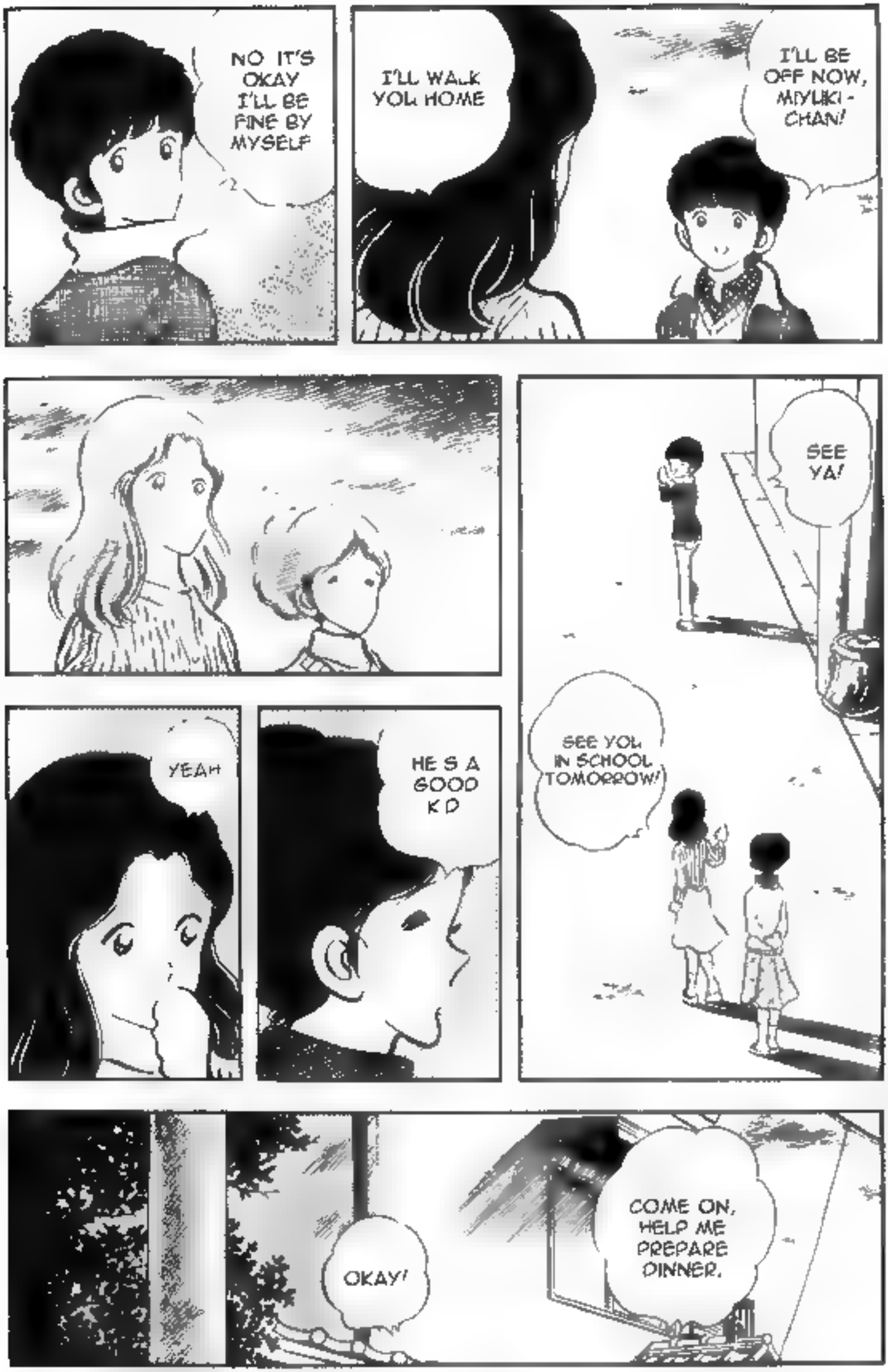


IT WAS NOTHING
THANKS FOR YOUR ASSISTANCE.

HWOOOAAOOO
LET'S GO FOR A DRIVE.
KEEP SILENT!
WAIT UP, OLD MAN!

HEH
YEAH
WELL, WHAT A COINCIDENCE
HE WENT TO VISIT HIS GIRLFRIEND
HOW'S YOUR BROTHER?
YEAH
YOU SAW HER ON NEW YEAR'S DAY, RIGHT?
GIRL-FRIEND?
THAT WAS DANGER-OUS.
SWERVE
HE WENT TO RETURN HER BIKIN BOTTOM TO HER
HER
OH
YEAH

OKAY OKAY
KEEP YOUR EYES ON THE ROAD WHEN YOU'RE DRIVING!
WHAT KIND OF RELATIONSHIP DO THOSE TWO HAVE?
OKAY OKAY
I'M HUNGRY
TREAT ME TO SOME FOOD, MR TWO-BLADES
THANK YOU FOR THE FEAST!
SURE
PLEASE COME BACK ANYTIME.


NO IT'S OKAY I'LL BE FINE BY MYSELF
I'LL WALK YOU HOME
I'LL BE OFF NOW, MIYUKI-CHAN!
SEE YA!
SEE YOU IN SCHOOL TOMORROW!
YEAH
HE'S A GOOD KID
OKAY!
COME ON, HELP ME PREPARE DINNER.

That'd be great... a mother like that...

If I marry Miyuki-chan, she'll be like my mother...

KRASH

NO, T WAS MY FAULT

OH, I'M SORRY
OWW

HUH?
YOU DIDN'T MAKE DINNER?
WAKAMATSU

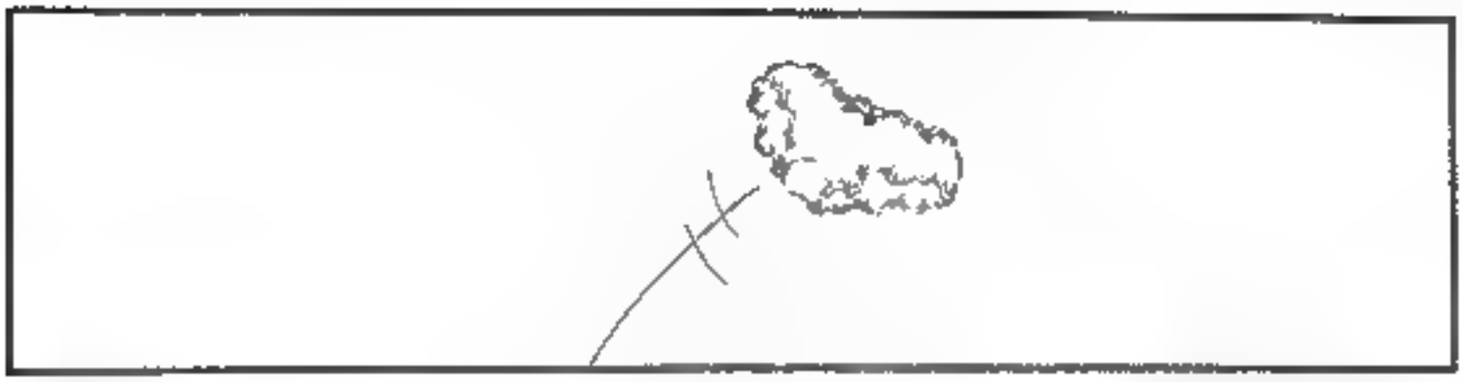
THAT CHEAP RYUUICHI BOUGHT YOU DINNER?
HUH?
I ALREADY ATE ELSEWHERE
GO AHEAD AND ORDER IN.
THEN WHO ?
IT WASN'T RYUUICHI.
HUH...
SOMEONE YOU DON'T KNOW
A VERY KIND PERSON
IT'S HERE!
DID YOU RETURN THE BIKINI TO KASHIMA-SAN?
OH
THE TAKE-OUT

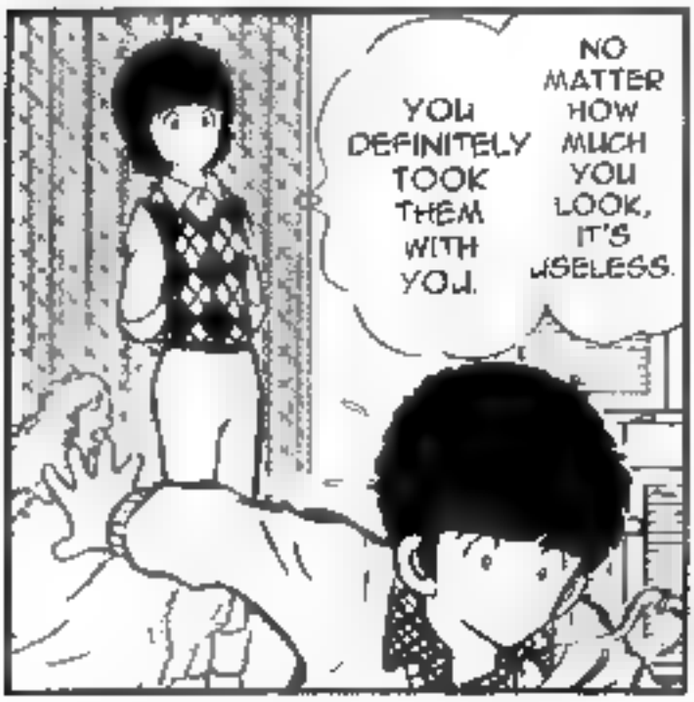
I ASKED IF YOU RETURNED THE BIKIN!!
WHAT?
=FLUTTER=
OKAY!
DAD, DINNER IS READY!
KASHIMA
I'LL BE RIGHT THERE!

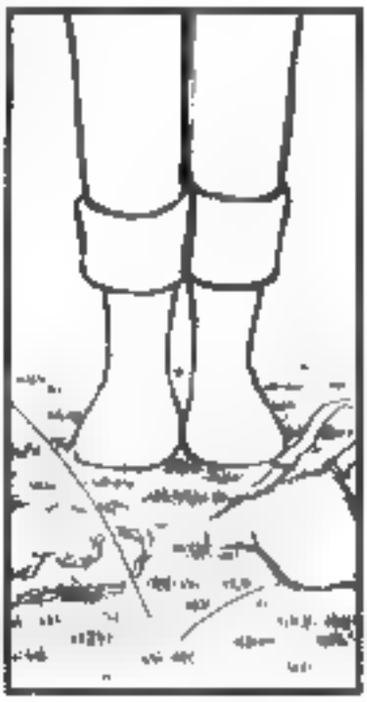
Chapter 11

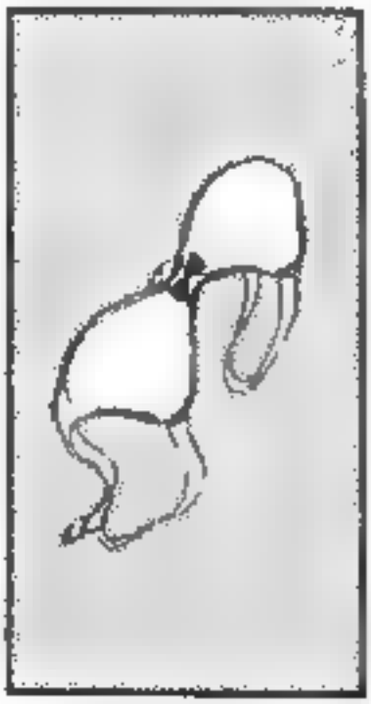
Bikini

brought to you by
Mugen-Manga
#mugen anime@irc.enterthegame.com




YOU DEFINITELY TOOK THEM WITH YOU.
NO MATTER HOW MUCH YOU LOOK, IT'S USELESS.





KASHIMA-SAN WILL PROBABLY GET ANGRY

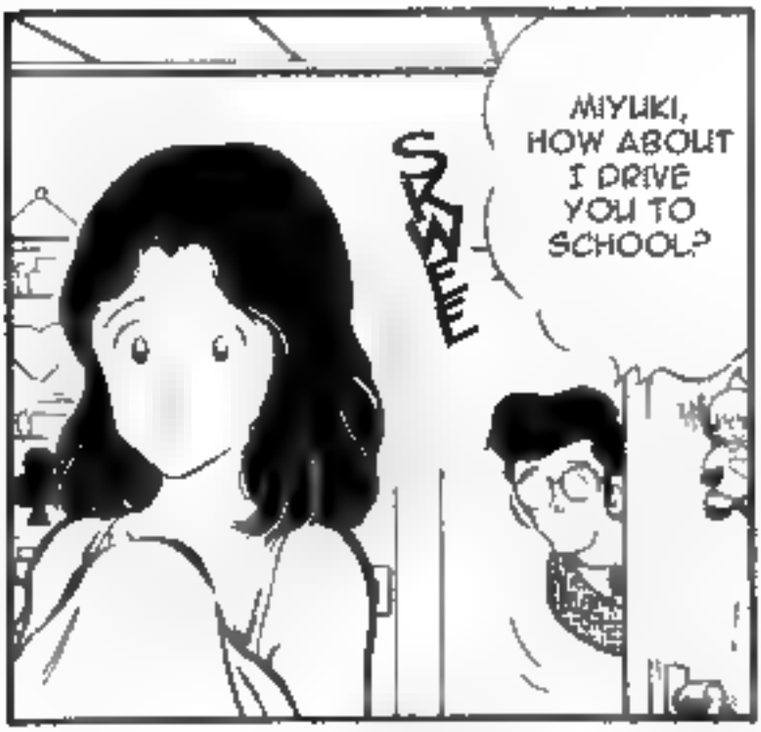
WHAT SHOULD I DO?

WHICH MEANS YOU LOST KASHIMA-SAN'S BIKIN WHILE YOU WERE OUTSIDE

I CAN'T DO THAT!
WHAT IF YOU PLAY DUMB?
WHAT SHOULD I DO...?
IF SOME STRANGE MAN FINDS IT, THAT'D BE PRETTY DISGUSTING.
SHE'LL PROBABLY FORGIVE ME, RIGHT?
THEN YOU'LL HAVE TO TELL HER THE TRUTH
NOT IF I WERE HER.
OH.
WHAT SHOULD I DO?!

Script Edit by Jane Tung and ketsugi

HUH?
ONI-CHAN
HUH?
HUH?
KASHIMA

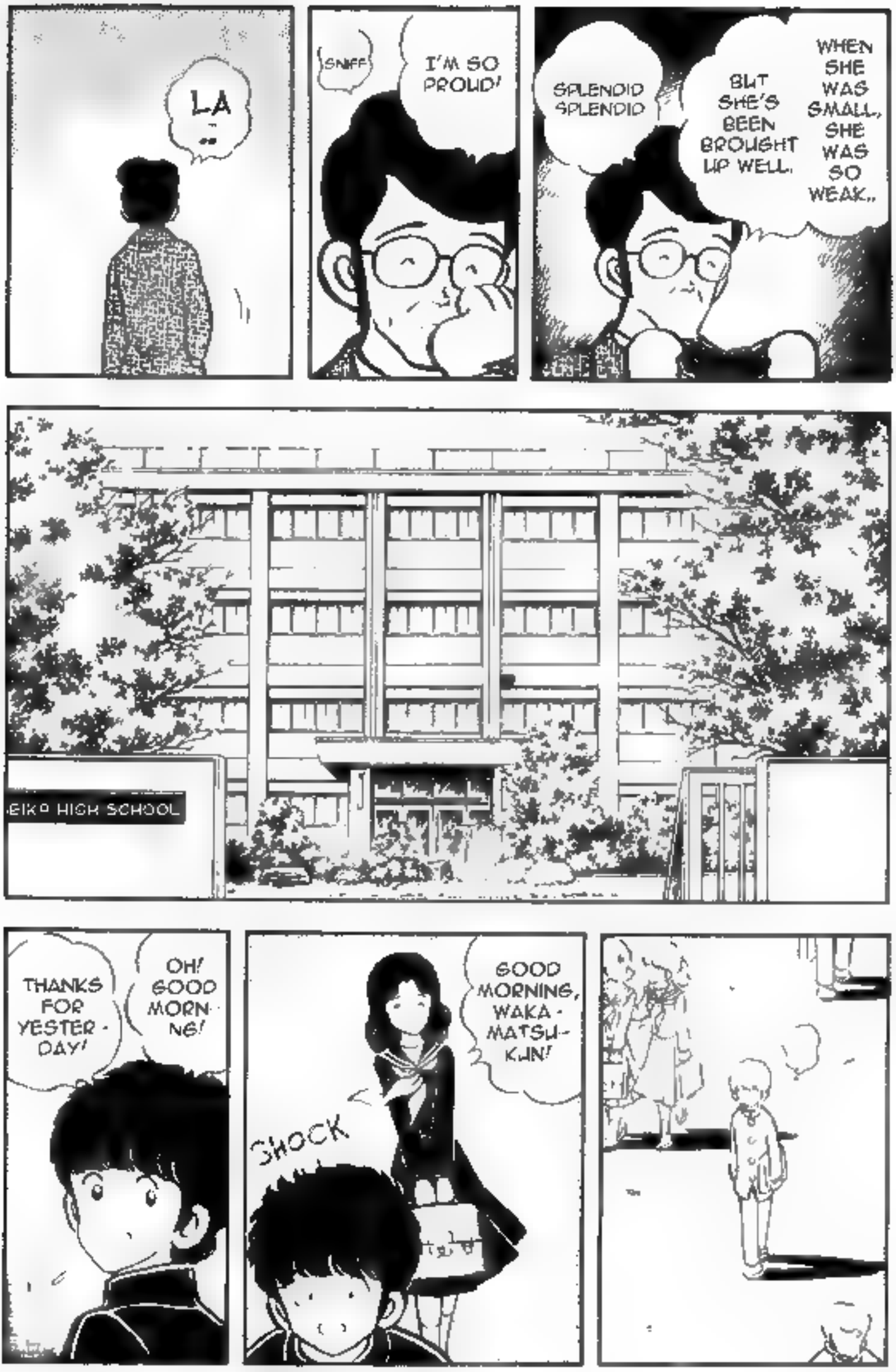

MIYUKI, HOW ABOUT I DRIVE YOU TO SCHOOL?

IT'S OKAY I'LL WALK, SO YOU GO ON AHEAD.

OH OKAY.

HEE HEE

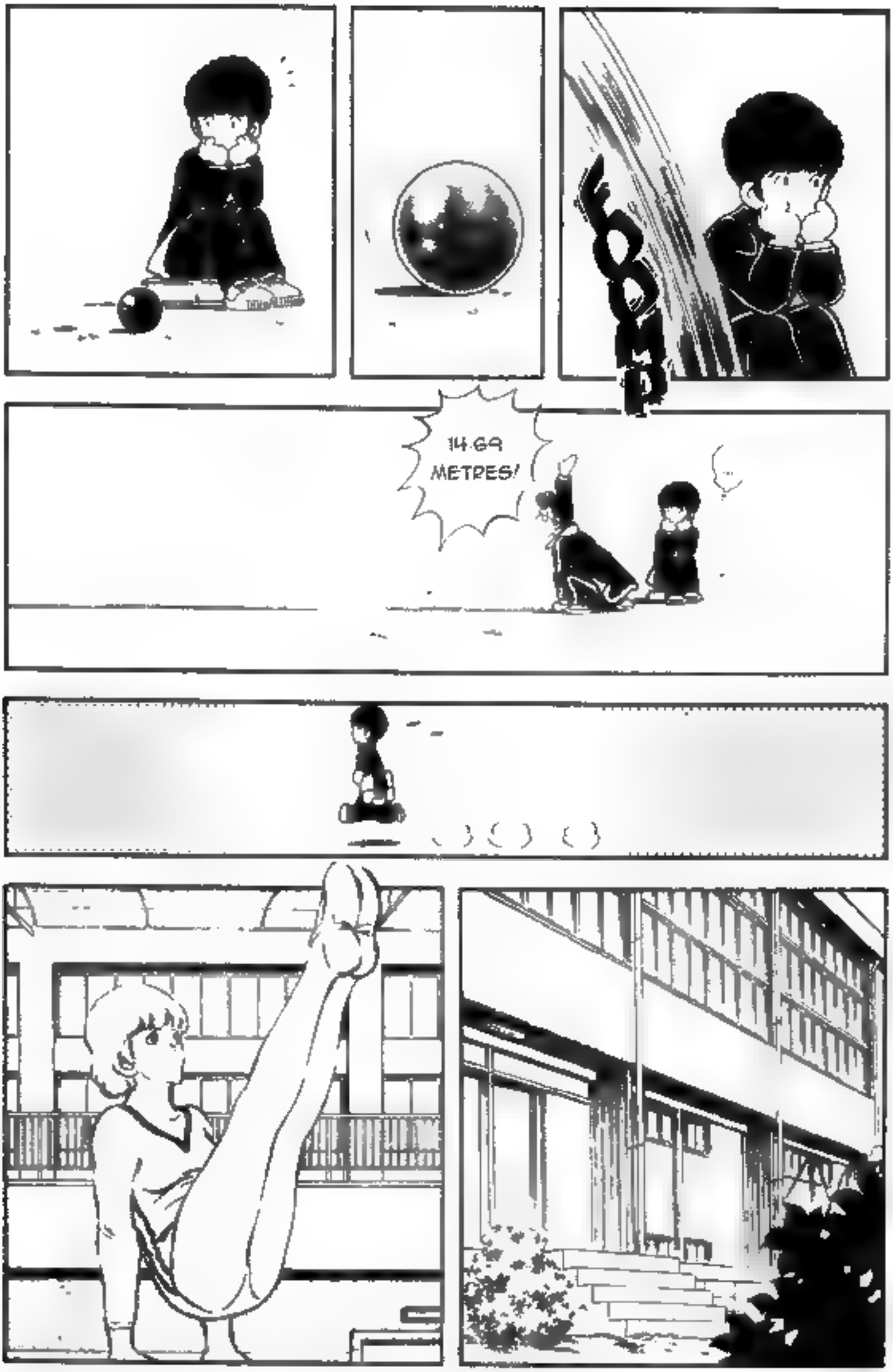
THUD


LA
SNIFF
I'M SO PROUD!
SPLENDID SPLENDID
BUT SHE'S BEEN BROUGHT UP WELL.
WHEN SHE WAS SMALL, SHE WAS SO WEAK..
EIKO HIGH SCHOOL
THANKS FOR YESTER-DAY!
OH! GOOD MORN-NG!
SHOCK
GOOD MORNING, WAKA-MATSU-KUN!

AH
OH!
YOU CALLED OUT OF THE BLUE, AND CAME TO VISIT.
HUH?
I WAS REALLY SURPRISED.
The reason is gone...
NOT REALLY
WELL
DID YOU COME FOR SOME REASON?
GULP!
COULD I HAVE MY B K N BACK BY NEXT WEEK?
What should I do?
OH!
I SEE
THAT'S WHY
I'M GOING TO THE POOL WITH YUUKO AND THE OTHERS..

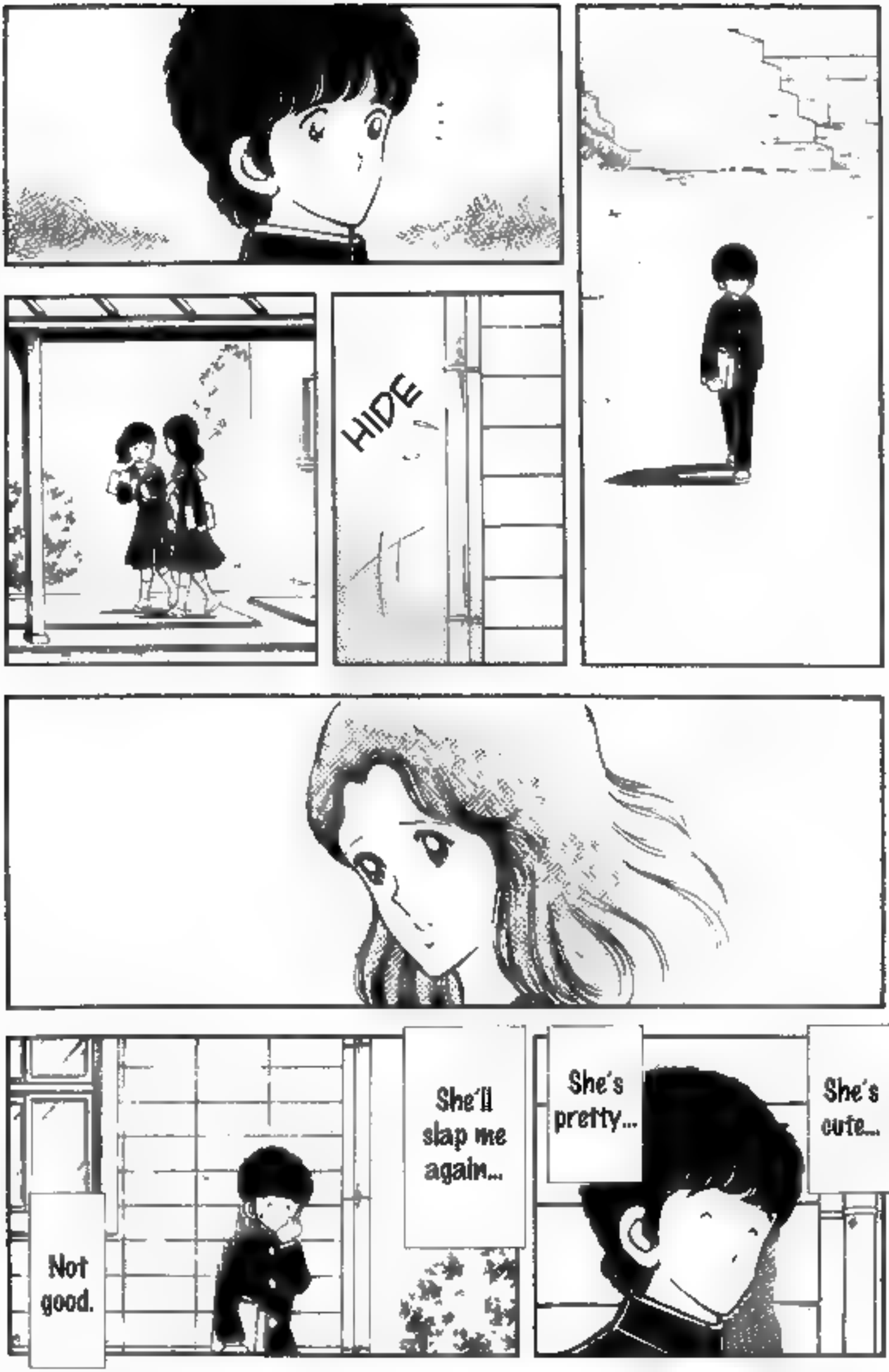
AH!
M.YUKI!!
I'M JEALOUS.
THAT'S GREAT, YOU TWO
YOU SEEM TO BE HAVING FUN.
OKAY SEE YOU, WAKA-MATSU-KUN!
She won't be with me for much longer...
DAMN IT!!
WHY IS SUCH A CUTE GIRL LIKE HER WITH SOMEONE LIKE YOU!?
STARE

PONNG
PONGG
What should I do?


14.69
METRES!

What should I do?
HEY, ONII-SAN!
YOU LOOK PRETTY CHEERFUL.
How so!?
SPRING CAN'T COME QUICKLY ENOUGH..
HUH?
MYUKI-CHAN IS COMING TO OUR HIGH SCHOOL, RIGHT?
AH
YEAH
MOST LIKELY

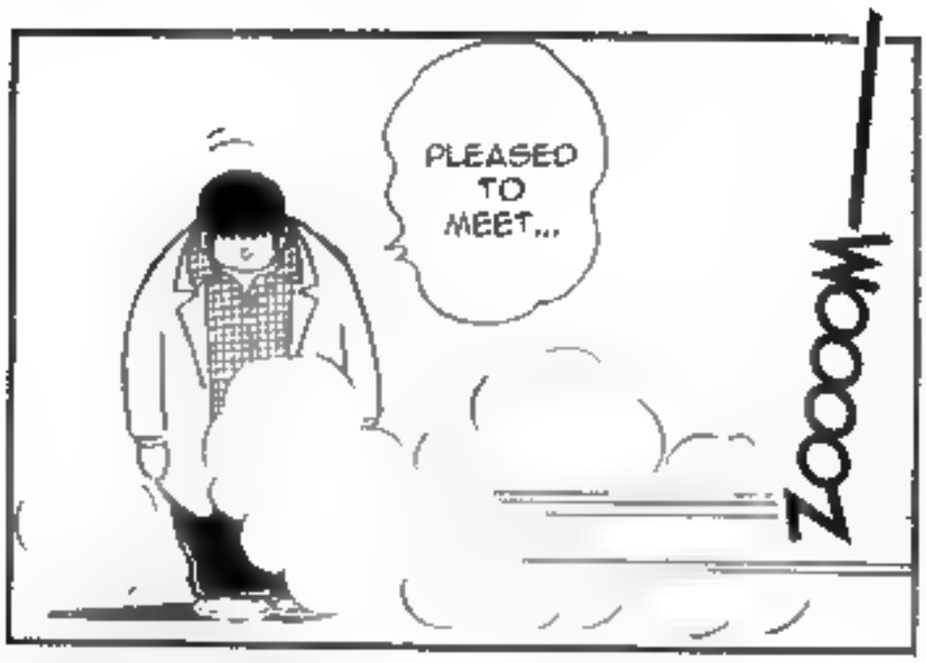
Maybe it would be better if she went to another school...
OH DEAR I WON'T GET ENOUGH SLEEP.
I'M SO HAPPY I CAN'T EVEN SLEEP DURING THE DAY
SOON, I'LL BE ABLE TO SEE HER EVERY DAY
What do I do?
The bikini...
I should worry about that other thing first...

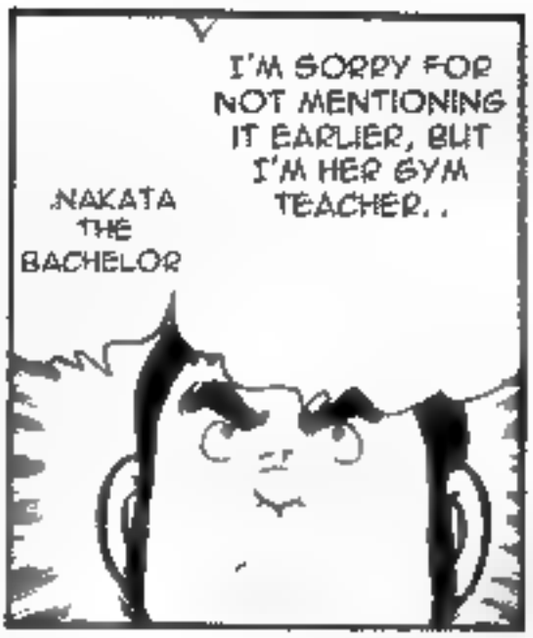

HIDE
She's cute...
She's pretty...
She'll slap me again...
Not good.

EXCUSE ME..
SHIKAWA GIRLS MIDDLE SCHOOL
WHAT?
HERE
IT'S A LOVE LETTER. PLEASE READ IT!
LET'S SEE..

ACHOO
YOU'RE DEFINITELY SLACKING OFF.
WHAT SCHOOL DO YOU GO TO?
ARE YOU REALLY ATTENDING CLASSES?
WHAT SHITTY HAND-WRITING.
BOO HOO!
THAT WAS DANGEROUS, WAKAMATSU.
WHAT AN IDIOT
SO MUCH FOR HIS POISE.

BAM
DON'T BE SO SHY.
THERE'S NO NEED
I, NAKATA THE BACHELOR, WILL WALK YOU HOME!
OKAY! TODAY I'LL DO YOU A SPECIAL FAVOR
HUH?
I'LL GIVE YOU A LIFT HOME
I JUST HAPPENED TO BE DRIVING THROUGH THIS NEIGHBORHOOD ON MY WAY TO WORK
YASU-JIROU-SAN?
Police
WAIT A MINUTE!
WHO THE HELL ARE YOU!?

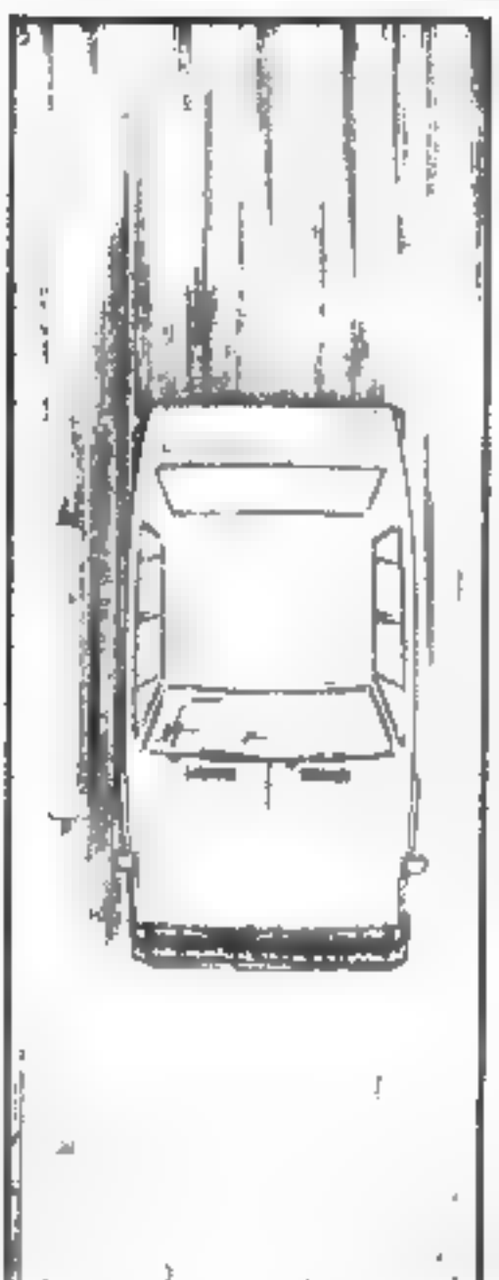

PLEASED TO MEET...
ZOOOOM


I'M SORRY FOR NOT MENTIONING IT EARLIER, BUT I'M HER GYM TEACHER..
NAKATA THE BACHELOR

YOU..

AREN'T YOU ON DUTY?

HOW ABOUT WE GET SOME COFFEE?



IT'S OKAY, THERE ARE PLENTY OF POLICEMEN AROUND

COFFEE
SEIKA HIGH
SO, WHICH HIGH SCHOOL ARE YOU AIMING FOR?
MY BROTHER GOES THERE.
THAT ONE.
OH
MY DAUGHTER TOO
HMM.
YES BUT IF SHE HAD GROWN UP, I THINK SHE WOULD HAVE ATTENDED SEIKA HIGH SCHOOL
AH
DIDN'T YOU SAY YOUR DAUGHTER PASSED AWAY RIGHT AFTER SHE WAS BORN?

FROM NOW ON, YOU CAN TAKE THE PLACE OF MY DEAD DAUGHTER AND PLAY WITH ME SOMETIMES
OKAY!
HMM. SO, YOU'RE GOING TO SEIKA...
IT MUST BE FATE.
HAHA
IT MUST BE FATE
WAKA-MATSU MIYUKI.
OH, WHAT DID YOU SAY YOUR NAME WAS?
MIYU-KI.

HUH?
HM?
WHAT'S THAT?
EH?
HH
AH
THIS
WHICH STREET?
SOMEBODY DROPPED THIS! YEAH! SOMEONE PICKED T JP ON THE STREET AND GAVE IT TO ME!
AHA!
THERE!
I KNOW WHO DROPPED THIS.
WELL, IT MIGHT HAVE BEEN .
N THE NEIGHBORHOOD OF SUZURAN STREET...

WE POLICE OFFICERS ARE TOO BUSY TO RETURN LOST ITEMS.
SURE IT'S OKAY
IS IT OKAY FOR YOU TO GIVE T TO ME?
OH, REALLY?
THEN GIVE IT BACK TO THAT PERSON.
HEH.
THIS IS UNEX-PECTED

LOOK AT THIS!
I'M HOME!
AH, MIYUKI
I BOUGHT A BIKINI..
THAT LOOKS LIKE MIYUKI'S, BUT..
ISN'T IT A LITTLE DIFFERENT?
I THOUGHT THAT ONE WAS THE CLOSEST, BUT..
ARGH!
WHAT AM I GOING TO DO?
I KNEW IT..

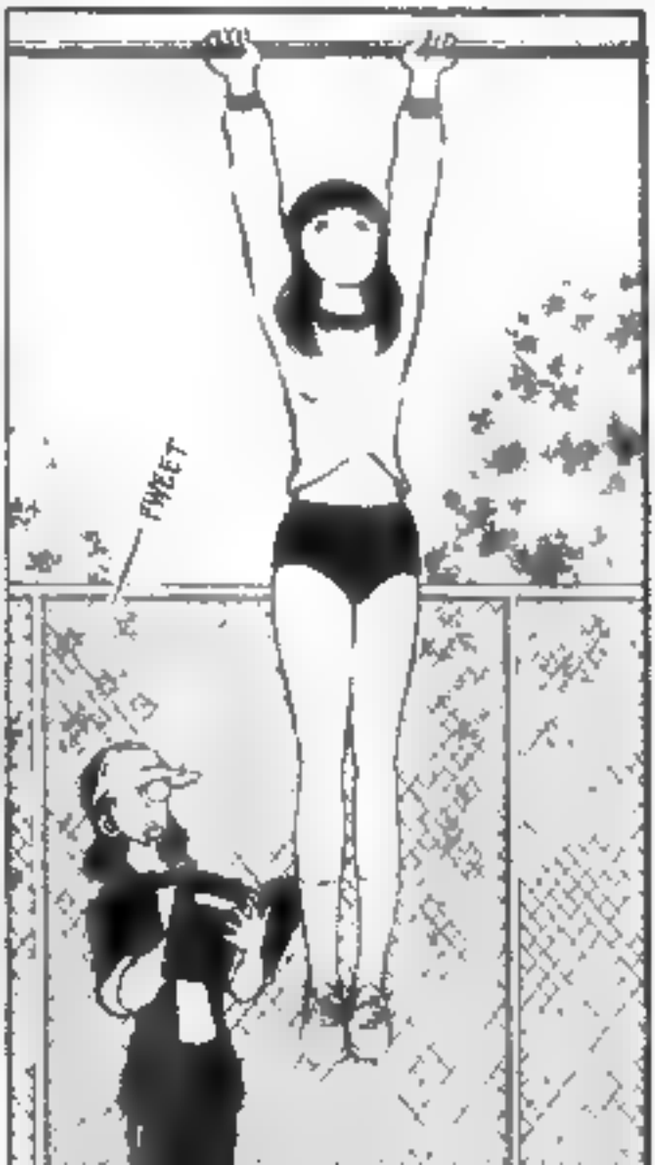
SOB
NOW THAT I LOOK CAREFULLY, IT DOES LOOK ALIKE
AH, WAIT
I GUESS SO
IT'S TRUE! THIS WAY YOU WON'T BE FOUND OUT, FOR SURE!
THIS IS EXACTLY ALIKE!
YEAH!
IT'LL BE FINE, ON.I-CHAN.
NO WAY

YEAH!
ISN'T THAT GREAT?
IT DOES LOOK EXACTLY ALIKE..
IF YOU SAY SO..
HUZZAH!
I'LL GO REPLACE THE WATER.
OH. SORRY MY HAND SLIPPED.
IT REALLY IS EXACTLY ALIKE!

Chapter 12

15 vs. 16

brought to you by
Mugen-Manga
#mugen anime@irc.enterthegame.com



Translation by
José 'Chepin' García

Script Edit by Jane Tung and ketsugi

JUST A BOY'S ENTHU-SIASM.
WHAT HAPPEN-ED?
MIYUK-CHAN!
IT'S MY BIRTHDAY..
WOULD YOU LIKE TO COME TO MY HOUSE THE DAY AFTER TO-MORROW?
BRING AN APPETITE! THERE'S GONNA BE A FEAST!
SURE.
OH YEAH, YOU HAVEN'T TURNED 16 YET, RIGHT MIYUKI-CHAN?
I WANT TO INTRODUCE YOU TO MY FATHER TOO

WHAT KIND OF GIFT WOULD MAKE MIYUKI-CHAN THE HAPPIEST?
HEY, ON.-SAN.
THE BIRTHDAY PRESENT.
HUH?
You were invited too?
HUH?
WHERE?
Get back?
WELL. WHEN YOU GET BACK TODAY ASK HER ABOUT IT
OH NOTHING.
WHAT'S WRONG?

OH.

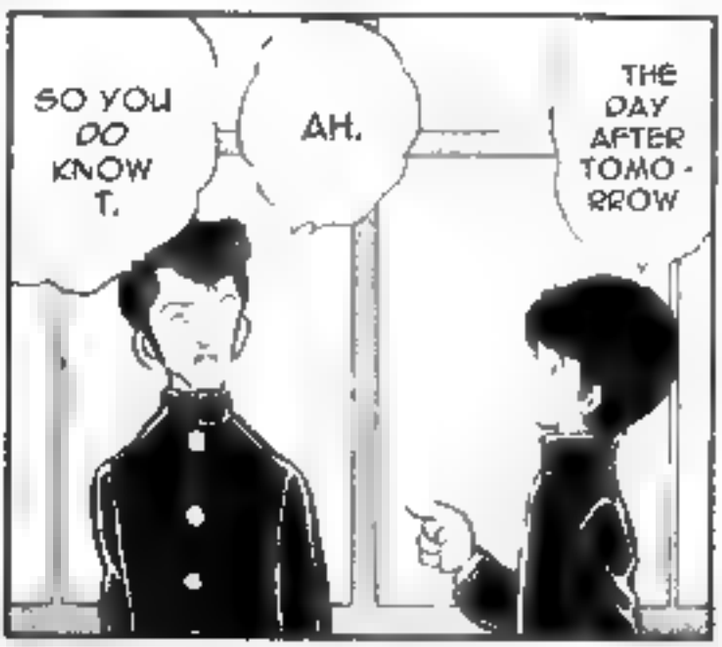
WHERE ELSE WOULD MIYUKI-CHAN BE?
YOUR HOME, OF COURSE.

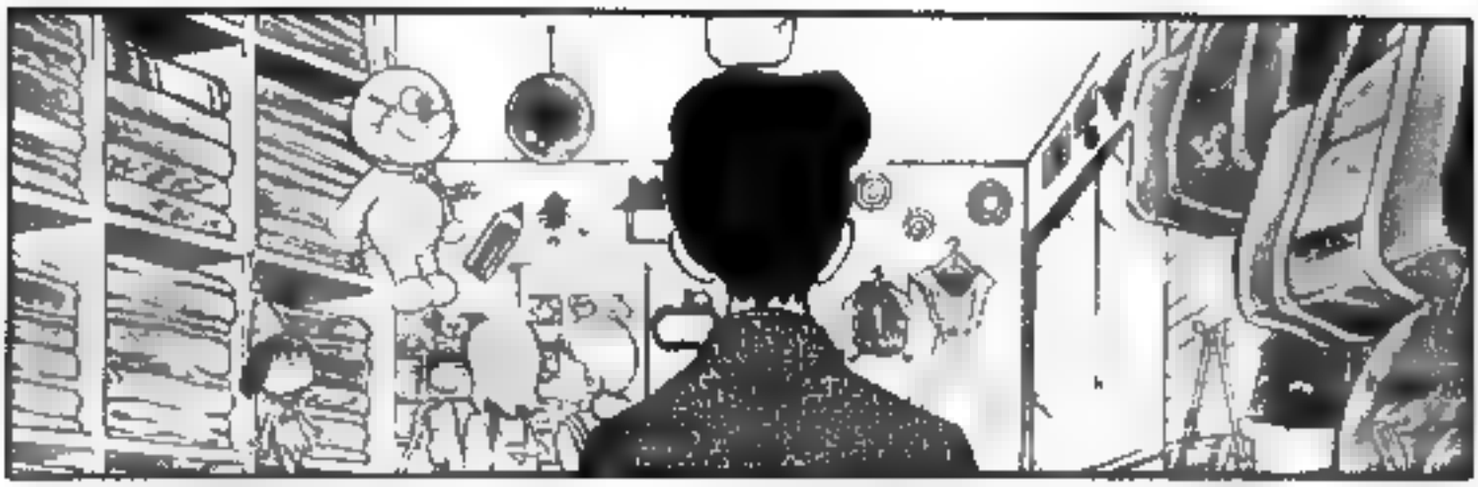
YEAH, SHE'S AT HOME
MIYUKI!

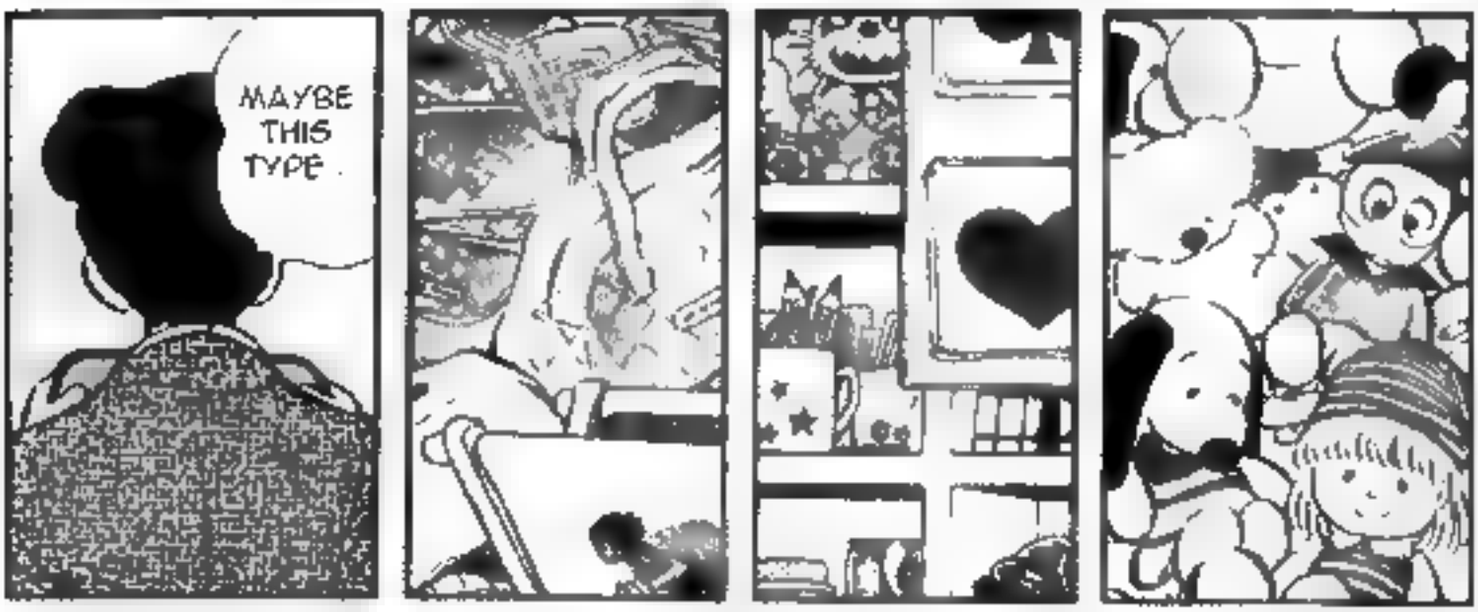
YOU DON'T KNOW YOUR OWN SISTER'S BIRTHDAY?

WHEN'S HER BIRTHDAY?

It can't be...


SO YOU DO KNOW T.
AH.
THE DAY AFTER TOMO-RROW




MAYBE THIS TYPE.

WA

THIS...?
OH!
WHAT'S A GUY LIKE YOU DOING IN A CUTE PLACE LIKE THIS?
IT'S YOU!
AH!

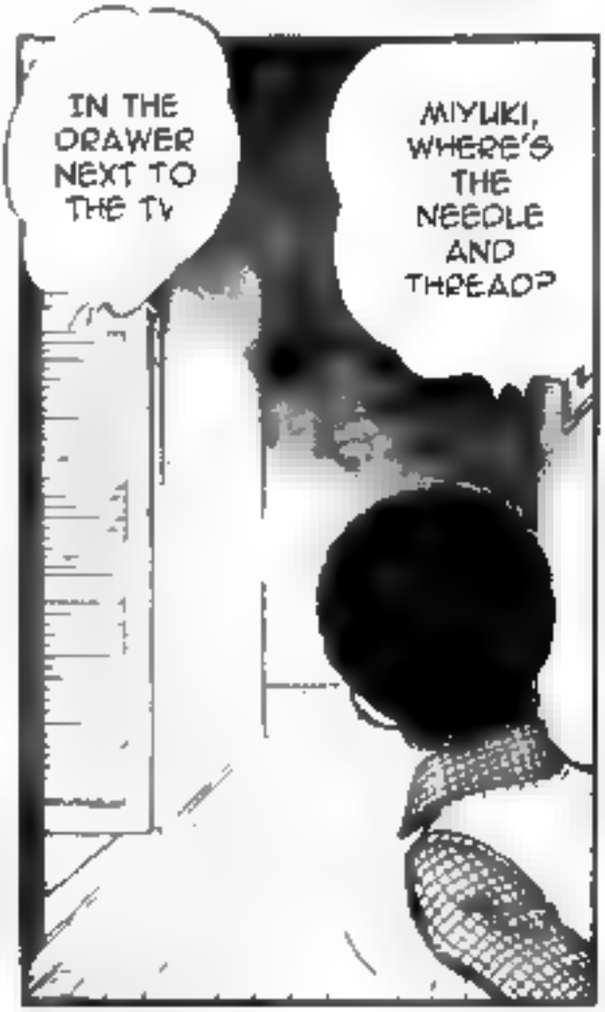
EH?
THANKS!
WOW!!
A BIRTHDAY PRESENT.
YOU KNEW WHEN MY BIRTH-DAY WAS!
EVEN THOUGH I DIDN'T ASK FOR A PRESENT.
IT'S 'COS I'M YASUJIROU THE TWO-BLADES
IT'S INSTINCT INSTINCT!
I GOT IT
HAHA!
THE DAY AFTER TO-MORROW, RIGHT?
BRILLIANT!
SPLEN-DID
YEAH!

SEE YOU!
OH, I HAVE TO GO HOME QUICKLY AND PREPARE DINNER.
PLEASE
..OF THE HANDBAG I JUST BOUGHT
I'D LIKE ANOTHER ONE..

Sssssss

HUH?
IT'S TORN AT THE SEAMS

NEXT TO THE TV..

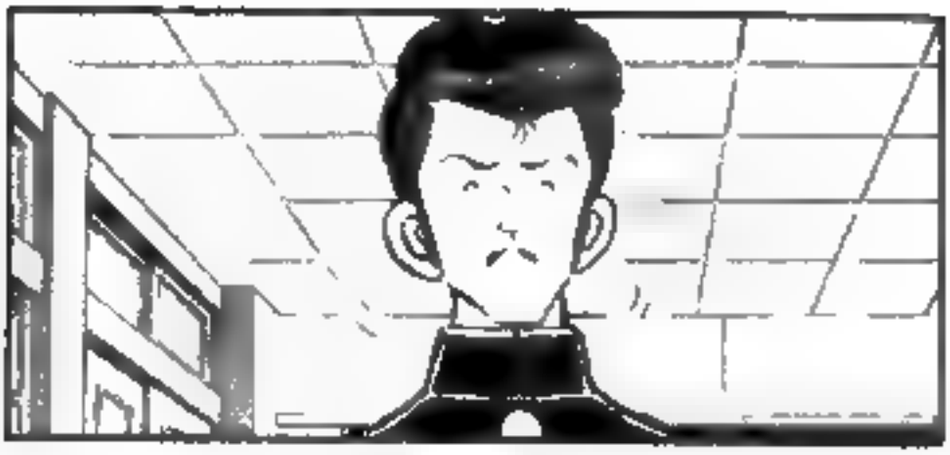

MIYUKI, WHERE'S THE NEEDLE AND THREAD?
IN THE DRAWER NEXT TO THE TV

T'S NOT HERE
WHERE S T?

HERE OKAY?
NEXT TO THE TV, I SAID.
THAT'S NOT IT
HERE NEEDLE AND THREAD.
WHY'S THERE A DRAWER THERE?
IT TORE
WELL.
WHAT DO YOU NEED T FOR?
YOU'LL CATCH A COLD
GET BACK TO THE TUB.
THAT'S OKAY
I'LL DO IT

YEAH
MIYUKI, YOUR BIRTHDAY IS THE DAY AFTER TOMORROW, RIGHT?
THEY WOULDN'T COME, DUE TO THE EXAMS.
I'D ONLY BE IN THE WAY, SO I'LL GO SOME-WHERE
I WON'T MIND
IF YOU WANT TO INVITE YOUR SCHOOL FRIENDS HERE FOR A PARTY...

HERE, IT'S FINISHED.
AH.
IS THAT SO
LET'S HAVE A FAMILY CELEBRA - TION.
BESIDES, I HAVEN'T CELEBRATED WITH YOU IN SIX YEARS.
YE—S!
ACHOO!
THERE, YOU SEE?
GET BACK TO THE TUB QUICKLY
YOU'LL REGRET IT OTHER- WISE ..
But...
Who'd have thought they'd have the same birthday?
There's 365 days in a year...



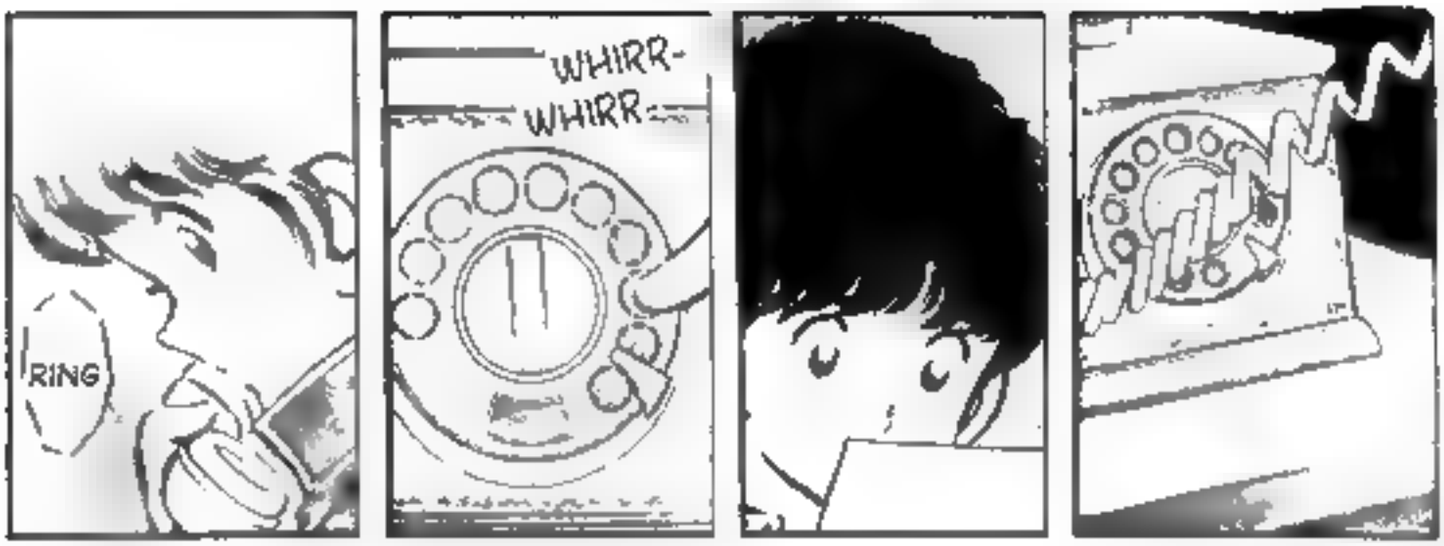
Two Miyukis... One Masato.

HUH?
THAT WOULD ONLY ADD TO MY TROUBLES.
WAKAMATSU WANNA GO WATCH A MOVIE WITH ME TOMORROW?
I'LL BE WAITING, TO-MORROW
AH, WAKA-MATSU-KUN
YEAH
AH.
THESE KINDS OF TROUBLES GIVE THEM TO ME!
WHEW

WAKAMATSU
SQUEAK
MIYUKI, ARE YOU BACK YET?
MIYUKI!

WELCOME BACK
WHAT, YOU'RE STILL SLEEPING?
HM!
ARE YOU GOING TO BE OKAY?
THE ENTRANCE EXAM ..
YOU SAID YOU WERE GOING TO BE HOME LATE 'COS YOU WERE VISITING THE LIBRARY TODAY
FWIP

IT'S THE HIGH SCHOOL YOU GOT INTO
I'LL BE FINE
DON'T TOUCH ME, PERVERT!
M YUKI
THUMP THUMP THUMP
SLAM
THE HOT BLOOD OF PUBERTY!


RING
WHIRR-
WHIRR-

HELLO?
HELLO, HELLO!
AH!

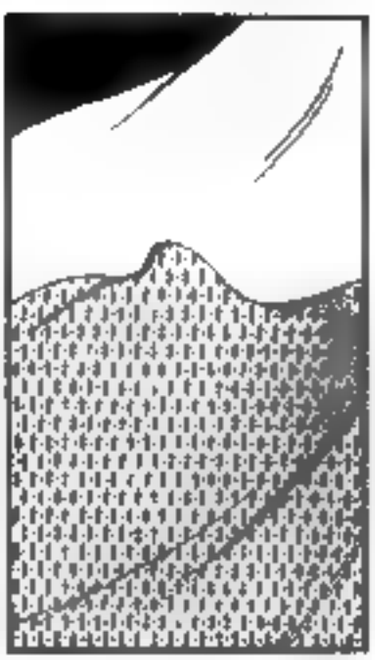
HUH?
EXCUSE ME I NEED A GOOD DOCTOR FOR COLDS
外送
HUH?
THANK YOU FOR CALLING OUR HOME DELIVERY SERVICE.

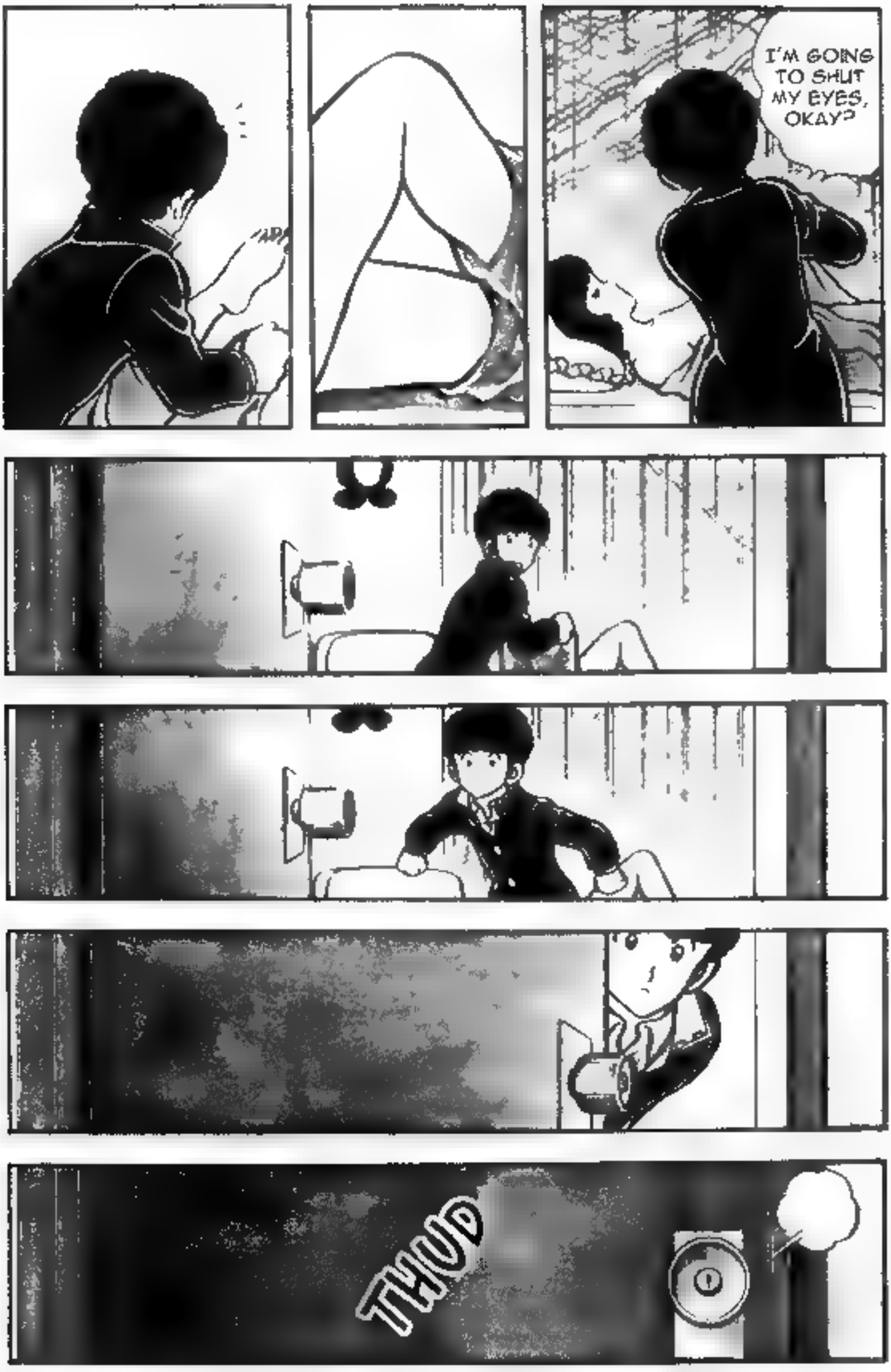
I GAVE HER A SHOT
SHE'S RESTING WELL NOW
OKAY.
CHANGE HER CLOTHES BECAUSE SHE S SWEATY
THANK YOU.
EVEN IF HER FEVER GOES DOWN BY ONLY A BIT, SHE SHOULD BE OKAY
YES
IS YOUR SISTER A MIDDLE SCHOOL STUDENT?
THANK YOU VERY MUCH.
THAT'S ALL.

IF THE FEVER DOESN'T DECREASE, CALL ME AGAIN
HEE HEE
THE PHYSICAL DEVELOPMENT OF GIRLS THESE DAYS
HEH
OH, REALLY
THUD
HI, THANKS FOR CALLING OUR HOME DELIVERY SERVICE
外送
DING DONG
HUH?
YOU IDIOT! DON'T REFER PEOPLE TO STRANGE DOCTORS!

CHANGE OF CLOTHES

WOW, SHE S REALLY SWEATY

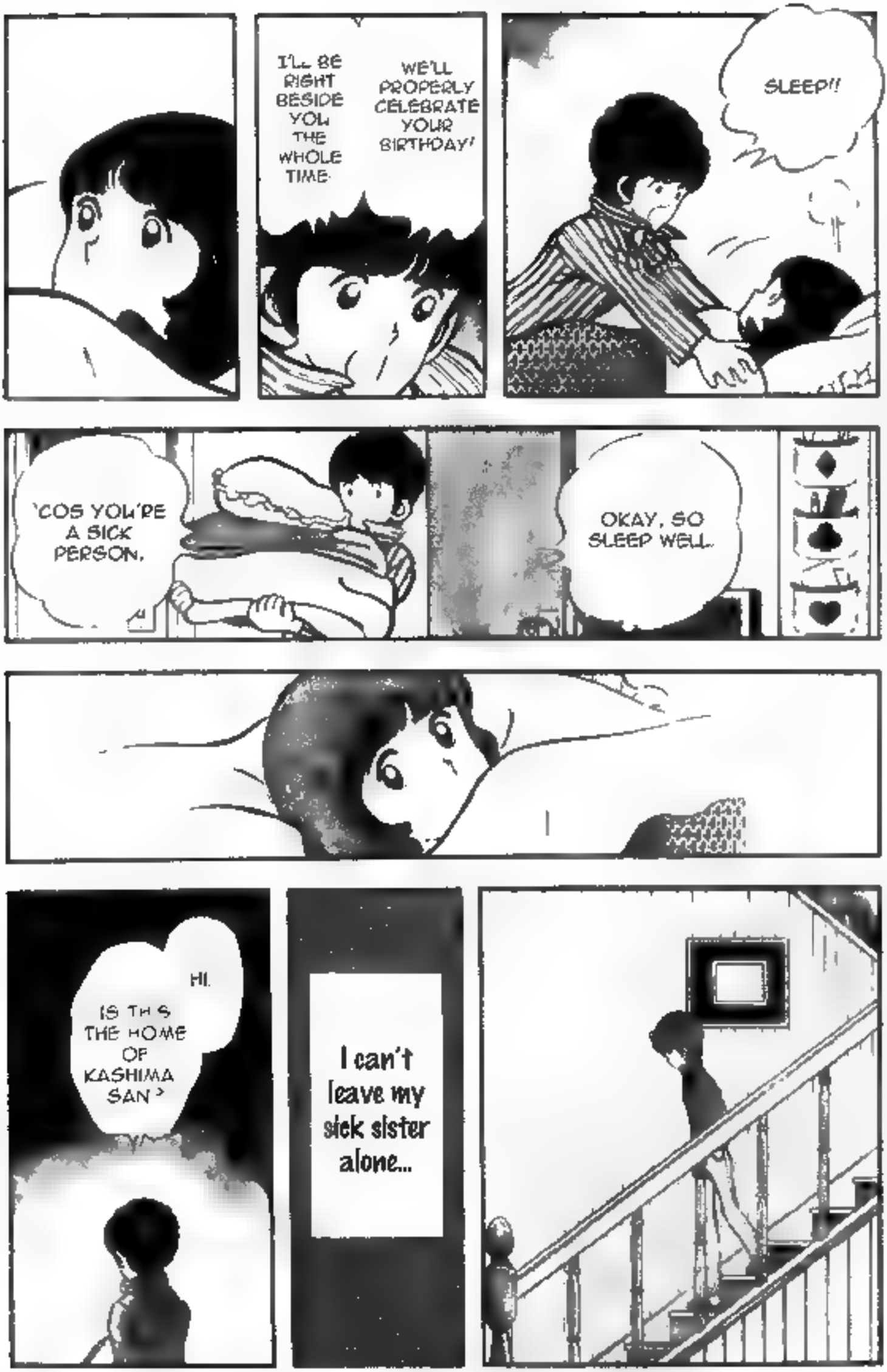



I'M GOING TO SHUT MY EYES, OKAY?
THUD

NOW I'VE GOT A FEVER
MM

Girls named Miyuki who were born on this day...
I don't know how many such girls there are in Japan...
But...
GOOD MORN-ING!
=chirp=
=chirp=

click click
HEALTHY, HEALTHY!
I'M OK NOW!
OKAY THREE MINUTES
.....
I'M NOT LYING YOU'VE STILL GOT THE FLU.
NO WAY!
GET MORE REST!
IT'S BAD! YOU STILL HAVE A FEVER!
SO?
THE FEVER WENT DOWN, RIGHT?


I'LL BE RIGHT BESIDE YOU THE WHOLE TIME.
WE'LL PROPERLY CELEBRATE YOUR BIRTHDAY!
SLEEP!!
'COS YOU'RE A SICK PERSON.
OKAY, SO SLEEP WELL.
HI.
IS THIS THE HOME OF KASHIMA SAN?
I can't leave my sick sister alone...

It's the natural thing to do as a brother.
SORRY IT TURNS OUT THAT I CAN'T COME.
AH, MIYUKI-CHAN?
This is a righteous obligation...
I'M REALLY SORRY
If this hadn't happened...
YEAH
AND I M THE ONLY OTHER ONE AT HOME. .
YES .
MY SISTER IS DOWN WITH A FEVER.
AND CONGRATS ON YOUR 16TH YEAR!
AH!
SAY H. TO YOUR MOM FOR ME
YEAH, OKAY
Then I can't choose either Miyuki...
EVEN THOUGH I WAS REALLY LOOKING FORWARD TO IT..
SEE YOU.
YEAH

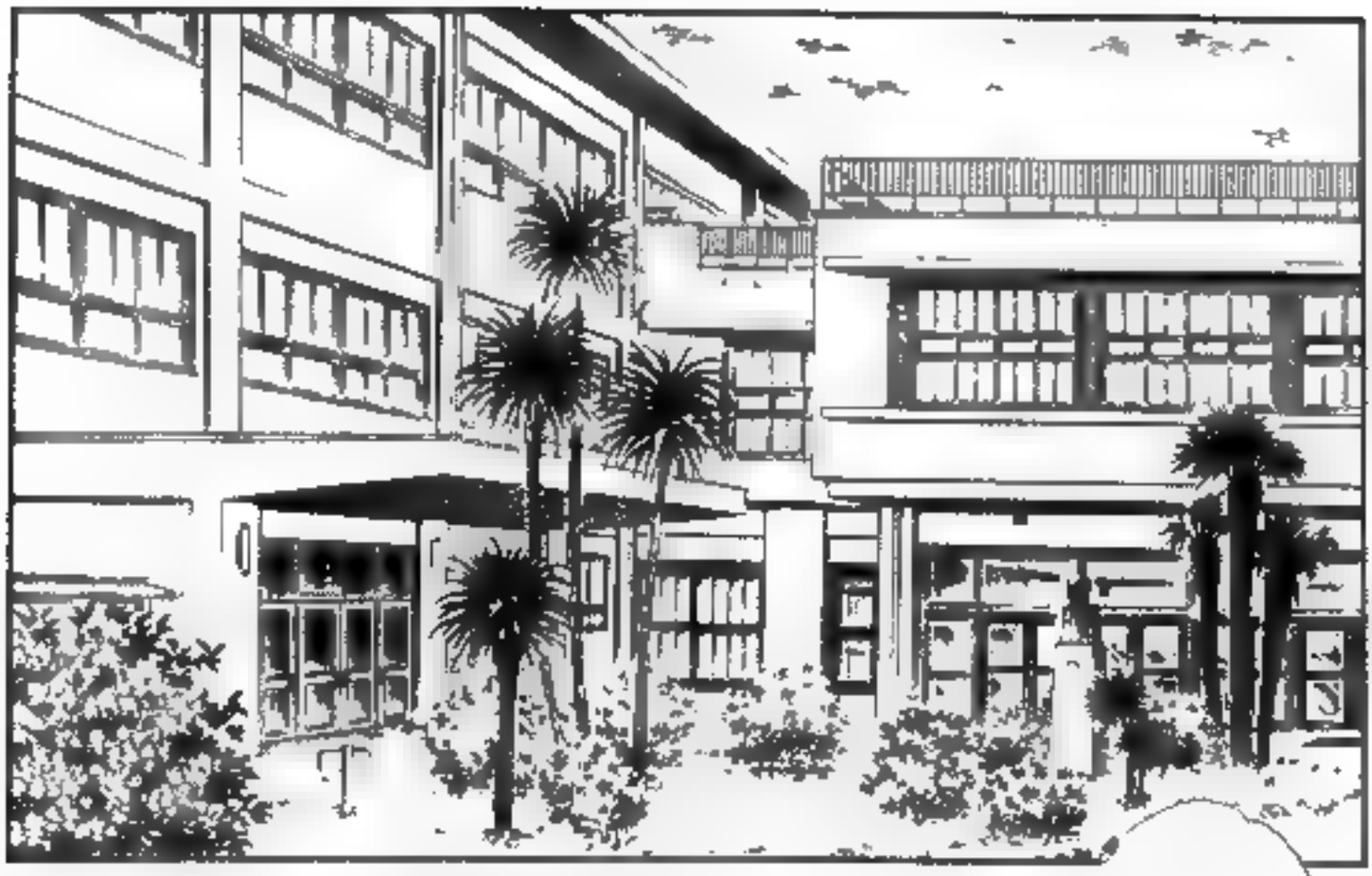
DING!
OKAY!
MIYUKI, ARE YOU HUNGRY?

I'M A SICK GIRL!
YOU CAN FEED YOURSELF.
AAAAAH.
YOU CAN FEED ME
HERE.
AAAAH.
IT TASTES GREAT
WHAT S T?
ON - CHAN
OKAY OKAY
AAAAH.

Chapter 13

Ryuuichi, Scheme of Love

brought to you by
Mugen-Manga
#mugen anime@irc enterthegame com



STAFF ROOM
MASAKI, YOU CAN'T CONTINUE SCHOOL LIKE THIS

IT'S OK I'LL TAKE CARE OF IT
I'LL LET YOU RETAKE THE EXAMS, SO DO SOMETHING ABOUT IT
DON'T MAKE SUCH A HAPPY FACE

IS THAT SO.

HAHA! IN A LONG LIFE, WHAT'S ONE OR TWO YEARS?
BESIDES THAT, YOU'RE ALREADY A YEAR OLDER THAN EVERYONE ELSE.
YOU'RE NOT TAKING THIS SERIOUSLY
MY FIRST YEAR.
I'LL REDO IT.
PLEASE LET ME BE A FRESHMAN!
NICE TO MEET YOU, SEMPAI
REPEAT A YEAR?
AH, WHO CARES.
YOU STILL HAVE THE SUPPLEMENTARY EXAMS

Script Edit by Jane Tung and ketsugi

IF WE BECOME CLASSMATES, WE CAN BE TOGETHER FOR THREE YEARS.
DON'T YOU WANT TO MOVE ON TO SECOND YEAR?
WITH WHO?
O-NI-I SA-N.
YOU SHOULD KNOW..

TOGETHER IN THE CLASS REUNIONS.
TO-GETHER IN THE FIELD TRIPS
AT THE SAME TIMES, IN THE SAME PLACES
LA

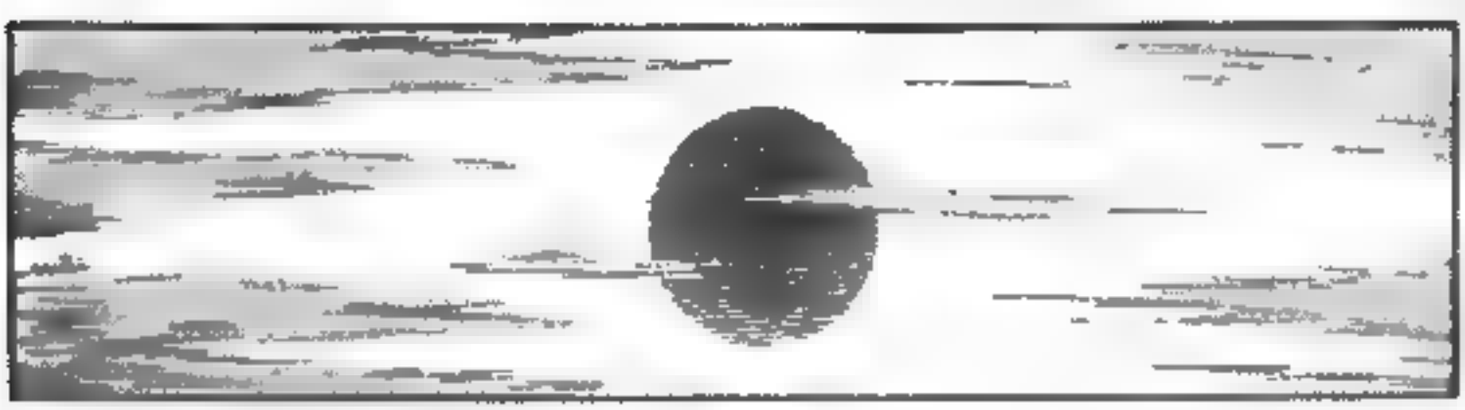
DON'T TAKE THIS TOO FAR.

What a dreadful man...

My head is starting to hurt...

PLEASE ADVANCE TO YOUR SECOND YEAR WITHOUT ANXIETY
LEAVE MIYUKI-CHAN TO ME, RYUJI-ICHI.

BECAUSE YOU CAN'T GIVE UP ON A STRANGE INSECT
ONII-SAN, DON'T WORRY

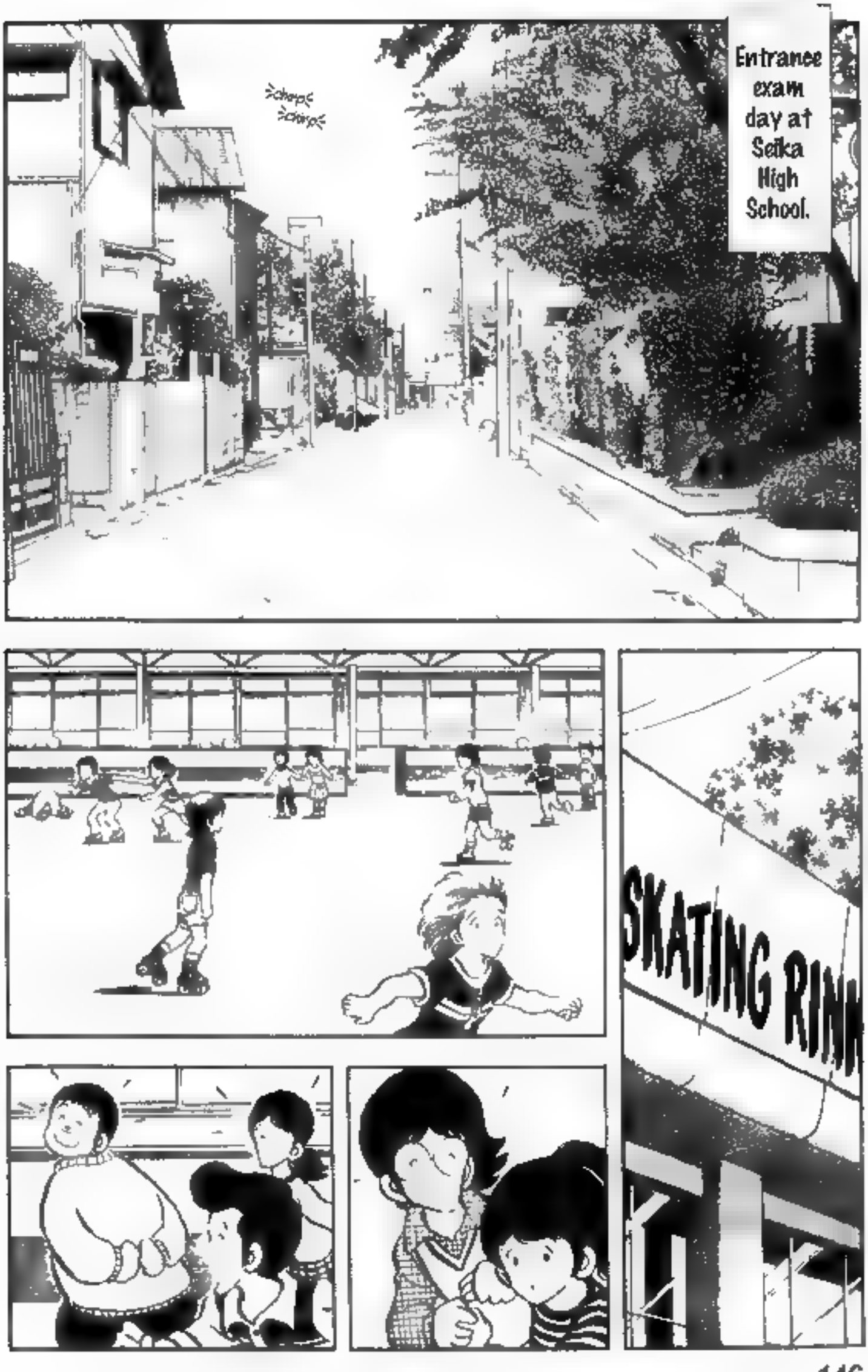


But...
Even if we avoid Ryuuichi,
someone else...

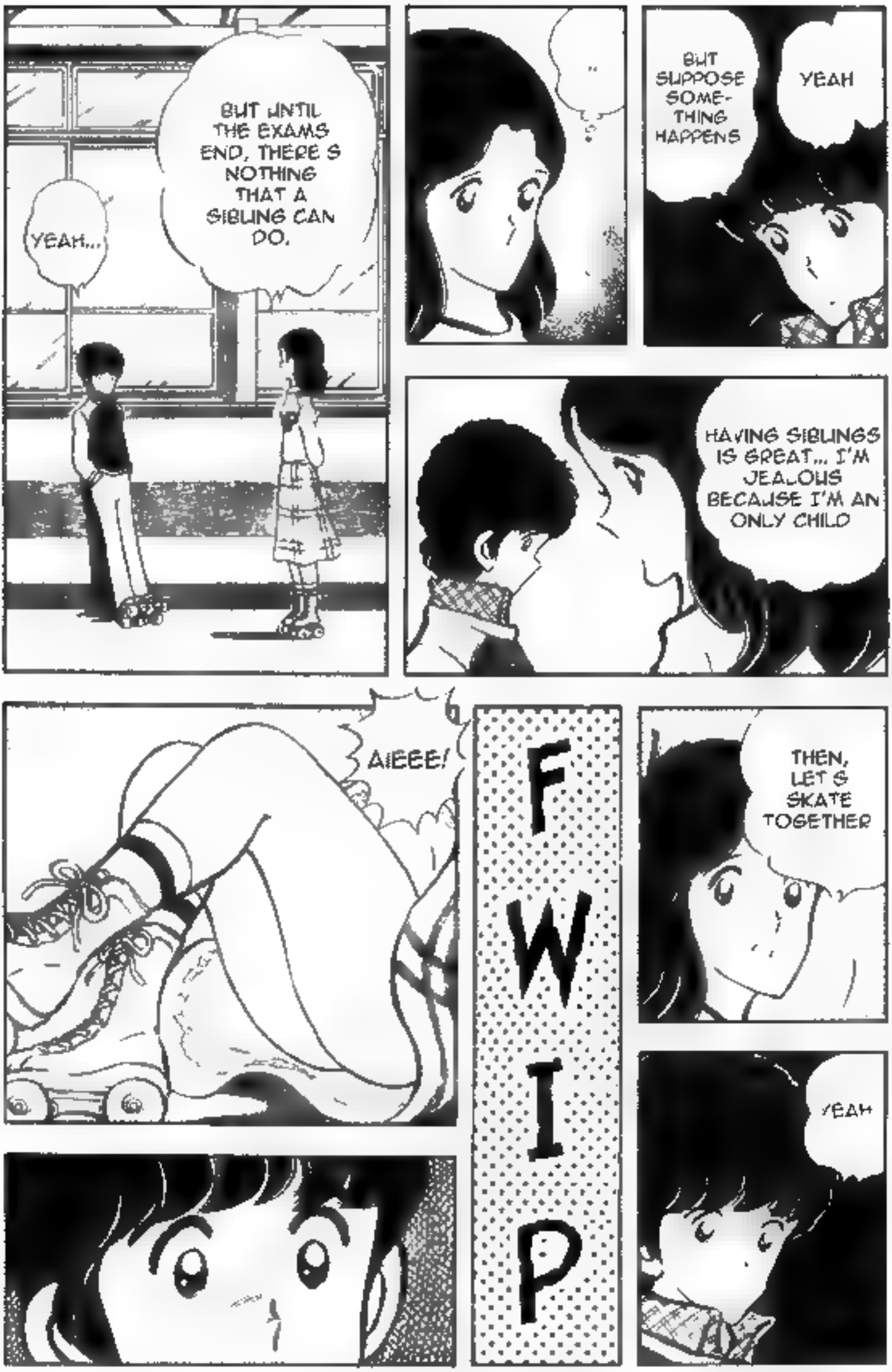
I'M OK
I'M OK
THE ENTRANCE EXAM IS THE DAY AFTER TOMRROW RIGHT?
I'LL TIDY UP LATER
AH
WHAT?
IS A SMART KID.
MIYUKI. .
... .
Sister...
or be my girlfriend, get married to me...
You wouldn't have such a calm mind...
If you were related to me by blood...

DID YOU CUT YOUR-SELF?
I'M OK, IT'S NO BIG DEAL.
OUCH!!
But, if Miyuki knew that...
SHINNG!
I TOLD YOU I'M FINE.
SHOW ME.
Miyuki will end up alone in the whole world.
If she knew she had not one blood relative...

THAT'S A BIT TOO MUCH
LEAVE IT TO ME, GO STUDY
OK!
OK-AY!!
DIDN'T YOU HEAR WHAT YOUR BROTHER SAID?
DING DONG
SSHHHH
Soon, I will have to attend her wedding as a brother...
Definitely. If this contin-ues...


Entrance exam day at Seika High School.
SKATING RINK

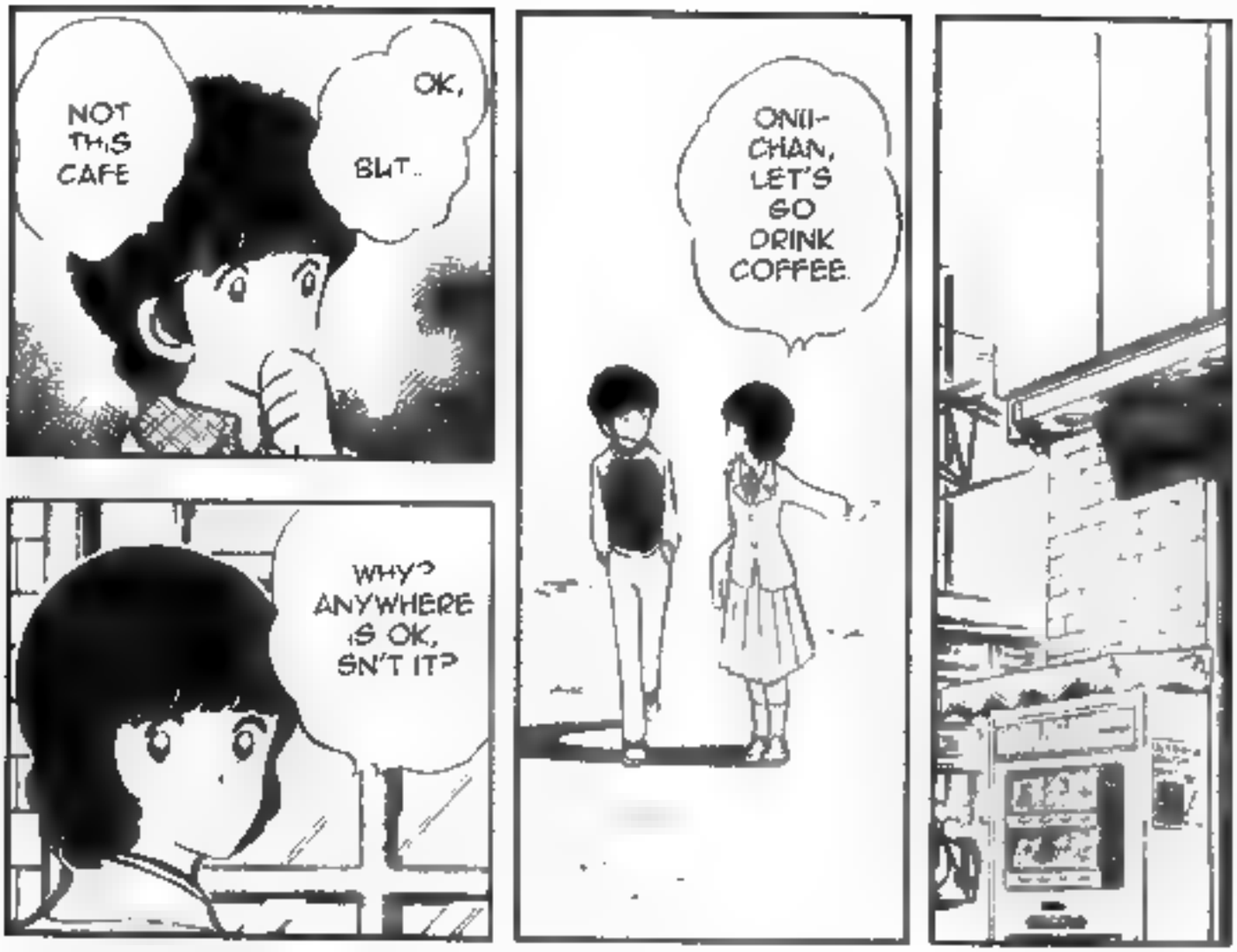
WHAT'S WRONG, WAKA MATSU-KUN?
SKREEE
AH, DON'T BE SILLY I'M PRETTY GOOD AT SKATING.
I WAS WONDERING IF MIYUKI WAS GOING TO BE OK...
AH,
IT'S OK, IF WE'RE TALKING ABOUT MIYUKI-CHAN, THERE'S NO DOUBT SHE'LL PASS
SHE'LL PROBABLY ACE THE EXAM RIGHT
OH. .
MY SISTER MIYUKI
N... NO


BUT UNTIL THE EXAMS END, THERE S NOTHING THAT A SIBLING CAN DO.
YEAH...
BUT SUPPOSE SOME-THING HAPPENS
YEAH
HAVING SIBLINGS IS GREAT... I'M JEALOUS BECAUSE I'M AN ONLY CHILD
AIEEE!
F W I P
THEN, LET S SKATE TOGETHER
YEAH

OH, SORRY, MIYUKI!!
ARE YOU OK?
I'M OK.
MIYUKI -CHAN, LET'S SKATE
Don't fail, Miyuki...
LA ♪

IT'S OVER, IT'S OVER
AH!
-gossip-
-gossip-
-gossip-
OSHI-RUKO*,
LET'S GO EAT SOME-THING MIYUKI
*SWEET RED BEAN SOUP
WE'LL GET FAT, HIROMI
I'M SORRY, BUT WE'LL GET TOGETHER ANOTHER TIME

HEY
DID IT GO WELL?
DID YOU GET NERVOUS?
YEAH.
SO THIS IS WHAT GIRL BONDING REALLY IS
OSHI RUKO
LET'S GO ONII-CHAN.
SEE YA.



ED NOTE THE FIRST KANJI IN RYUICHI'S NAME IS "DRAGON"

ARE YOU WORKING PART-TIME HERE?
HUH?
PLEASE TAKE A SEAT.
HOW HAVE YOU BEEN, ONII-SAN?
OK, COME ON IN! I AM THE MASTER OF THIS CAFE.
ONE HOT, ONE AMERICAN
HEH
MASTER OF A COFFEE SHOP
If I'd known I would've died before coming into this shop...
NO
DID YOU KNOW ONII-CHAN?
HEH, THIS IS SUR-PRISING

AH, REALLY, MIYUKI-CHAN?
I'VE ALWAYS WANTED TO TRY WORKING IN A COFFEE SHOP.
ISN'T THAT GREAT?
My head hurts...
WE'RE CUS-TOMERS
HEY, DON'T SIT DOWN AS YOU PLEASE!
IF YOU FEEL THAT WAY, I'LL GIVE YOU THIS SHOP ANYTIME, WITH THE MASTER
DON'T SAY THAT, IT'S ON THE HOUSE.
THANKS FOR WAITING
ANYTHING FOR MIYUKI-CHAN.
REALLY?
THANKS!

OH!
What !?
WAKA-MATSU MIYUKI-CHAN
THIS IS THE PERSON WHO WILL BECOME MY WIFE.
OH, MOM

OH, REALLY.
BUT MY DAD DIED WHEN I WAS IN ELE-MENTARY SCHOOL.

LIKE HIS FATHER, RYUUICHI IS ATTRACTED TO LOOKS ONLY.

When are you going to die?

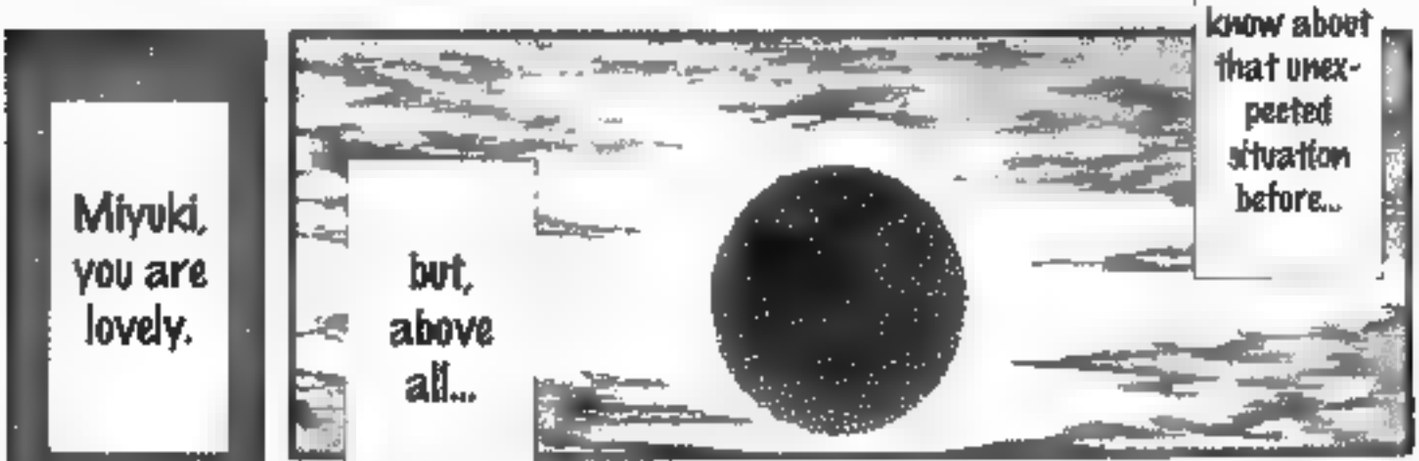
WITH THIS, I CAN GO TO HIS FATHER WITH PEACE OF MIND.
IT'S GOOD, IT'S GOOD

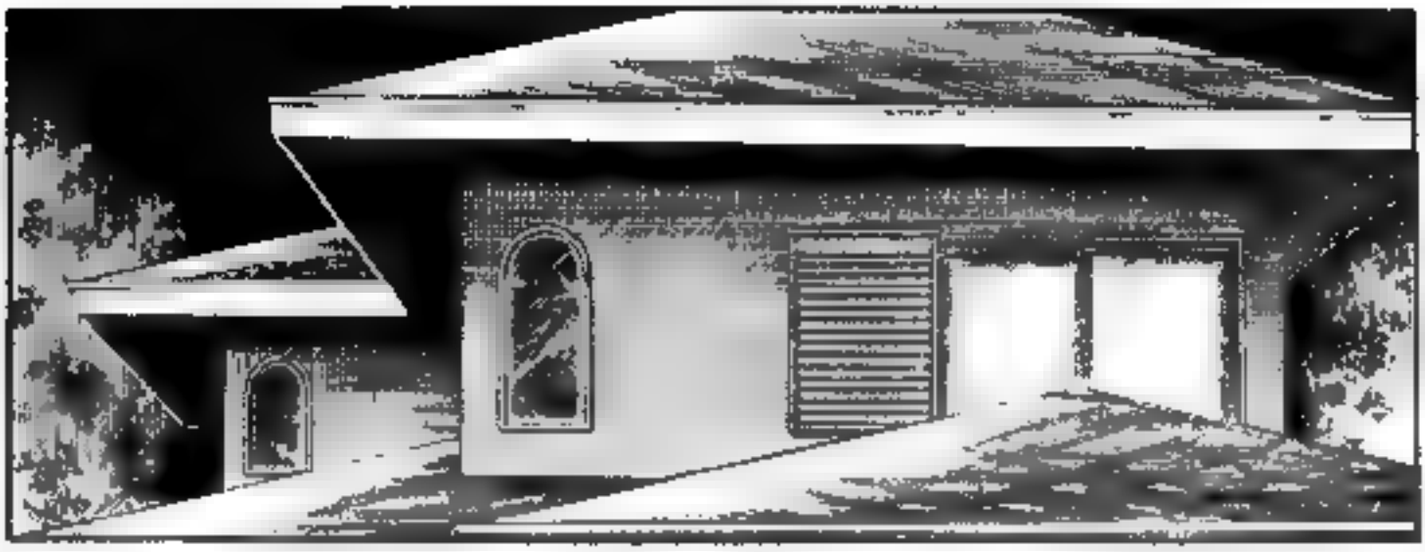
.....
I THOUGHT HIS MARRIAGE WOULD HAVE TO BE ARRANGED.
BECAUSE RYUUICHI IS TIMID AND QUIET.

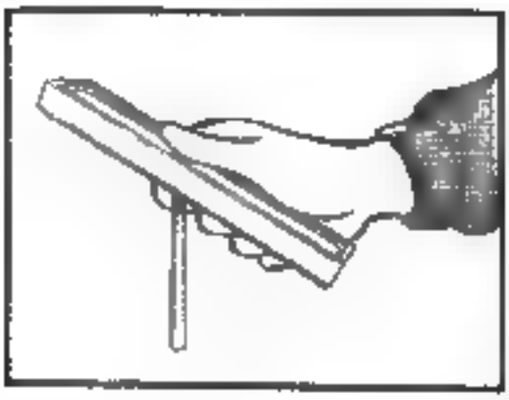
THANKS.
COME BACK AGAIN ANYTIME, MIYUKI-CHAN.
IT'LL BE FREE
WHY, YOU DIDN'T TURN HIM DOWN?
THANKS
BUT IT WON'T BE FREE
OH, ONII-SAN YOU CAN COME ONCE IN A WHILE, TOO

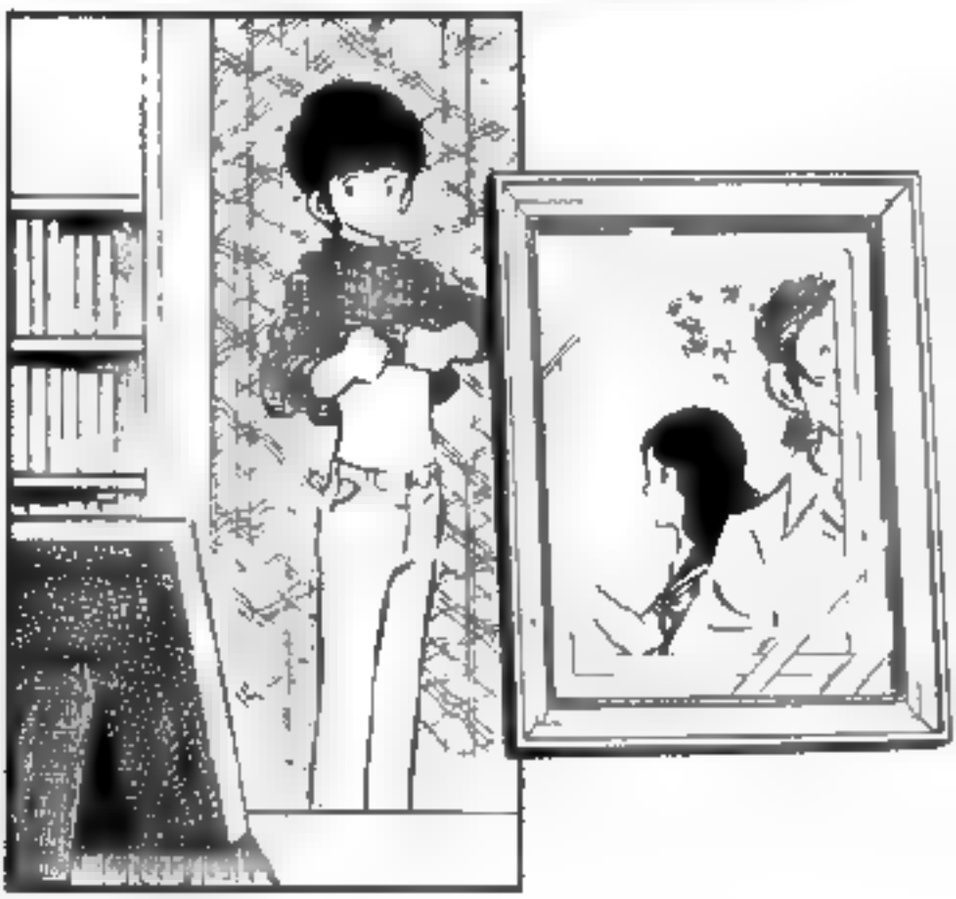
THE STORY ABOUT YOU AND RYUUICHI GETTING MARRIED.
WHAT?
RYUUICHI'S MOM, SHE COMPLETELY BELIEVED IT
EH?
I DIDN'T KNOW . WHAT TO SAY
BUT, THAT WAS UNEX-PECTED,
IT'S NOT JUST "THAT", YOU DUMMY
AH
THAT.
I DON'T LIKE 'T
Nobody would be OK.
Huh?
FOR EXAMPLE
WELL
THAT
EH?
THEN, WHAT KIND OF PARTNER WOULD BE OK?

WHAT ARE YOU GOING TO DO IF I NEVER GET MARRIED?
I'LL TAKE CARE OF YOU UNTIL YOU GET MARRIED
WELL, EVEN IF SOMEBODY COMES ALONG ..
AM NOT.
YOU'RE LYING.
THEN, I WON'T GET MARRIED


Miyuki, you are lovely.
but, above all...
You didn't know about that unexpected situation before..





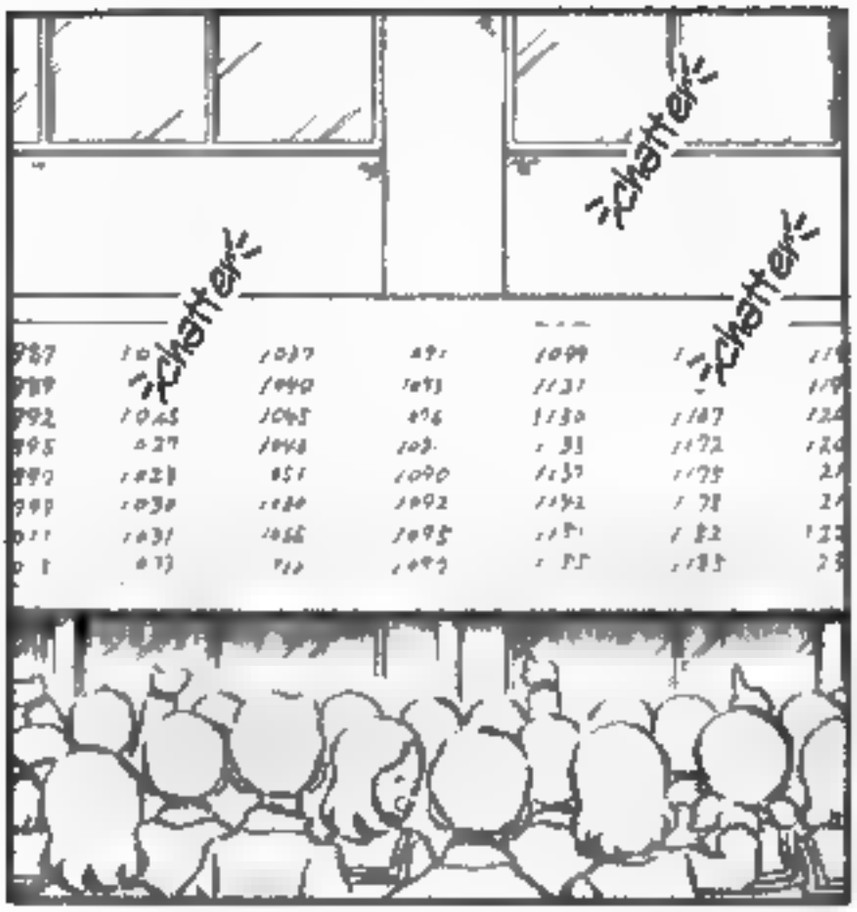


I WANT A BETTER PICTURE

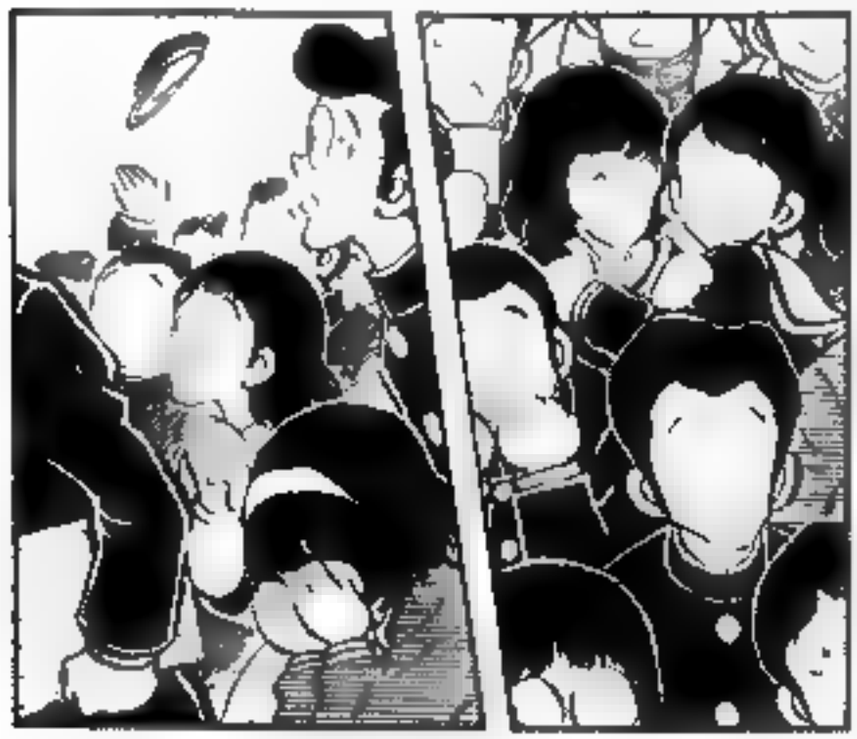
Miyuki, you are lovely.

Above all,

OK, NEXT TIME WE HAVE A DATE, I'LL TAKE A CAMERA.



87	1021	1037
89	1022	1040
92	1025	1045
95	1027	1046
97	1028	1051



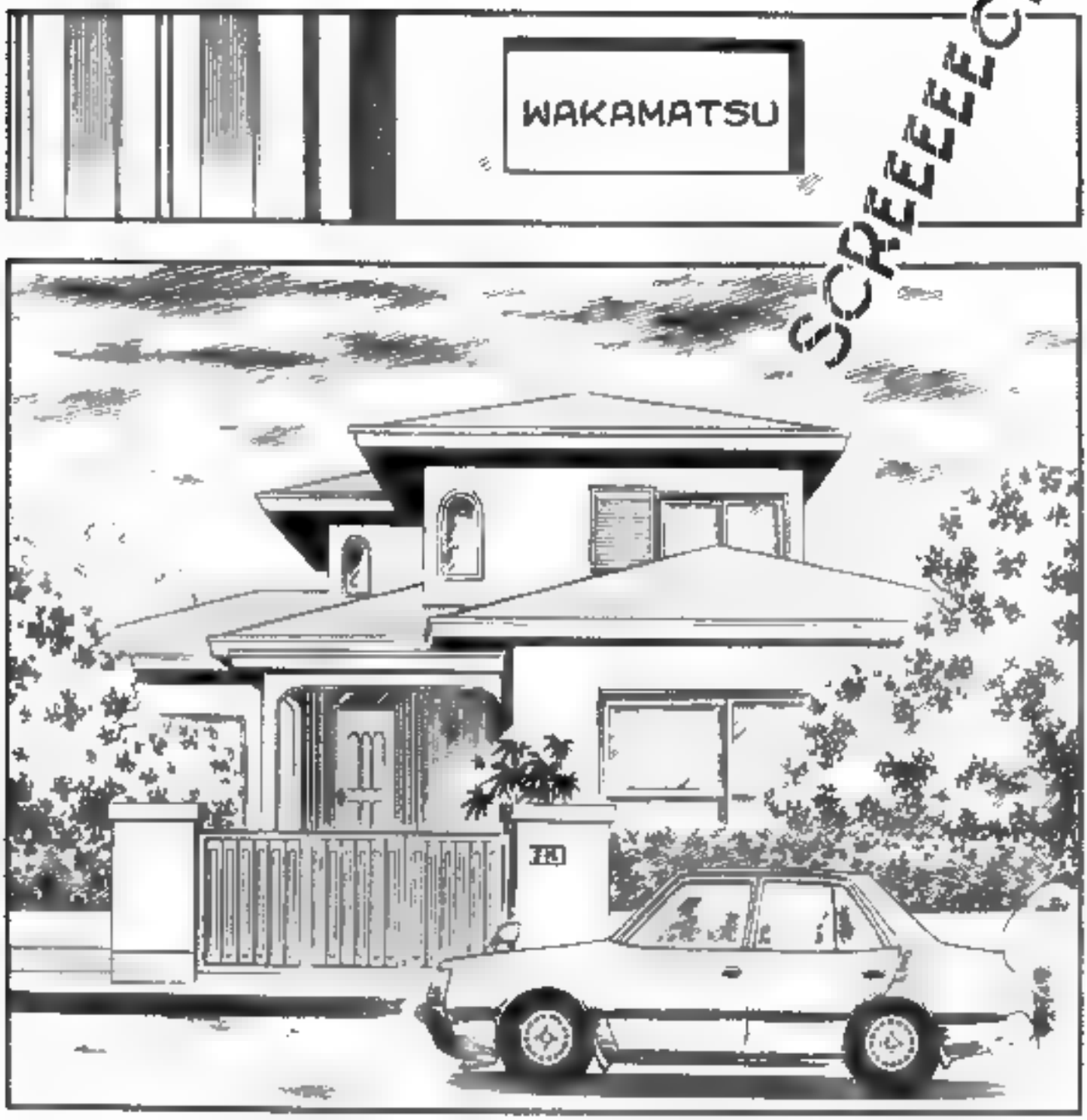
1214
1228
1217
1231
OF COURSE.
1207
ONII-CHAN, MY NUMBER IS THERE!
1212
1214
THAT'S GOOD.
YOU'RE SUCH A WORRIER, I JUST COULDN'T MAKE AN ANXIOUS FACE.
THERE'S NO SUCH THING AS A SURE THING BUT
WHAT, WASN'T IT GIVEN THAT YOU WERE GOING TO PASS?
M, YUKI

WELL,
THAT'S GREAT, THAT'S GREAT
CONGRATULATIONS MIYUKI-CHAN!!
.....
IT'LL BE FUN BEING IN THE SAME CLASS
...
WHAT DOES HE MEAN?
HUZZAH!!
1144
1208
1172
1210
1184
1211
1187
1212
Wakamatsu Miyuki, Seika High School, SUCCESS!

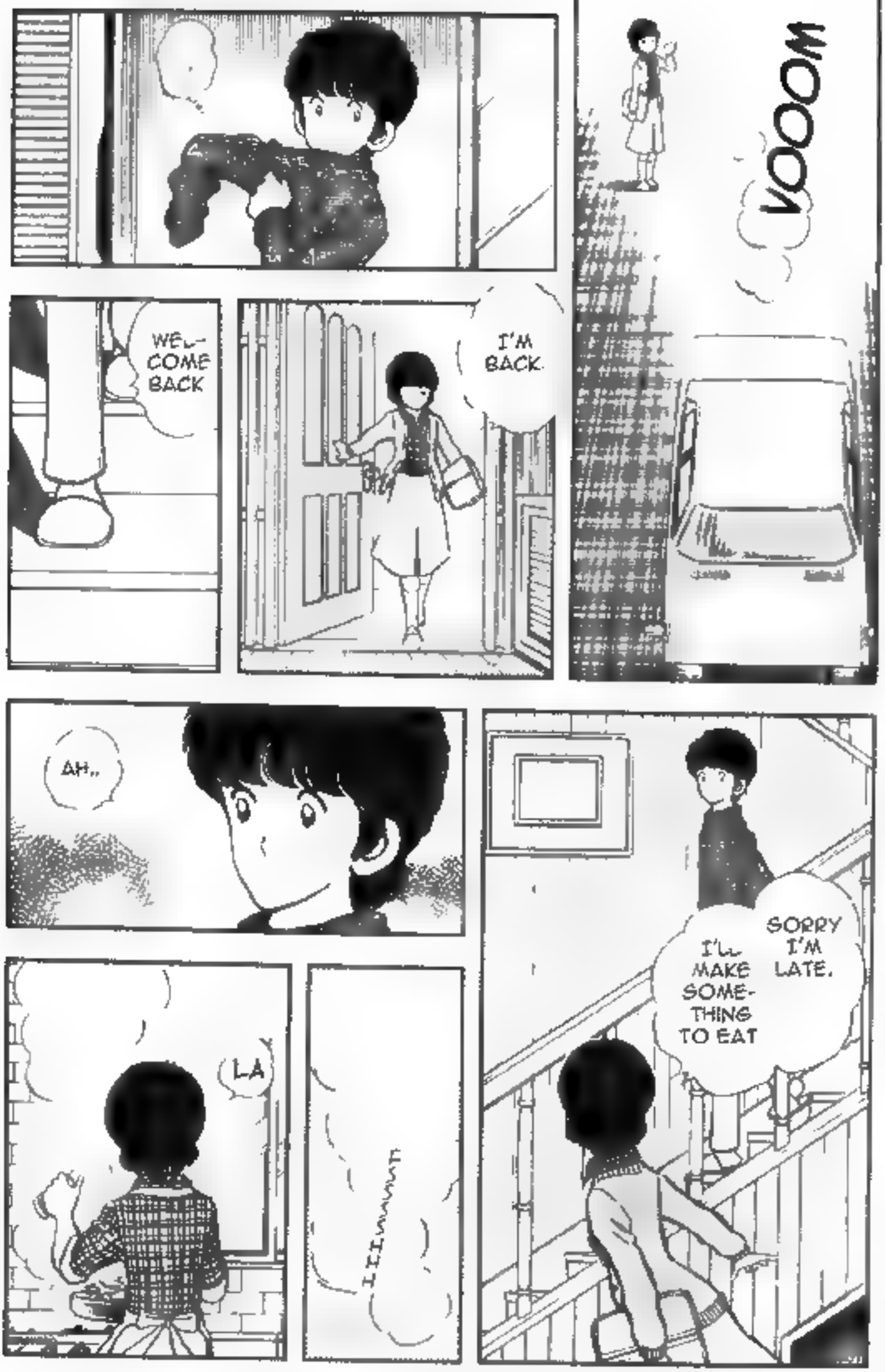
Chapter 14

Spring Visit

brought to you by
Mugen-Manga
#mugen anime@irc.enterthegame.com



Translation by José 'Chepin' García



Script Edit by Jane Tung and ketsugi

VICTORY CELE-BRATION

AH THAT?

WHAT'S WITH THIS?

HMM

DON'T TAKE THINGS FROM STRANGE MEN

FROM A MAN

FROM WHO?

I GUESS SO.

WHEN A MAN IS NICE TO A WOMAN, THEN HE'S GOT SOMETHING UP HIS SLEEVE!

NO MATTER WHO HE IS, DON'T BE NICE TO HIM!!

OH, HE'S A GOOD PERSON.

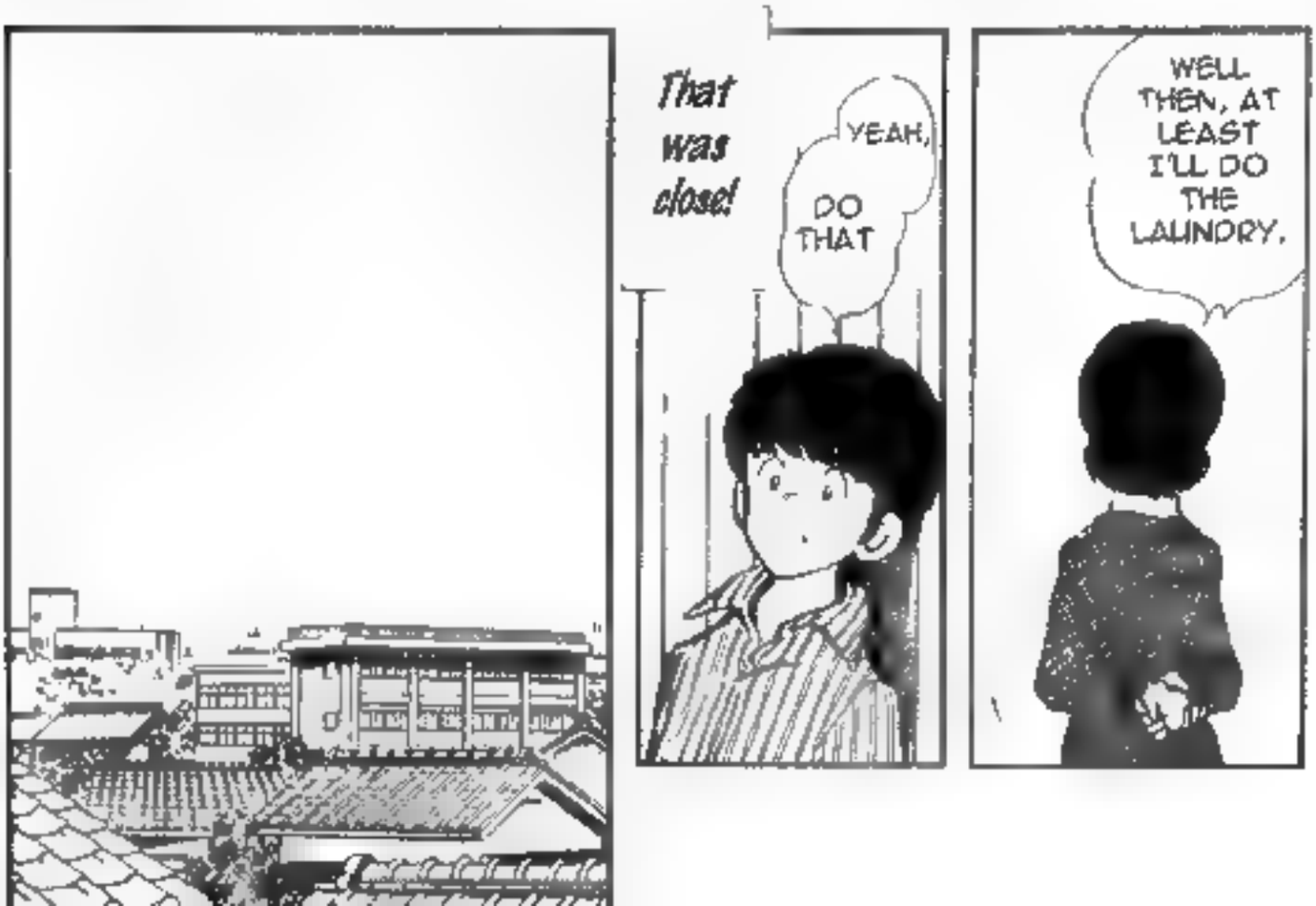
AND KND

HMM.
JUST A LITTLE WARNING
YOU WON'T BE A KID FOR-EVER.
I'M HUNGRY.
HURRY UP AND COOK.
WHAT?
GRRR
Because if we weren't siblings, I...
You think I can trust them!?
To speak of other men like that...
Slurp
Slurp

MUNICIPAL OFFICE?
ONII-CHAN, I'M GOING TO THE MUNICIPAL OFFICE
YEAH, I NEED AN EXCERPT FROM THE FAMILY REGISTER FOR THE MATRICULATION PROCESS
I'LL BE RIGHT BACK
THEN,
THUD
AH, IS THAT SO?
AWAKE
WHA...
FAMILY REGIS-TER..?

THE GOV-ERNMENT OFFICES ARE CLOSED
OH NO, TODAY IS SUNDAY
KRRAAASH
WAIT, MIYUKI!!

I WASN'T WORRIED
DON'T WORRY!!
TOMORROW, I'LL DEFINITELY GO GET IT!!
IT'S OK IF YOU DON'T GO


That was close!
YEAH, DO THAT
WELL THEN, AT LEAST I'LL DO THE LAUNDRY.

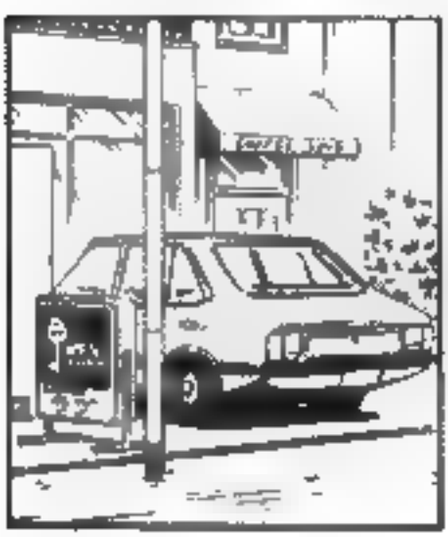
LIKE A PART-TIME SUMMER JOB OR SOME-THING
WELL. DO YOU WANT TO GO SOME-WHERE WITH THE GIRLS DURING SPRING VACATION?

NONE OF YOUR BUSINESS

WHAT'S THAT?

OK, I'LL RECOMMEND THE DEA.
SURE.

RYUUI-CHI TOO?



THANK YOU VERY MUCH
KACHING!
That car, possibly...
LATER.
AH. REALLY
WELL THEN, I'VE GOT SOMETHING I NEED TO DO
KEY COFFEE
IT'S OKAY I'LL GO BACK THROUGH THAT DISTRICT TO TO SOME SHOPPING
I'LL TAKE YOU HOME.

IT WAS A FEAST.
OK, LATER
SLAM
WHY ARE YOU BEFRIEND-ING MY SISTER?
HUH?
WHAT ARE YOU UP TO?
HUH?

AH, NO
SHE'S A YEAR YOUNGER THAN MY DAU.
THINK ABOUT YOUR AGE!!
DO YOU LIKE TO DECEIVE GIRLS THAT LOOK LIKE YOUR DAUGHTER?
AH
THAT
NOTHING
DON'T GO NEAR MY SISTER AGAIN!!
SHUT UP!!
IF YOU DON'T WANT ME TO COMPLAIN TO A COP
A COP ?
What an old man!!
UNDER-STOOD!?

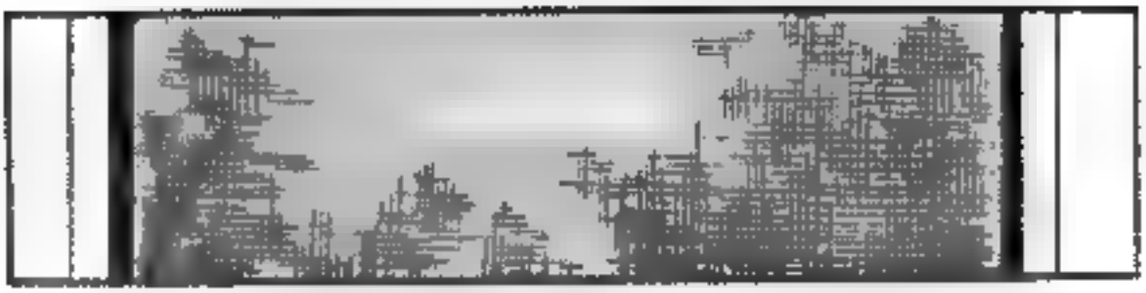
WHO IS IT?
ONII-CHAN, THE PHONE
RINNG
REALLY
OH.
KASHIMA-SAN
DID YOU GET THE EXCERPT FROM THE FAMILY REGISTER?
YEAH. I'LL DEFINITELY DO THE ENROLLMENT PROCESS PROPERLY
ARE YOU GOING?
YEAH
OH, THE SPRING VACATION..
DID YOU HEAR FROM MURAKI?
WHAT?
HELLO MIYUK-CHAN?

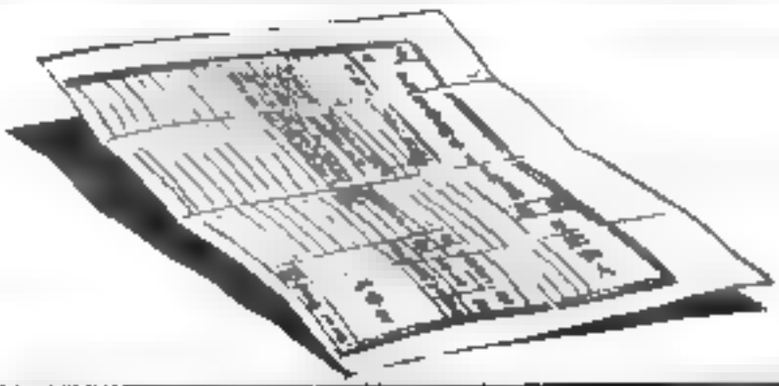
COUGH
I WAS THINKING THAT IF YOU GO, I'LL PARTICIPATE
ME TOO.
IF YOU AREN'T PARTICIPATING, I'M NOT GOING
YEAH.
LET'S GO.
THEN, THAT'S HOW IT IS.
AH,
DING
SO LONG
SO LONG

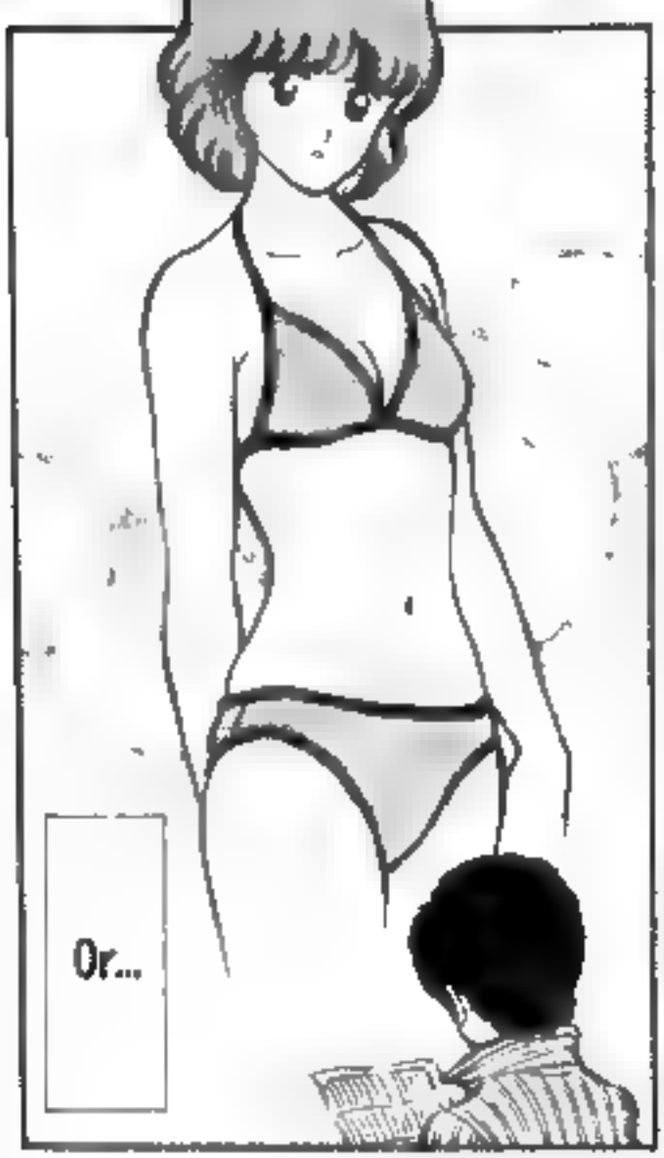
WHAT?!
IF YOU AREN'T PARTICIPATING, I'M NOT GOING.
HEAT UP THE BATH QUICKLY!!
HOW CUTE, ONII-CHAN.
Although I am going out with Miyuki-chan...
I don't want Miyuki to go out with any guys...
That's extremely selfish...

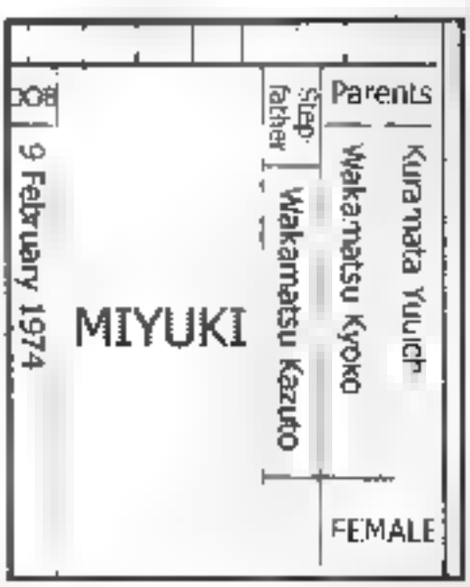
That's not it, it's just because the company is bad!!
SPLASH
No...
ESSSSH
ONII-CHAN, I'LL SCRUB YOUR BACK
I wonder if it's really just that...
I CAN SCRUB MY BACK!!
HEY, DON'T COME IN WHENEVER YOU LIKE!

THUD
OH, REALLY
Luckily my back was facing her...
OK.
SSHINGG
I'LL PLACE A CHANGE OF CLOTHES OVER HERE
SPLOSH






Or...


MIYUKI
9 February 1974
Parents
Kuramata Yuuichi
Step-father
Wakamatsu Kyoko
Wakamatsu Kazuto
FEMALE

Is it better that we're not related by blood?

I DON'T HAVE A REPLY FROM KASHIMA YET.
BUT THE OTHERS SAID OK.

LET'S END THIS PLAN

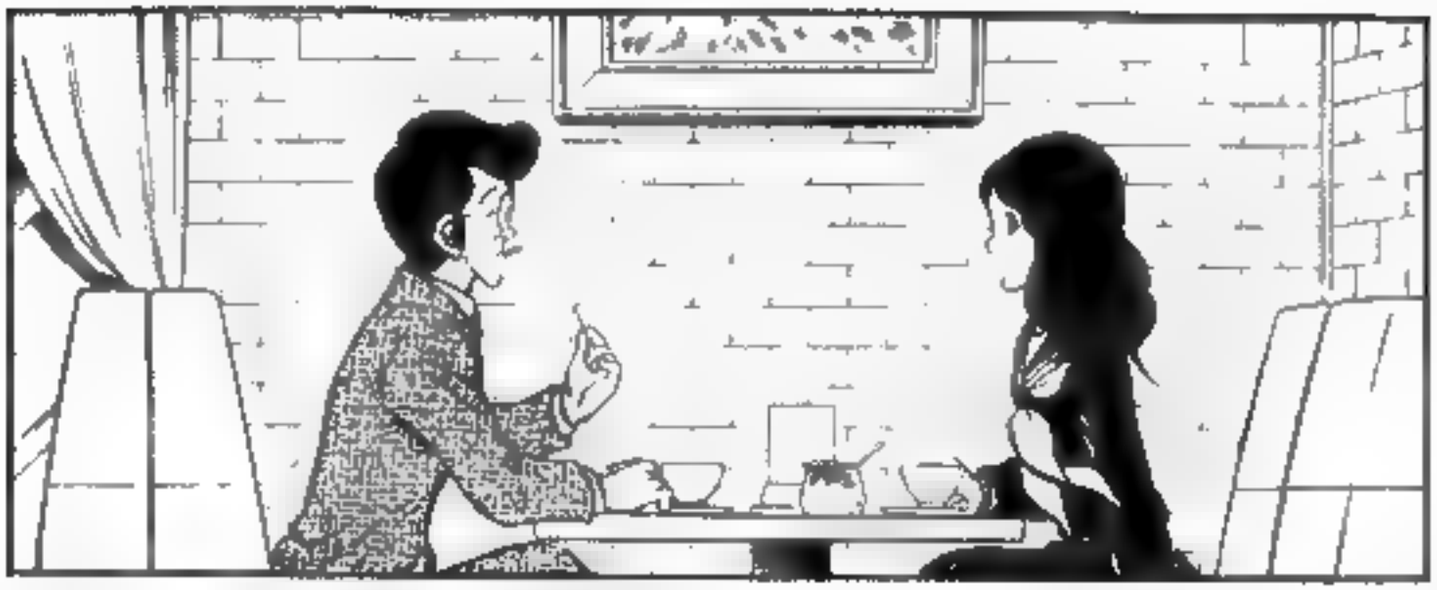
SHE SAID SHE'D DO IT IF I DID.
LA

MIYUKI-CHAN ALSO SAID OK

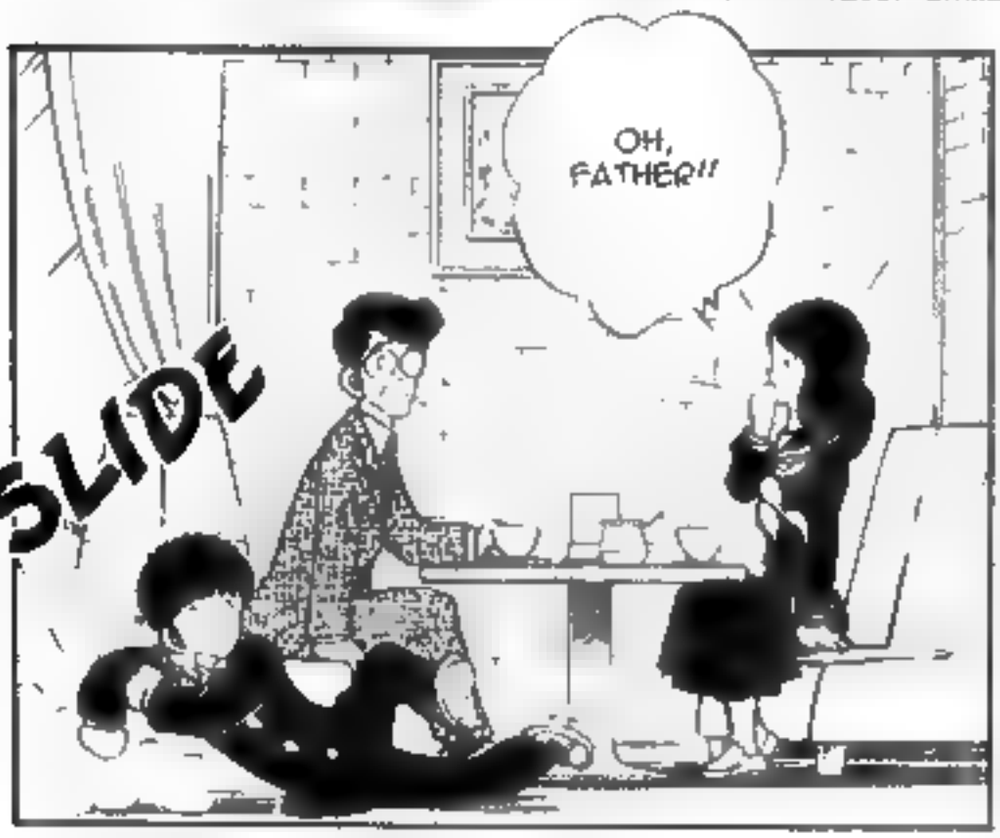
WHY?

WHY?

IS THAT SO!!
WELL THEN, I'VE GOT SOMETHING TO DO
COFFEE LOVE
KEY
THAT OLD MAN AGAIN ?
WELCOME!



This time, even Miyuki-chan...
That perverted old man...


OH, FATHER!!
SLIDE

I'll punch him!!
No holding back now!

?
?
OH, WAKA-MATSU-KUN
THIS S CERTAINLY THE FIRST TIME YOU'VE MET
AH!
I'LL NTRODUCE YOL TO MY FATHER
THAT'S RIGHT YOL DID SAY HE WAS A POLICEMAN OR SOME-THING
AH,
SWOMEO
HELLO
I totally had the impression he was a good father...
?
THAT'S RIGHT. WOULD YOU LIKE TO SIT DOWN?

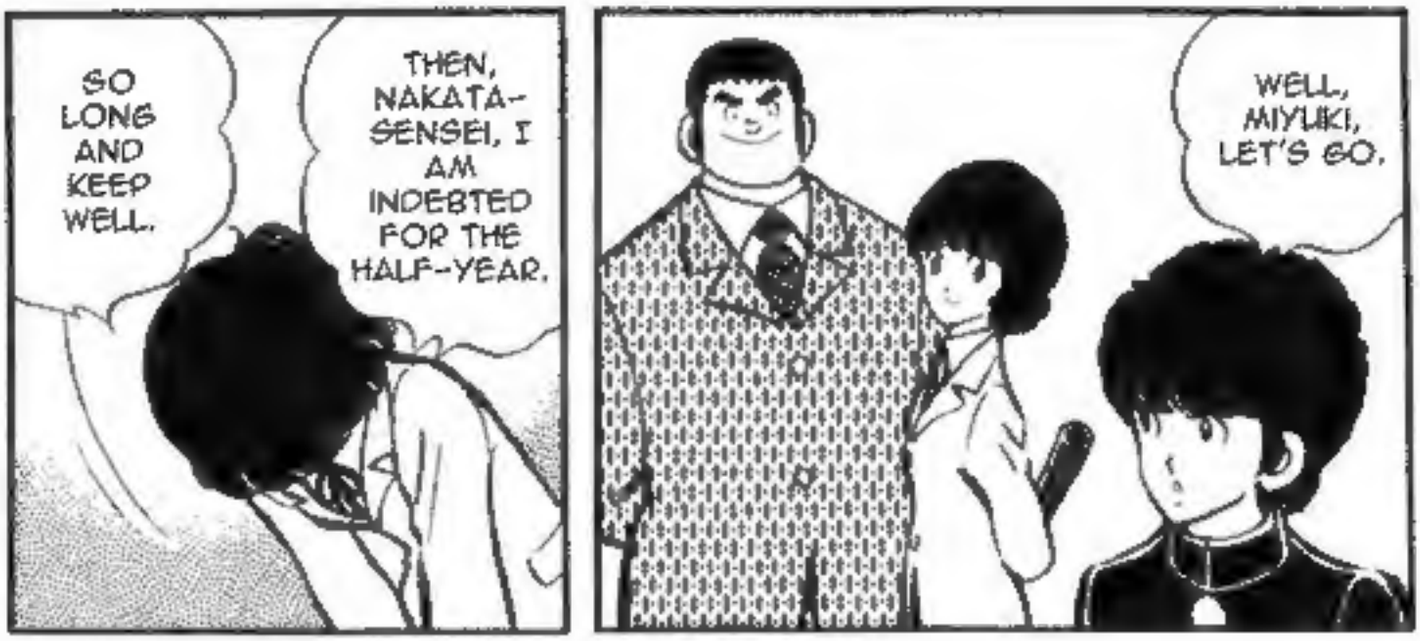
Shira-kaba Girls' Middle School...

BLAH BLAH BLAH BLAH

Gradu-ation cere-mony...

BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH

...
WAKAMATSU!!
I WAS ADMITTED HALF A YEAR AGO.
I AM VERY HAPPY.
YOU DID WELL FOR THREE YEARS.
CONGRATULATIONS ON GRADUATING!
...
I AM VERY HAPPY.
YOU DID WELL FOR HALF A YEAR.


SO LONG AND KEEP WELL.
THEN, NAKATA-SENSEI, I AM INDEBTED FOR THE HALF-YEAR.
WELL, MIYUKI, LET'S GO.

HM. SEE YOU AGAIN.
LA ♡

WHAT'S THE MATTER, ONII-CHAN?
See you again...?

SEE YOU AGAIN.

NO... NOTHING ...